



BGCA **80**
香港小童群益會 群策·群力·群益
The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong All The Way

2016 | Annual 2017 | Report

Content 目錄



About Us 關於我們

Chairman's Message 主席的話	4
Executive Director's Report 總幹事報告	7
Business Review 2016 – 2017 年度業務回顧	10
Financial Highlights 財務摘要	19
Corporate Governance Structure 機構管治架構	23
Organization Chart 組織結構	24
Corporate Governance Members 機構管治成員	25



80th Anniversary Celebration 80 周年會慶

30



Feature Stories 專題故事

37



Service Overview 服務概覽

New Initiatives 創新服務	60
Regular Services 恆常服務	64
Special Projects 特別計劃	73
Research and Advocacy 研究及倡議	87
Fundraising Events 籌款活動	88
Competitions 比賽活動	90
Scholarship Schemes 獎學金計劃	94



Appendices 附錄

Location Map of Service Units 服務單位分佈圖	98
Contacts of Service Units 服務單位聯絡資料	99
Stationing School Social Work Service 駐校社會工作服務學校	106
Staff Club Report 職員會報告	107
Acknowledgements 鳴謝	109

About Us

關於我們

Founded in 1936, The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong (BGCA) has been established to serve children and youth throughout different eras with its need-specific and community-based services in its comprehensive service network.

In 1930s, there were a lot of neglected and uneducated street children in Hong Kong. At that time, BGCA nurtured these street children and helped them unleash their potential to be a constructive member in the society. Through literacy and skill-set trainings, games and sports as well as material aids for these children, BGCA aimed to improve their knowledge, skills, talents and interests needed to lead a successful life.

As time goes and with the rapid changes of Hong Kong, BGCA has been continuously evolving to meet the changing needs of our society and to offer all-round support to our young generation through a balanced development approach.

In recent years, BGCA also focuses its efforts to look into the cross-generational poverty issue in the society. While deploying additional resources to support children from low-income families, BGCA also advocates government and policy-makers to take a longer-term view in tackling the poverty issues. At the same time, BGCA expands its services to assist children with developmental disorder and/or special educational needs, promote awareness on mental health for children and teenagers and offer one-stop, multi-disciplinary mental health and psychological counselling services to the needy families.

香港小童群益會始創於 1936 年，在過去數十載，我們一直透過遍佈全港的服務網絡，按照當時的地區及兒童和青少年的情況，提供切合時代需要的服務。

在 20 世紀三十年代，香港有很多流連街上缺乏適當照顧的失學街童。本會幫助這些孩子發掘潛能，培育他們成為對社會有貢獻的人。我們透過基本的識字班、技能培訓、互動遊戲和運動項目，以及物資援助，提升他們的知識和技能、發揮天賦和培養興趣，讓他們能夠成功踏入社會。

隨著時間的流逝以及香港社會的急速變化，本會亦不斷變革，以迎接不同的挑戰，並通過全方位的支援服務，令年輕一代得到均衡發展。

近年來，本會尤其關注社會上的跨代貧窮問題。除了調動額外的資源支援低收入家庭的兒童，本會還向政府和政策制定者倡議更多審視長遠解決貧窮問題的政策和方案。同時，本會又不斷拓展服務，向有發展障礙及 / 或有特殊學習需要的兒童提供援助，促進社會對兒童和青少年精神健康的認知，並向有需要的家庭提供一站式、跨專業的精神健康和心理輔導服務。





Our Vision and Mission

- To help children and youth attain a well-balanced moral, intellectual, physical, social and aesthetic development
- To nurture children and youth to become contributing citizens
- To strengthen the functioning of families
- To raise parental and social awareness of our younger generation's welfare, particularly of disadvantaged groups. Through concerted efforts of service recipients and the general public, we strive for children's and young people's rights

Our key work foci in 2016 - 17:

- Alleviating child poverty
- Assisting children with special educational needs
- Fostering good child and youth mental health
- Encouraging social participation

本會訂定的四大服務宗旨

- 關注兒童及青少年身心均衡發展
- 培育兒童及青少年成為對社會有貢獻的公民
- 加強家庭的功能
- 促進家長和社會人士對兒童及青少年的關注，特別是處於不利環境的組群；與服務對象及社會人士攜手為他們爭取應有的權利和福利

本年度本會的服務重點包括：

- 關注貧窮兒童
- 支援特殊學習需要兒童
- 關注兒童及青少年精神健康
- 鼓勵兒童社會參與

Key Figures of the Year 2016-17 年度重要數字



Chairman's Message 主席的話

The second year of my Chairmanship in BGCA has been a tremendously meaningful and rewarding journey amidst the busy yet exciting year of the 80th Anniversary of BGCA.

The 80th Anniversary Scientific Conference and the Dinner Symposium held in October 2016, joined by the Nobel Laureate Prof. James Heckman and officiated by then Chief Secretary Mrs. Carrie Lam, GBM, GBS, reaffirmed the important strategic direction of early childhood intervention and parental support.

Early childhood intervention (ECI) is not a brand new concept. Decades of research indicate that ECI will make a lifelong difference in the lives of many children. As a pediatrician, I am especially concerned about the physical fitness of a child. About one in five children and adolescents are deemed overweight or obese. Such would impact both their immediate and long-term physical and mental health and quality of life of later years. Research shows that child's eating behavior, physical activity level, sleeping habits and stress coping capabilities were key intervention areas. Hence, one of the major effort of BGCA is to provide parents and caregivers with support and training, which is pivotal to establishing the child's healthy lifestyle early on.

在本人擔任香港小童群益會主席一職的第二年，適逢本會成立 80 周年。這精彩繁忙的一年裡，實為別具意義與充滿挑戰的旅程。

在 2016 年 10 月，本會舉辦了 80 周年學術會議及晚餐研討會，由時任政務司司長林鄭月娥女士，GBM，GBS 主禮，諾貝爾得獎者詹姆士·赫克曼教授亦參與其中。是次研討會上，我們重申確認及早介入兒童早期發展和家長支援的關鍵性策略方向。

及早介入並非新興概念，數十年來的研究已顯示及早介入能為許多兒童的成長帶來長遠的改變。我作為兒科醫生，對兒童的體格尤為關注。目前，每五名兒童及青少年便有一個被視為過重或癡肥，對他們的身心健康及往後的生活質素帶來更大的影響。研究指，兒童的飲食習慣、體適能活動程度，睡眠習慣以至處理壓力的能力都是關鍵的介入範疇。因此，香港小童群益會其中一項重要工作，就是向父母及照顧者提供支援和培訓，讓兒童從小建立健康生活習慣。

除了對家長的支援外，跨領域合作支援兒童全人發展亦相當重要。能見證來自不同界別的人士和合作夥伴參與本會的學術會議，部分甚至加入我們的「童益聯網」，為關注年輕一代的福祉進行交流與合作，實在令人感到鼓舞。為了提供具質素的服務，透過匯聚集體力量，建構兒童友善成長環境是必要的。舉例：傳媒對提升社會的健康生活意識擔當關鍵角色；學校則提供相應環境及課堂活動供兒童進行運動；而市場上宣傳的產品往往塑造着兒童與家庭的消費習慣。為了促進弱勢兒童成長發展，我們非常重視建立跨界別合作平台，發揚本會創辦時四個創會團體，包括法官、警察、天主教教會及香港聖公會的優良精神。





Apart from parental support, interdisciplinary collaboration in supporting a child's holistic development is vital. I am particularly encouraged by the participation of individuals and partners across sectors in our Scientific Conference, and their joining our Child Alliance for continuous collaboration and exchange to care for our young. While BGCA strives to provide quality service, this collective effort to build a child friendly nurturing environment is nonetheless necessary and urgent. For example, the media plays a critical role in enhancing the community's awareness of the importance of a healthy lifestyle; the school provides the environment and classroom activities that encourage children's exercise; and the products that are promoted in the market shape the consumption behavior of children and families. In initiating such a collaborative platform, we abide by and extend the good spirit of our four groups of predecessors: the Judiciary, the Police, the Catholic community and the Hong Kong Sheng Kung Hui who jointly founded BGCA 80 years ago to develop and support the underprivileged children.

BGCA also acknowledges the fundamental impact of government policies on children's development. It is essential that we continue to enhance and adopt evidence-based approach to societal policy and practice, and ensure that our opinions towards public policies related to children are heard. Among many, I am pleased that the community's awareness of children's happiness and sleeping quality which have a long-term effect on children's well-being, is heightened through our survey findings released in the past two years.

With the increased emphasis placed in corporate governance in the sector, BGCA goes beyond simple adherence to regulations and ethics. We continue to remain far-sighted and enhance our structures and processes, in the past year we formed the Information Technology Committee to guide and provide oversight of our IT development for management and service enhancement, the Human Resources Department and Corporate Governance Department reviewing various HR policies, processes and procedures etc. Another key building block to enable sound corporate governance that I must underline is the seamless team work among the Board, Committee members, management and frontline staff. Effectiveness is possible only when there is teamwork that builds upon mutual trust, which BGCA will continue to foster and uphold.

On this, I must thank again all our staff for their enthusiasm and the extra time and effort they put into the many outstanding and thoughtful programmes, events and arrangements in the celebration of BGCA's 80th Anniversary. The launch of Youth ImpACT Award is a large scale award scheme for promoting social innovation among our younger generation. Our staff's participation in these events also allow them to reflect upon the experience. I firmly believe that the staff, utilising the various opportunities provided by the Association, will continue to equip themselves with diverse skills that are essential in safeguarding the sustainable development of the Association.

本會亦意識到政府制定兒童發展政策所帶來的根本性影響，我將繼續採取及強化以實證為本的方式，確保有關兒童公共政策的意見能被聆聽。觀察過去兩年本會發表的調查結果，我們喜見社會對兒童快樂程度及睡眠質素的意識有所提升，這對兒童的福祉具長遠影響。

隨着業界越趨重視機構管治的效能，本會不僅遵循目前的規章和操守準則，我們更持續優化我們的組織架構及程序。去年，本會成立了資訊科技委員會，指導及監管本會機構管理和優化服務方面的資訊科技發展，而人力資源及機構管治部門亦檢視各項人力資源政策、程序和流程等。而我們必須強調，本會機構管治能夠達致高水平，乃建基於董事會、委員會成員、管理層及前線同事的無間合作，體現團隊精神。工作效率得以提升，實有賴工作團隊之間所建立的互信基礎，香港小童群益會將繼續促進及鞏固這重要基石。

在此，我必須再次感謝所有員工為慶祝本會 80 周年所投入的熱忱與貢獻，他們額外付出時間和精力構思了許多別出心裁的項目、活動及相關安排。「感創敢為——青年社會創新服務獎」是一項具規模的獎勵計劃，推動年輕一代參與社會創新，而參與其中的同事亦藉此反思當中的實踐經驗。我深信員工透過本會所提供的不同機會，將繼續裝備自己，讓機構服務得以持續發展。

對於過去九年來總幹事羅淑君女士傑出的領導，以及她願意延遲一年退休的安排，讓董事會有更多時間尋找繼任人，使機構得以順利過渡，我在此向羅女士致意萬分的欣賞與感謝。

最後，我謹在此對我的夥伴，那超過 86 位無私奉獻，以服務本會為宗旨的董事會及各委員會成員表示謝意。特別在過去一年，他們付出了很多額外的時間，為各會議提供專業意見，並在籌辦有關周年慶祝活動提供多方面的支援。在各成員當中，容許我對 80 周年慶祝籌備委員會主席陳美蘭女士，MH, JP 及 80 周年學術會議籌備委員會主席葉柏強醫生，為他們成功地帶領周年會慶表示最深的謝意。

Last but not least, I cannot extend enough appreciation to Ms. Lilian Law for her excellent leadership in the past nine years as Executive Director, and her willingness to delay her retirement for a year so that the Board has more time to find a successor to ensure a smooth transition.

Finally, I would like to express my gratitude to my buddies, our over 86 dedicated Board and Committee members, who have devoted themselves selflessly in serving the Association, in volunteering extra hours particularly last year in offering professional advice at meetings and supporting the celebration events in various capacities. Among all, my heartiest gratitude goes to Ms. Anna May Chan, MH, JP and Dr. Patrick Ip, Chairperson of the 80th Anniversary Celebration Organising Committee and 80th Anniversary Scientific Conference Organising Sub-Committee respectively in leading a successful celebration year.

On behalf of the Board, I also thank our corporate and individual sponsors and our over 16,505 volunteers for their ceaseless support. Together, we experienced and demonstrated teamwork in making the year of 2016 extraordinarily fruitful and inspiring to everyone that has been engaged in the process, including our service users, staffs, members and the wider community locally and overseas.

Looking ahead, with the strong teamwork, I am confident that BGCA will remain steadfast in nurturing a happy, healthy and strong generation, yet agile to respond to any new initiatives under the leadership of the new Chief Executive of the HKSAR Government for the betterment of the young generations.

As BGCA enters into the 9th decade of BGCA service, may I wish us all the power of “TEAM” work, –which is:

**Together
Everyone
Achieves
More!**

本人謹代表董事會向各機構及個人捐助者，以及超過 16,505 位義工從不間斷的支持表示感恩。我們一起感受及體現團隊精神，成就了豐盛無比而又充滿啟發性的 2016 年。相信對於參與其中的每一位，包括我們的服務使用者、員工、各委員會成員以至本地及海外社群，亦有此同感。

展望未來，憑著有實力的團隊，我很有信心香港小童群益會將堅定不移地繼續培育快樂、健康和強壯的下一代；能夠靈活應對由香港特別行政區新任特首領導下各項優化新世代的嶄新措施。

藉著香港小童群益會服務邁向 90 年，讓我祝福我們都充滿團隊合作的力量，那就是：

**凝聚
眾人
成就
更多！**



Dr. Ng Yin-ming
Chairman, Executive Committee
吳彥明醫生
執行委員會主席





Executive Director's Report 總幹事報告

2016/17 has been an extraordinary year for BGCA. With concerted effort and support from all staffs, donors, volunteers, Board and Committee members, not only have we successfully hosted the first sizable Scientific Conference with the theme "Invest in our Young for a Brighter Tomorrow", we have also taken plenty of new initiatives whilst celebrating our 80th anniversary. I take pride in the professionalism and talents of our team, and the determination and capability of BGCA in bringing significant impact to our next generation and the society by capitalizing the wisdom accumulated over the years.

Let me introduce a few notable steps taken by BGCA in the past year.

The establishment of the "Child Alliance" - We were fortunate to have representatives from four founding members of BGCA, namely the Judiciary, the Police, the Catholic community and the Hong Kong Sheng Kung Hui to officiate the kick off of "Child Alliance" at the 80th Anniversary Dinner Symposium, which aim to bring forth a synergy of ideas and to create a conducive growing environment for our children and youth through cross-sectoral collaboration. We are pleased to have more than 37 partners from various professions and sectors, including the government offices responding to our call and we will continue expand the network.

Increasing effort towards evidence-based research and advocacy - Last year, we studied the sleep pattern of over 1400 children/youth service users when conducting the Children Happiness Survey in its second year. Our finding that local children slept 1-2 hours less than the international

對香港小童群益會而言，2016-17 年是非凡的一年。在所有同工、贊助人、義工、董事會及委員會成員的共同努力下，我們以「培育新一代 攜手創未來」為主題，成功舉辦了首次具規模的學術會議，同時，我們亦為慶祝成立 80 周年屢創新猷。多年來，本會秉承前人的智慧，竭盡所能為新一代以至社會帶來重要的影響，本人為我們團隊的專業與才能感到驕傲。

讓我細數去年香港小童群益會幾個重要的里程。

「童益聯網」的成立 - 本會十分榮幸獲四個創會團體的代表出席 80 周年研討晚宴暨「童益聯網」啟動禮的主禮儀式，包括法官、警察、天主教教會及香港聖公會。成立「童益聯網」的目的，是透過跨界別合作，集結社會各界的力量，共建一個有利兒童及青少年成長的環境。我們很高興逾 37 個來自不同專業的夥伴，包括政府部門，已加入我們的行列。我們將繼續擴展網絡，群策群力，服務社會。

加大力度推行實證為本的研究及倡議工作 - 去年，我們在進行兒童快樂調查時，研究了超過 1,400 名兒童及青少年的睡眠習慣，發現香港兒童睡眠時間普遍不足，相比國際建議的標準一般缺睡 1-2 小時，而睡眠不足的兒童，其快樂分數亦偏低。香港兒童睡眠不足的問題實在值得大眾關注。我們會就研究及倡議的工作範疇繼續努力，為此更成立了督導小組，就兒童早期介入作實證為本的探索試驗。

創新服務與實踐 - 香港小童群益會與陳廷驊基金會攜手策動「感創敢為 — 青年社會創新服務獎」，以合適的方法培育年輕人成為對社會有貢獻的公民。本計劃為中學生提供一系列的體驗工作坊，透過有關活動讓學生了解社會問題，提升他們的社會創新思維並將構思轉化成具體的服務點子。我很高興見到本計劃已觸動了 1,000 名青年，決心為社會帶來解決問題的新思維。



recommended standards and that those who slept less were found to be less happy has drawn public attention to the sleep deprivation problem among the young generations in Hong Kong. To continue the endeavour in research and advocacy area, a Steering Group had been set up under the Board to explore into evidence-based practice towards Early Intervention.

Innovative service and practice - Joining hands with the D.H. Chen Foundation, BGCA launched the Youth ImpACT Award (YIAA) which signifies the adoption of a contemporary approach to nurture the young to become contributing citizens. YIAA offered series of experiential learning workshops for secondary schools students, through which they were exposed to societal challenge and equipped with design thinking tools for transforming inspirations into concrete service ideas. I am glad that our 1,000 youth participants were inspired and empowered to making an impact to the society and the lives of others.

Physical Fitness in the digital era - We also invested in continually upgrading our core services. I am especially excited that the first ever Parent-Child Sports Day for over 700 children and parents of our After School Care Service (ASCS) from 19 Centres were successfully held, mimicking the traditional sports day that BGCA used to organise annually. Much emphasised by Prof. Nicholas Holt at the Scientific Conference about building resilience through physical exercise, the Sports Day was only the first step to revive sports related activities in our daily services to strengthen the physical and mental well-being of children, in the prevailing sedentary lifestyle induced by the frequent use of digital device.

在數碼時代強化兒童體適能 - 我們繼續投放資源以提升核心服務。秉承香港小童群益會以往每年舉行運動會的傳統，我喜見本會首個親子運動會順利舉行，吸引了超過 700 名來自本會 19 間中心參與課餘託管服務的兒童及家長參加。尼古拉斯·霍特教授曾於 80 周年學術會議中強調，透過進行健體活動以增強抗逆力。在這個數碼產品盛行的時代，兒童慣於靜態的生活方式。舉辦親子運動會是本會於日常服務重塑與體育相關活動的第一步，以期提升兒童身心健康的發展。

本會能持續提供優質的服務，全賴擁有清晰的方向、有效的政策、制度和程序，而最重要的是，我們擁有一班具實力的同工作後盾。去年，本會重啟全會的預算、服務策劃及檢視程序，檢視與員工相關的政策，以及為目標員工提供培訓。我再次歡迎人力資源總監孫玉縈女士及行政總監歐頌詩女士加入香港小童群益會，我相信她們會繼續為強化中央行政而努力。我亦在此向擔任署任服務總監的鍾志文先生及鍾國雄先生表示感謝，有關署任安排乃是人力資源部為管理層繼任的一項創新方針。





We recognize that high quality services and sustainability of the Association is backed by clear direction, sound policies, effective systems and processes, and most importantly dedicated and competent staff. Last year, we started reengineering the agency-wide budgeting, service planning and review process, reviewed staff related policy and provided targeted staff training. I would like to welcome again the Head of Human Resources, Ms. Edith Suen and the Head of Administration, Ms. Joyce Au for joining BGCA, whom I trust will contribute greatly to the continuous strengthening of the central administration. I would like to also thank Mr. Sherman Chung and Mr. Kelvin Chung for taking up the role as Acting Supervisor for job enrichment as a new HR initiative for the senior management succession.

To be clear of where we are and where we are heading to, agency-wide performance measurement for effective monitoring and guidance of our work is essential. The process of identifying and gathering data for unique and well-defined Association's Key Performance Indicators (KPIs) has been one of the greatest challenges during my year as the Executive Director. Started off since 2014, the first KPI report was compiled last year with the concerted effort made by all co-workers and continuous effort will be made to review and refine the KPIs going forward.

It was remarkable for BGCA to remain vibrant after eight decades despite inevitable flux of personnel and the changing external environment. Having farewell several of my retiring colleagues during the year, 2016 also marked the official year for my retirement after serving BGCA for more than 15 years as top management (and once served in the 1980's). I wish to take this opportunity to thank the President, Hon President and Hon Chairmen, Advisors, and all Board and Committee members for their trust and support over the past decade and the extended year to come. I am also most grateful for being able to work hand in hand with a big family of colleagues who are always dedicated to BGCA's mission. As long as we conserve this trust and dedication, I am confident that BGCA shall overcome whatever challenges ahead.

It was said that in the eyes of the children, we can see the future of our society. In the eyes of our staff, I see the future of BGCA, all the way!

要清楚知悉我們的定位和未來的方向，一套整全的、適用於監察工作效率和相關工作指引的績效衡量指標尤為重要。作為總幹事，對於識別和收集數據並套用於設定關鍵績效指標，實在是一項重大的挑戰。自 2014 年起，在同工的同心協力下首個關鍵績效指標報告已於去年撰寫完畢，我們會繼續努力去檢視相關工作，令關鍵績效指標更見完備。

走過 80 年，縱然面對不能避免的人事和環境變遷，香港小童群益會依然保持非凡活力。年內，在歡送數位同工榮休的同時，2016 年亦是本人服務香港小童群益會逾 15 年（曾於 1980 年服務本會）及正式退休的一年。我藉此機會感謝會長、榮譽會長及主席、顧問、所有董事會及委員會成員過去十年一直以來的信任和支持，我亦非常慶幸能夠跟每一位同工攜手努力，一起實踐香港小童群益會的使命。只要我們能持守信任與無私奉獻的精神，我相信香港小童群益會定能克服將來所有的挑戰。

從兒童的眼中，我們預視社會的未來。透過同工的眼光，我看見香港小童群益會的前景。

Law Suk-kwan, Lilian, JP
Executive Director
總幹事羅淑君太平紳士

Business Review 2016 - 2017 年度業務回顧

Overview

Through learning from the past and linking to the present, we create a vision for tomorrow.

Established since 1936, BGCA has always provided the best quality services for the development of the younger generations. As one of the leading and most respected NGOs in serving children, youth and families in Hong Kong for over 80 years, we achieve this through our continuous reflection and enhancement of learning from the past; dedicated and united effort from all staff and volunteers at all times; and looking beyond to prepare ourselves for more exciting journeys ahead.

Strategies

With well-defined goals, we guide our work and aspire ourselves consciously to be the servant-leader in children and youth services. BGCA strives to deliver innovative services with evidence-based research and knowledge to serve our children and youth to attain well-balanced moral, intellectual, physical, social and aesthetic development, and to lead in building a better society with contributing citizens and healthy happy young generation.

We actively collaborate with expert professionals from different fields, and leverage the resources gathered from diverse sectors to heighten understanding of the grown-ups on the situations and challenges faced by children and youth, with the ultimate aim of building an ecological system that facilitates children's optimal development. In organising multifarious events to celebrate our 80th anniversary in 2016, we acted upon the same philosophy and successfully engaged different stakeholders to live up to our mission. Through the sharing and discussions led by top-notch scholars and experts, including Nobel Prize laureate Prof. James Heckman, in the Scientific Conference and Dinner Symposium held in October 2016, not only have we gained insights and geared ourselves up to better serve the next generation, we have also ascertained the strategic importance of "Early Childhood Intervention" and "Parental Support", which will become a new service direction of our work in the coming years.

Our Core Services

In 2016/17, BGCA has served over 292,469 children, youth and their families through 33,645 initiatives and 135,779 programmes sessions, with the contributions from over 16,505 volunteers.

In addressing the needs of our children, youth and their families, BGCA regularly reviews the services provided, pilots new initiatives and tests on new service models. We utilise the extensive community base that spreads over 17 districts in Hong Kong to reach out and serve children and families of all backgrounds and needs, including the underprivileged, the ethnic minority, the LGBT groups and pre-school children and students with special educational needs. Year round efforts were also put to develop and carry out large and small scale programmes and events that centred on the identified major work themes to address the diverse needs of service users.

概覽

繼往開來，我們為未來創造願景。

自 1936 年創辦以來，香港小童群益會一直為年輕一代的發展提供優質服務。80 年來，我們為兒童、青少年及其家庭提供適切的服務，成為香港其中一個具領導地位且備受尊崇的非政府組織。我們能有此成就，全因我們不斷從經驗中反思及改進，亦有賴全體職員和義工齊心協力和無私的奉獻，並積極裝備自己迎接未來更精彩的旅程。

策略

我們有着明確的目標，朝著成為兒童及青少年服務的僕人領袖的方向去引領我們的工作。香港小童群益會力求透過實證為本的研究與知識提供創新服務，培養兒童及青少年在德、智、體、群、美方面的均衡發展，並引導他們成為對社會有貢獻的公民及成長為健康快樂的年青一代，建設美好社會。

我們積極與不同界別的专业人士合作，匯聚不同業界的資源發揮最大影響力，讓大眾對兒童及青少年所面對的處境和挑戰有更多了解，以建立一個能讓兒童獲得最佳發展的社會生態環境為最終目標。在 2016 年籌辦 80 周年會慶活動時，我們依循着相同的理念，成功得到不同持份者的參與，跟本會一同實踐我們的使命。透過由國際及本港頂尖學者與專家於 2016 年 10 月舉行的 80 周年學術會議及晚餐研討會的分享及討論，其中包括諾貝爾獎得主詹姆士·赫克曼教授的參與，不單啟發我們如何為下一代提供更好的服務，更確定了「及早介入」和「家長支援」作為我們未來服務工作方向的策略性意義。

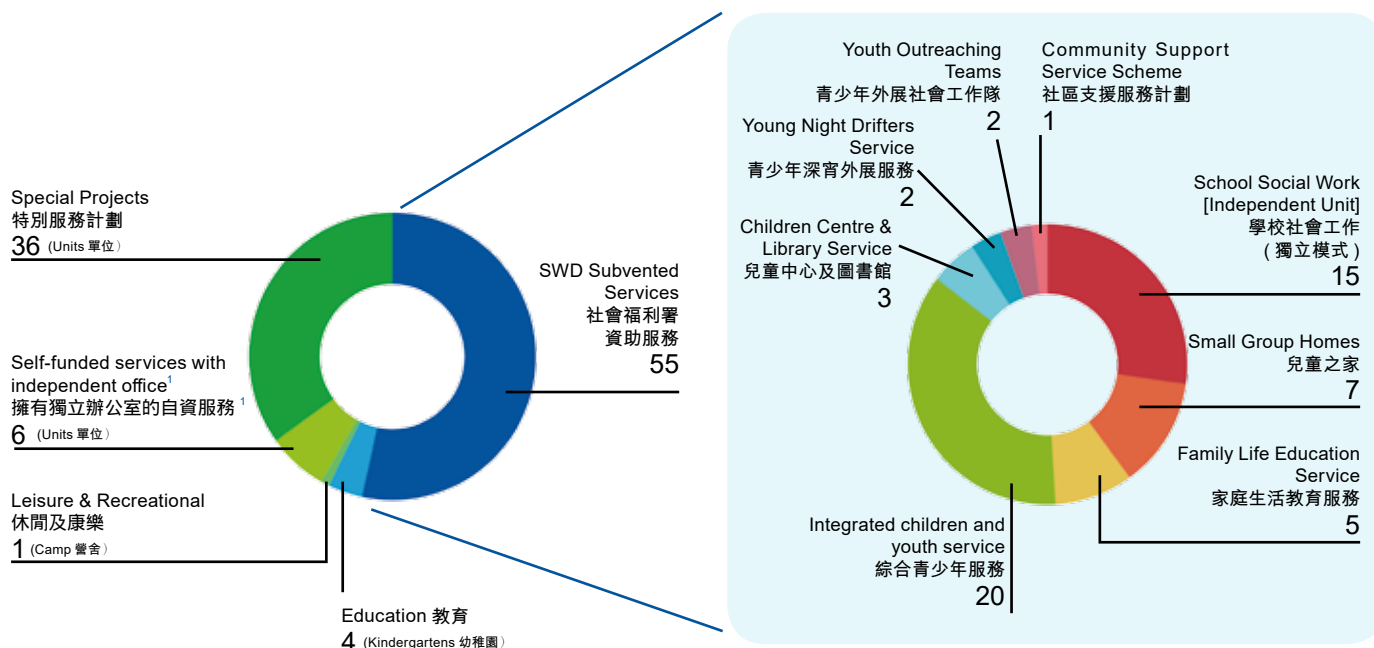
我們的核心服務

於 2016-17 年，香港小童群益會透過 33,645 項活動和 135,779 個活動節數，服務超過 292,469 名兒童、青少年及其家庭，並計有 16,505 位義工參與其中。

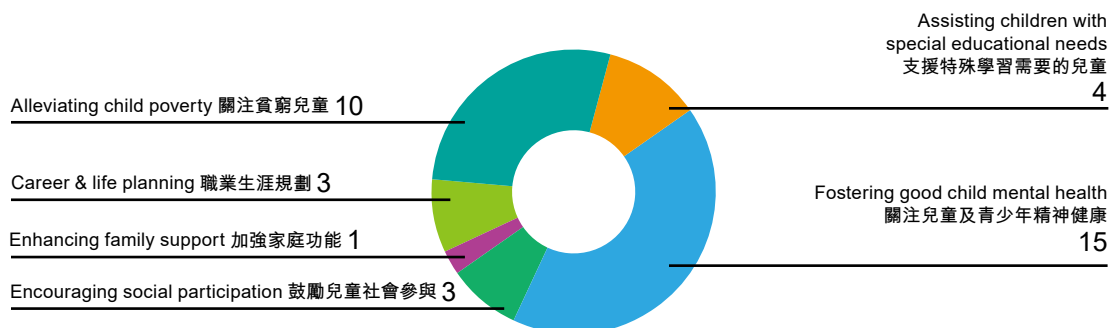
本會定期檢視所提供的服務，試行新計劃及測試新的服務模式，以回應兒童、青少年及其家庭的需要。我們充分利用了遍及全港 17 區的社區網絡，以接觸和服務來自不同背景和有不同需要的兒童與家庭，當中包括弱勢社群、少數族裔、LGBT 群組、學前兒童及有特殊學習需要的學生。年內，我們亦就重點主題，推展及舉辦了各大小規模的項目及活動，以回應服務使用者不同的需要。



Current Services/Programmes Offered 我們的服務



Key Work Themes of 36 Special Projects 36 個特別服務計劃的重點主題



Awards

The impact of our services and as employer were widely recognised by different parties. In 2016/17, BGCA received the following awards:

1. BGCA e-Learning & Global Citizenship Education Promotion & Publication Project won the Hong Kong ICT Award 2017: Best Smart Hong Kong Award (Digital Inclusion Application) Bronze Award.
2. "Nite Cat Online" was awarded the Hong Kong Top Ten Outstanding Community Services 2017 by Lions Clubs International District 303
3. 2015/16 Family-Friendly Employers Award, Award for Breastfeeding Support and Special Mention Award by the Family Council, HKSAR

所獲獎項

本會為服務使用者所提供的優質服務，及作為友善僱主的傑出表現均獲得社會各界的肯定。在 2016-17 年度，香港小童群益會獲得以下獎項：

1. 流動學習與世界公民教育推廣及叢書出版計劃獲得 2017 香港資訊及通訊科技獎：最佳智慧香港（數碼共融應用）銅獎
2. 「夜貓 Online」計劃獲選國際獅子總會中國港澳 303 區主辦的「香港十大優質社會服務計劃選舉 2017」

¹ 6 Units: "SMILE" On-site Pre-school Integrated Services, Guangzhou Growth Dynamics Social Work Professional Development & Resources Centre, Community Creativity Learning Centre, Counselling Centre, HSBC TSW Children Learning & Support Centre and Growth & Development Centre (HQ)

6個單位：「樂奉」到校學前綜合服務、廣州市成長動力社會工作專業發展與資源中心、社區創意學習中心、輔導中心、匯豐天水圍兒童學習及發展支援中心及成長發展中心(總部)

4. 15 Consecutive Years Nominator for Caring Company/ Organization, by the Hong Kong Council of Social Service
5. Gold Award for Volunteer Service (Organization), by Steering Committee on Promotion of Volunteer Services, Social Welfare Department

Our Funding

Total income and expenditure in the fiscal year of 2016-17 amounted to \$495 million and \$455 million respectively. 56% of the annual income came from Government subvention which supported our recurrent social services and Bradbury Camp, as well as some pilot projects, special programmes and capital renovation. The rest was from membership fees and charges, corporate sponsorships and funding supports from charitable trusts, public donations, other fund-raising initiatives as well as income from the Headquarters Building and interests earned.

We are most grateful to the HKSAR Government for the continued financial support and to the Social Welfare Department (SWD) for its invaluable guidance. We also wish to thank particularly all the kind-hearted donors, corporations and volunteers who contributed to making our services possible, not only in monetary terms, but also in inspiring us with bright ideas and in contributing valuable time and non-financial resources throughout the processes of services and projects development and implementation. Among all, our heartiest thanks and appreciation go to the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Lee Hysan Foundation, Sun Hung Kei Properties Charities Trust and The D.H. Chen Foundation for their generous and continuous support.

Our People

In delivering such wide scope of professional and custom-made services to our users, BGCA maintains a workforce of approximately 934 robust and well-trained staff of diverse professions. Among them, 39% are registered social workers who form the main front-line key providers of our daily services. Others are clinical psychologists, drama/play/physio/occupational/speech therapists, registered nurses, welfare workers, project staff and programme assistants. Back in the Headquarters we have a team of committed management and administration staff who provides leadership, financial, HR, administrative and back-end support. We also have 44 teaching staff to run the 4 kindergartens, and a team of properly trained hospitable and coaching staff to operate our Bradbury Camp.

We are proud to congratulate one of our front-line project assistant, Mr. Leung Yuk-wing, MH, for winning the boccia gold medal in the Rio 2016 Paralympics Games. BGCA will continue to support its staff not only in their career and work, but also in achieving their personal goals as far as possible.

We rely on each and every of our colleagues in delivering quality services and contributing to the continuous advancement of BGCA. Dedicated efforts were made with direction from the Board to review HR policies, enhance staffing and salary structure and provide sustainable training,

3. 香港特別行政區民政事務局家庭議會 2015/16 年度家庭友善僱主獎勵計劃支持母乳餵哺獎及特別嘉許獎
4. 連續十五年獲得社會服務聯會提名為商界展關懷 / 同心展關懷公司 / 機構
5. 社會福利署推廣義工服務督導委員會頒發的義工嘉許服務（團體）金狀

我們的資金

2016-17 年度本會收入和支出總額分別為港幣 \$4.95 億及 \$4.55 億。年內總收入的 56% 來自於政府資助，用於支持本會的恆常社會服務與白普理營地的運作，以及一些先導計劃，特別項目與裝修工程。其餘收入部分來自會員年費和收費、企業贊助和慈善信託基金、公眾募捐和其他籌款活動所籌得的資金，以及總部大樓租賃收入與利息收入。

我們非常感謝香港特別行政區政府撥款資助，也感謝社會福利署給予的寶貴指導。我們亦特別感謝所有讓我們的服務得以落實的善心捐款人、熱心公益的企業和義工的支持，不僅在金錢方面的贊助，也給予我們在服務項目發展及執行上的啟發，獻上寶貴的時間及非財政上的支援。其中，我們謹在此感謝香港賽馬會慈善信託基金、香港利希慎基金會、香港新鴻基地產慈善基金會與陳廷驊基金會的慷慨捐助及持續的支持。

我們的團隊

香港小童群益會擁有約 934 名來自不同專業且訓練有素，充滿活力的強大團隊，為服務使用者提供全面及合適的專業服務。當中，主力提供前線服務的同事中，39% 為註冊社工，其他包括臨床心理學家、戲劇心理治療師、遊戲治療師、物理治療師、職業治療師、言語治療師、註冊護士、福利工作員，以及項目職員和助理。在他們背後，我們還有管理及行政人員的領導，以及財務、人力資源、行政和後勤的支援。此外，我們還有 44 名負責教學工作的員工專職營運 4 所幼兒園；及一支受過培訓、熱情友好的教練及員工團隊，負責營運白普理營地。

我們熱烈祝賀，並為我們的前線活動助理梁育榮先生，MH 在里約舉行的 2016 年殘奧會贏得硬地滾球金牌引以為傲。香港小童群益會不僅支持員工事業上的發展，並將繼續盡可能配合及支持他們實踐個人目標。



Staff Composition 員工團隊

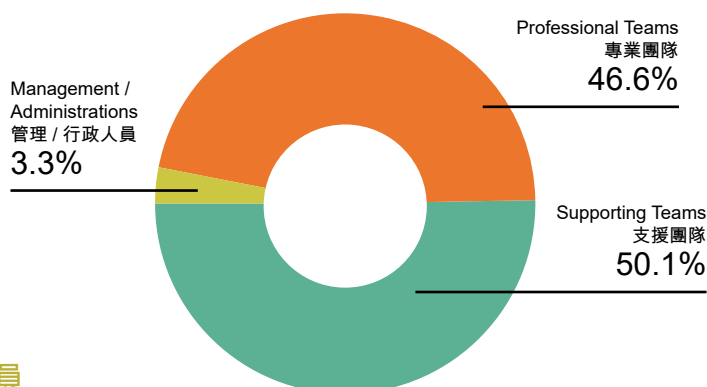
Professional Teams 專業團隊

Registered Social Workers 註冊社工
Pre-school Principals and Teachers 幼兒教師
Educational / Clinical Psychologists 教育 / 臨床心理學家
Drama Psychotherapists 戲劇心理治療師
Occupational / Speech Therapists 職業 / 言語治療師
Registered Nurses 註冊護士

Supporting Teams 支援團隊

Programme/Service Assistants 活動 / 服務助理
Project Officers 計劃主任
Workmen 工友
Parents of Small Group Homes 家舍家長
Administrative Assistants/Clerks 行政助理 / 文員
Technical Support Staff 技術支援

Management / Administrations 管理 / 行政人員



development and succession plan. To continuously improve the service quality, BGCA also emphasises on learning and exposure to international best practices, and provides opportunities for colleagues to hear from and exchange views with renowned experts locally and globally, and through overseas study tours.

While the Board provides direction and oversight, the views of management and staff were equally important. Staff consultation sessions were held from time to time, and the Human Resources Department (HRD) was formally established in July 2016. With the agreed directions and enhanced HR initiatives, passionate teams of individuals will be solidified to manage and lead BGCA to provide extraordinary services to our service recipients.

As much as we care about the well-being of children and youth, our Staff Club had been, on staff welfare matters, acting as one of the core representatives to offer staff's perspectives to management and the Board in the past. Starting from September 2016, with the wish of the Staff Club reorganising itself to become a Staff Union, staff welfare matters had been formally taken over by the HR Department, and will be supported by the newly established B-Club, a working group with participation of colleagues from various departments and service units, ensuring views and voices from staff can be timely reflected and heard.

Management Staff Changes

There had been some key changes within BGCA's senior management team during the year.

We welcome the return of Ms. Winnie Shum to the position of the Head of Finance after her sick leave and we are grateful to Ms. Carol Chu, Manager of Accounts Department, who had contributed to the improvement of financial processes and shouldered the responsibilities as the Acting Head of Finance during that period.

我們有賴每一位同事提供優質服務，為本會的持續發展作出貢獻。就董事會提出的方向，我們審視人力資源政策、改善人事編制及薪酬結構、並提供持續的培訓、發展機會及人才繼任計劃。為了持續改善服務質素，本會十分著重不斷的學習，並強調員工能與國際接軌，掌握國際認可的最佳標準及實踐方法，亦透過海外學習交流團為同事提供與本地及海外著名專家交流的機會。

董事會為本會提供方向及監督，而管理層及員工的想法同樣重要。本會不時舉辦員工諮詢會，並於2016年7月正式成立了人力資源部。透過更具明確方向和更完善的人力資源計劃，一眾充滿熱誠的員工將更團結、有效地管理及帶領香港小童群益會，為我們的服務使用者提供卓越的服務。

我們關心兒童及青少年的福祉的同時，對員工亦同樣重視。一直以來，職員會代表員工向管理層及董事會反映有關員工福利事宜的意見。自2016年9月起，職員會按其意願重組為職工會，而員工福利事宜亦正式由人力資源部負責；並由一個新成立，由跨部門及服務單位員工組成的工作小組「B-Club」提供支援，確保員工的意見及聲音能適時得到反映。

管理團隊的人事變動

在這一年間，香港小童群益會的高層管理團隊有一些重要的調整。

我們歡迎財務總監岑汝平女士康復後正式復職。同時感謝會計部經理朱翠珊女士於岑女士休假期間擔當署理財務總監一職，並對財務運作流程上的改善作出貢獻。

Several senior staff members have retired, including Mrs. Rita Tong, former Head of Administration & Human Resources, Mr. Tsui Hon-ming and Ms. Yau Yuk-lan, former Supervisors, who have served BGCA for over 21, 38 and 23 years respectively. We are grateful for their contributions during the past decades.

We are pleased to have Ms. Edith Suen and Ms. Joyce Au joining us and taking up the role of Head of Human Resources and Head of Administration with effect from 4th July 2016 and 4th January 2017 respectively. We also congratulate Ms. Verena Hui and Mr. Sherman Chung on their promotion to join the senior management as Supervisors with effect from 1st June 2017.

Ms. Lilian Law, Executive Director, who was due to retire in 2016/17, accepted the offer by the Executive Committee to extend her service for one year, allowing the Search Committee formed by the Board to spend more time in identifying and recruiting the suitable successor and providing a better transition.

Corporate Governance

BGCA firmly believes that good governance, including high transparency, plays an important role in realising the organization's mission. It can even help attract resources, retain talents and much more. Corporate governance also lies in the root of good organization performance and is required ethically and often legally. Therefore, BGCA continuously reviews and strengthens its various governance and management arrangements. Under the leadership of the Executive Committee, designated Committees assist the planning, supervision and monitoring of various functions and services. Our Board and Committee members continue to devote voluntarily to advance the mission of BGCA by adhering to the highest level of integrity, stewardship, transparency and accountability possible. (refer to pages 23 to 29 for the corporate governance structure, the organization chart and committee membership list).

Regulatory Compliance

BGCA has fulfilled the current legal and compliance requirements set forth by the HKSAR Government and other statutory regulations, rules, codes and guidelines, including the new Companies Ordinance, the Lump Sum Grant (LSG) Manual (including the disclosure of top three tier's remuneration) and LSG Best Practice Manual (BPM) Level One Guidelines by the SWD. Continuous efforts have also been made as far as practicable to adopt the LSG BPM Level Two Guidelines that were recommended to NGOs but were not compulsory.

Structure and Processes

On the Board and Committee level, systematic procedures for recruiting and nominating new Committee members were introduced, and a number of new members joined our various Committees. During the year, the Information Technology Committee was set up to oversee the IT development in the organization. The Steering Committee on Early Childhood Intervention was also established to advise on the plan to

幾位高層職員亦相繼榮休，包括前行政及人力資源部總監唐沈潔明女士，前服務總監徐漢明先生及游玉蘭女士，他們已分別在本會服務了 21、38 及 23 年。本會感謝他們在過去數十年來所作出的貢獻。

我們欣喜孫玉縈女士及區頌詩女士加入本會，分別於 2016 年 7 月 4 日及 2017 年 1 月 4 日起出任本會人力資源部總監及行政部總監。我們也恭賀許惠娟女士及鍾志文先生於 2017 年 6 月 1 日起榮升服務總監。

原本於 2016-17 年度退休的總幹事羅淑君女士，接納執行委員會的邀請，延長一年的服務任期，讓董事會成立的「總幹事招聘委員會」有更充裕的時間物色與招聘合適的繼任人，並讓交接工作更加順利。

機構管治

香港小童群益會深信優良的管治，包括高透明度，是機構實踐使命的重要一環。良好的管治能有助吸引資源，保留人才以及帶來其他種種好處。機構管治於道德或法規上均有所要求，而良好的機構表現亦建基於良好的機構管治。因此，本會不斷檢討與強化其管治及管理上的安排。在執行委員會的領導下，其轄下委員會協助策劃、督導與監察各相關的部門和服務。董事會及委員會成員繼續義不容辭為本會服務，並嚴守廉正，致力達至最高道德標準、管理、透明度和問責性，進一步推動機構實踐其使命。（有關機構管治架構、組織架構及委員會名單，請參閱本年報第 23 至 29 頁）

監管合規

香港小童群益會履行香港特別行政區政府及其他法定組織所訂的法規、要求、規則、行為準則及指引，包括新公司條例、社會福利署頒佈的《整筆撥款手冊》（包括公開最高三層人員的薪酬待遇檢討），及整筆撥款津助制度之《最佳執行指引》中的第一組指引。本會亦在可行範圍內作出持續的努力，以達至《最佳執行指引》中屬於建議性、非強制性執行的第二組指引的準則。

架構與程序

在董事會及委員會層面，本會引進了有系統的招募及提名新委員會成員的程序，據此招募了數位新的成員加入了各委員會。本年度，我們成立了「資訊科技委員會」以監督機構資訊科技方面的發展。而為延續及承傳本會「80 周年慶祝籌備委員會」及「80 周年學術會議籌備委員會」的努力成果，「兒童早期介入督導委員會」亦隨之成立，為實踐機構最新確立的主要策略方向提供計劃及建議。



realize a major newly identified strategic direction of the Association, as a continuation of the effort and accomplishment of the 80th Anniversary Celebration Organising Committee and the 80th Anniversary Scientific Conference Sub-Committee.

On the management level, the year 2016 laid another important cornerstone in BGCA's good governance through the establishment of the Corporate Governance Department which, together with the previous year's formalisation of the Internal Audit Department, become key players in assisting the enhancement and implementation of related measures and processes for good governance.

Over the year, the organization's financial management, budgeting processes, service evaluation and reporting, corporate compliance and risks oversight have continued to evolve and improve through the joint efforts of management and the Board, in particular the Management Committee, the Finance and Investment Committee, and the Audit Committee.

Board and Committee Members

Four rounds of visits were organised during the year to help Board and Committee members better understand the front-line services and operation of BGCA. These visits covered 14 service units, during which members had gained much better understanding of the various services provided by BGCA through the opportunity to engage with our frontline staff and service users face-to-face.

From time to time presentations on different projects and services were made by staff at Management Committee meetings, which facilitated more in-depth discussions and exchange of views for service advancement. Regularly, Committee members also participated in relevant training, seminars and workshops organised by the SWD and the Hong Kong Council of Social Services.

In 2016/17, our 85 passionate Board and Committee members with diverse mix of skills, expertise and experiences provided a total of more than 1480 volunteering hours. Among them, we welcome Ms. Nikki Ng, Dr. C.K. Law and Dr. Patrick Ip to join our Executive Committee since September 2016; Mr. Philip Leung, Mr. Andrew Shum and Dr. Patrick Ip to take on additional leadership role to become the Chairman and Vice-Chairman of the Information Technology Committee ("ITC") and the chairman of the Steering Committee on Early Childhood Intervention respectively; Mr. Lau Yau Kuen to join our Team Challenge 36 Organizing Committee; Mr. Frederick Wong and Ms. Judy Woo to join our Audit Committee; Ms. Michelle Yip to join our Camp Committee and Ms. Catherine Yip, Ms. Jennifer Lau and Mr. Stephen Law to join the ITC. We are very pleased to have Dr. Mok Bong Ho accepted the appointment to be our Honorary Chairman and Mr. Peter Wong to succeed Dr. Mok as the Chairman of the Audit Committee.

在管理層面，機構管治部於2016年正式成立，與早年成立並於去年正名的審計部雙雙成為香港小童群益會良好機構管治的重要基石，為協助良好管治相關措施與程序的執行和推展，擔當重要的角色。

在這一年裡，就機構的財務管理、預算程序、服務評估與匯報、機構遵則及危機監管方面，透過管理層與董事會的共同努力，尤其是於「管理委員會」、「財務及投資委員會」和「審計委員會」的協助之下，都得到相應的進展和改善。

董事會與委員會成員

本年度機構組織了4次服務及單位探訪，讓董事會及委員會成員能進一步了解本會前線的服務與運作。上述探訪涵蓋了14個服務單位，透過與前線同事及服務使用者面對面的接觸與溝通，成員更了解及掌握不同服務的情況。

此外，機構同事亦不時於「管理委員會」會議上介紹不同的項目與服務，作更深入的討論和意見交流，以助推展服務。委員會成員亦定期參與由社會福利署及香港社會服務聯會舉辦的相關培訓、座談會和工作坊。

在2016-17年度，我們共有85位熱心的董事會及委員會成員，他們擁有不同領域的技能、專業及經驗，並合共為機構義務工作了超過1,480小時。當中，我們熱烈歡迎黃敏華女士、羅致光博士及葉柏強醫生自2016年9月起加入「執行委員會」；亦感謝梁光漢先生和沈文傑先生分別擔任「資訊科技委員會」主席和副主席、葉柏強先生則擔任「兒童早期介入督導委員會」主席，擔當更多領導工作。此外，我們亦歡迎其他新加入的委員會成員，包括：劉有權先生加入「團隊挑戰36籌備委員會」，黃達昌先生和胡湯文潔女士加入了「審計委員會」，葉敏女士加入了「營舍委員會」，區葉蓮女士、劉嬋儀女士和羅達明先生加入了「資訊科技委員會」。我們亦感謝莫邦豪教授接納董事會委任，成為本會的名譽主席，並由王球安先生繼任其職務成為「審計委員會」的主席。

伍兆安先生和黃海國教授年內因私人理由辭任「執行委員會」，本會對他們過去16及31年無間斷的服務表達最深切的謝意。我們亦對前名譽顧問莫何婉穎女士的辭世深表惋惜，莫女士服務香港小童群益會逾40載，見證了機構各階段的成長和發展里程。

We would also like to express our deepest gratitude to Mr. Ng Siu-on and Prof. Wong Hoi-kwok who have resigned from the Executive Committee for their services over the past 16 and 31 years respectively. We are also very sad to have lost the late Ms. Louise Mok, our Honorary Advisor, who had for the last 40 years contributed to and witnessed the significant growth and development of BGCA.

Environmental Policies

Protecting the environment is one of our important duties to future generations. BGCA has put in various green measures to raise the environmental awareness of our staff and members, including sourcing green suppliers, improving energy efficiency, and adherence to a number of eco-friendly measures such as printing, energy conservation and recycling, etc.

Furthermore, our Headquarters Building has signed up in support of the Energy Saving Charter 2017 to further step up our efforts in energy conservation.

Major Risks and Uncertainties

BGCA takes pride in having a committed Board to lead the organization not only in continuously offering quality services to the children, youths, and families of Hong Kong; but also ensuring potential risks in various areas are promptly identified and addressed, such that the Association's resources are being optimally utilized to achieve its mission and objectives. We have conscientiously allocated considerable resources to ensure due diligence is performed, and various internal controls, policies and procedures are reviewed and enhanced continuously through the joint effort of the Internal Audit Department and the management.

Service

According to figures from the Census and Statistics Department, the youth population was on a declining trend, with 1.22 million (17% of total population) of young people aged below 19 in 2012 to 1.17 million (15.8%) in 2016. Coupled with the decline was a plummet in children's happiness as revealed by our survey result, in which 73.8% of children surveyed expressed feeling happy in 2008 but only 57.1% in 2016. We also notice an increasing number of children and youth seeking mental health services and more youth suicide cases. These phenomenon directly impact the utilisation of our service and alert us of the emerging need of our children and youth. Accordingly, we have established task groups over the year, to review the membership and quality of our programmes, as well as to seek effective programmes for early intervention, parental support and cultivating a more resilient young generation, aiming to tackle the overall mental health state situation among our younger generation.

Manpower

Adequate manpower is fundamental to achieving sustainable and high-quality services. In anticipation of a number of senior and experienced staff retiring in the coming years, a substantial amount of funding from the Social Welfare Development Fund would be allocated for staff

環境政策

保護環境是我們維護下一代福祉的其中一個重要責任。本會實踐各項綠色措施，以提高同事和會員的環保意識，包括尋找綠色供應商、改善能源使用效率、遵守各項對環境友善的措施：如印刷、節能及循環再用等。此外，總部大樓亦已簽署《節能約章 2017》，進一步為節約能源付出努力。

主要的風險與不確定因素

香港小童群益會的董事會團隊盡心盡責，不但帶領機構為香港的兒童、青少年及家庭持續提供高質素的服務，亦確保能迅速識別和處理不同方面的潛在風險，讓機構的資源得到最妥善的運用，從而實踐機構的使命和目標。為此，我們引以為傲。我們一直非常審慎地分配資源以確保機構能持續發展，而透過審計部和管理層的緊密合作，機構將繼續檢視各內部監察措施、政策與程序，以作持續改善。

服務

根據政府統計處的數據顯示，青年人口呈現下降趨勢，從 2012 年 122 萬名年齡在 19 歲以下的青年人（佔總人口 17%）下降至 2016 年的 117 萬人（佔總人口 15.8%）。與此同時，根據我們調查發現，兒童的快樂水平亦同樣急劇下跌，於 2008 年的調查中，表示感到快樂的兒童佔 73.8%，至 2016 年這數字僅為 57.1%。我們更發現越來越多兒童與青少年尋求精神復康服務的協助，青少年自殺個案亦在增加。這些現象直接影響我們服務的使用情況，也讓我們注意到兒童和青少年對這類服務的需求正在浮現。因此，我們在年內成立各個工作小組，審視會員制度和服務質素，同時亦積極籌備有關及早介入、家長支援及培育更有抗逆力的年輕一代等的有效項目，務求能應對我們年青一代的整體精神健康情況的需要。

人力資源

充足的人力資源是確保持續和高質素服務的重要元素。預計未來數年，部分資歷較深、經驗較豐富的同事將要榮休，大部分來自社會福利發展基金的撥款將投放於員工發展及培訓，以培育和裝備中層管理人員，讓他們獲得所需技能並為將來的繼任作好準備。

我們也預計隨着 2017 年 9 月開始生效的 15 年免費教育政策實施後，學界對幼兒園教師的需求將十分殷切。此外，本會一直有提供到校學前教育服務，隨著有關服務的發展，我們也將面臨有關服務中輔助醫療專業人員在人力資源市場供應



development and training to groom and equip staff in middle management with the needed skill set and prepare our talents for future succession.

It is also anticipated that there would be an increase in competition for kindergarten teachers under the new 15-year free education policy effective in September 2017. Moreover, the development of on-site pre-school rehabilitation services, in which BGCA has been taking part, has faced challenges owing to the limited supply of para-medical professionals for rehabilitation services (such as Physiotherapists, Occupational Therapists and Speech Therapists) in the labour market. In view of the crucial role that these two services play in the strategic direction of BGCA, staffing and salary structures of the related services have been under regular review to ensure BGCA remains competitive to attract and retain talents to provide sustainable and quality services.

Financial

Sufficient funding is essential to ensure sustainability of services. Keen competition in the labour market for the para-medical professionals and pre-school teachers as mentioned above would also add extra financial burden to the Association. Led by special task force by the Board, we have dedicated effort to review on staffing structure and policies during the year. We also continuously improved on the service planning, review and budgeting processes which enable us for better resource deployment and management to prepare for potential financial challenges.

Opportunities and Challenges

2016 - 17 was not only a year of celebration for BGCA, we also opened up doors of opportunities and prepared ourselves to take on the exciting challenges ahead. Through the 80th Anniversary Scientific Conference our horizons are broadened and insights have been gained from world class perspectives and evidence-based research for potential application to our daily work and advancement of services.

These learning have also fueled the re-engineering of our services. In the coming years, we will formulate flagship programmes on early childhood intervention, which will be led by the Steering Committee on Early Childhood Intervention chaired by Dr. Patrick Ip, the Chairman of the 80th Anniversary Scientific Conference Sub-Committee. Efforts would be invested to serve our children in a systematic and holistic approach in each critical stage of their childhood from birth. Along the strategic direction of early childhood intervention, we have been actively equipping our service centres and pre-schools with necessary softwares and hardwares to provide quality services to children with special educational needs, and we are ready to become a close partner and contributor in fulfilling the service gap upon the Government's regularization of the On-site Pre-school Rehabilitation Services in near future.

BGCA is not contented with the status quo. We move with the societal trend and keep track of emerging needs of children and families. While youth in the 6 - 24 age group remains the core segment of our service targets for the Integrated Children and Youth Service Centres (ICYSC),

短缺的挑戰（如物理治療師、職業治療師、言語治療師）。有鑑於這兩項服務將在香本會的策略方向上扮演重要角色，機構會就相關服務的人事編制和薪酬結構作定期檢視，確保本會在人力資源市場中保持競爭力，吸引和保留相關人才，為服務使用者提供持續與優質的服務。

財務

充裕的資金是確保服務持續的關鍵。如前文所述，現時在人力資源市場中僱主對輔助醫療專業人員及學前教育教師求才若渴，激烈的人才競爭往往會增加機構額外的財務負擔。年內，董事會率領的專責小組曾審視人事編制和薪酬結構及政策。為應對在財務上的潛在挑戰，我們亦持續地改善服務策劃及檢討和財政預算的流程，以讓我們可更好地部署和管理相關資源。

機遇與挑戰

2016 - 17 不僅是香港小童群益會值得慶祝的一年，我們也打開了不少新的機會，亦為未來的挑戰作好準備。透過 80 周年學術會議，我們擴闊了視野，吸納世界級觀點，並從以實證為基礎的研究中得到啟示，讓我們可以嘗試將這些得著套用在日常工作和服務提升上。

這些學習推動我們對服務作出重整。在未來的日子，我們將由「80 周年學術會議籌備委員會」主席葉柏強醫生領導下的「兒童早期介入督導委員會」，制定關於及早介入的旗艦項目。我們將不遺餘力，以全面及有系統的方式為兒童提供服務，由兒童出生開始照顧他們每個重要的成長階段。在及早介入的策略方向上，我們的服務中心及幼兒園已準備就緒，配備了所需的軟件及硬件設施以提供優質服務予有特殊學習需要的兒童。我們已作好準備，在不久的將來，當政府將到校學前教育服務常規化時，成為政府的緊密夥伴，填補相關服務的空隙，作出貢獻。

香港小童群益會並不滿足於現狀，我們會與時並進，留意社會的轉變並關注兒童及家庭不斷湧現的新服務需要。年齡介乎 6 - 24 歲的兒童及青少年是本會青少年綜合服務中心的主要服務對象，我們一直根據時下青少年的需要主動調整服務，著重為他們提供會員成長歷程。新措施如新會員系統、把 STEMCA（科學、科技、工程、數學、職涯與藝術）元素加入興趣班與課餘託管服務，持續改進及發展服務。此外，我們將繼續與香港賽馬會聯手推展創新的青少年項目，以及與社會福利署共同檢視綜合青少年服務中心的服務。雖然由警方轉介參與社區支援服務計劃的人數遞減，但我們依然會繼續提升服務，採用一些創新

we have been working proactively to adjust to the needs of youth today, with an emphasis of total membership experience. Initiatives such as new membership systems, revamping of Interest Classes and After School Care Programmes to incorporate the elements of STEMCA (Science, Technology, Engineering, Mathematics, Career and Art) would continue to evolve, working hand in hand with the Hong Kong Jockey Club on the youth service innovation programme and the review of ICYSC services with SWD. Despite a drop in referrals from police for the Community Service Support Scheme, we continue to enhance our service and adopt innovative approach to expand the service scope and enlarge the impact by reaching out to the peers of arrested youth, which would serve as a preventive measure and also strengthen the peer support among offenders.

As a result of keen competition in recent years, we observed a declining usage in our Bradbury Camp though the utilisation is still above average of camps with similar capacity. Apart from the necessary facilities maintenance, the Camp would also be revamped to strengthen its educational elements of nature appreciation and environmental protection and more, with a view to enlarging the character shaping of service users, in a well-balanced moral, intellectual, physical, social and aesthetic development.

Stepping into the 9th year of our mainland services, new development and future positioning would be explored. At the same time, we will continue to strengthen the professional and evidence-based service and knowhow transfer between Hong Kong and mainland through more interactions among the staff.

With the new HKSAR Chief Executive elected and the new administration formed in July 2017, BGCA will remain vigilant and agile to respond to new policies and initiatives, in particular those that would have implications on the service and future development of children, youth and families; such as Mrs. Carrie Lam's pledge to set up a Children's Commission and an extra HK\$5 billion recurrent spending in education. We will continue to partner with the Government, the sector, the community, our funders, as well as our members and staff to accomplish and advance our mission further.

The official establishment of a Child Alliance, with the generous support from China Merchants Charitable Foundation, at the 80th Anniversary Scientific Conference demonstrated BGCA's conviction to go beyond its daily work of service provision. We shall attempt to play a role as a convenor and advocate for the firm belief in "investing in the young for a brighter tomorrow", by means of gathering like-minded individuals and organizations to create a cross-sectoral synergy and opportunities for collaborations and exchange in serving our younger generations.

In BGCA, we believe in teamwork, and we will abide by the philosophy in the new decade.

的方法以擴展服務範圍和擴大服務的影響力，如主動接觸一些曾被逮捕的青年的朋輩，預防他們觸犯同樣的罪行，並加強犯案者之間的朋輩支持，令犯案者不會重蹈覆轍。

由於近年競爭激烈，即使本會的白普理營舍的使用率依然比其他容納能力相近的營舍的平均使用量為高，但我們觀察到白普理營舍的使用量正在下降。除了必須的設施維修保養外，營舍將會進行翻新，強化在自然觀賞、環境保護等方面的教育元素，從而加強服務對使用者在德、智、體、群、美等各方面的塑造。

我們的內地服務已踏入第九年，我們將探索新的發展與未來的定位。與此同時，我們將繼續強化專業及以實證為本的服務；並讓香港和內地的員工進行更多互動及知識上的交流。

就 2017 年 7 月新一任香港特別行政區政府行政長官履新，以及新的行政班子成立，本會將保持警覺與靈活性以回應新的政策與措施，尤其是那些對兒童、青少年及家庭的服務及未來發展有所影響的措施。例如林鄭月娥女士承諾成立兒童事務委員會，並額外投放港幣 50 億元於教育經常開支上。我們將繼續與政府、各行業、社區、贊助者，以至我們的會員及同事結伴同行，共同實踐我們的使命。

在 80 周年學術會議中，本會得到招商局慈善基金會的慷慨支持，正式成立「童益聯網」。這標誌著香港小童群益會並不限於提供日常的服務工作，更嘗試扮演召集人的角色，倡議「培育新一代 攜手創未來」的信念，集結理念相近的人士和團體，創造出跨專業的協同效應，讓大家有機會可以就服務年輕一代互相合作和交流。

在香港小童群益會，我們相信團隊工作，而我們將遵從這個理念，邁向下一個十年。

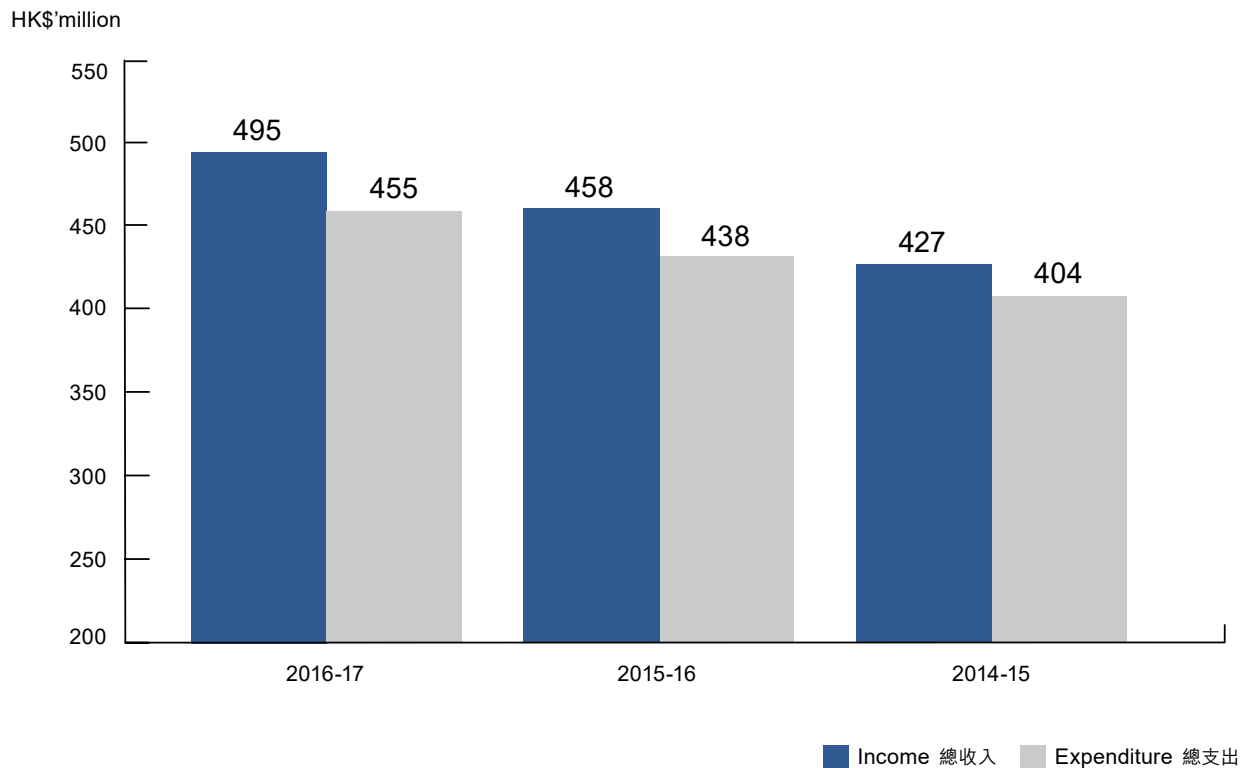
Financial Highlights 財務摘要

Statement of Income and Expenditure for the Year Ended 31st March 2017

收入與支出結算表截至2017年3月31日止年度

		2016 - 17 HK\$'million	2015 - 16 HK\$'million
Total Income	總收入	495	458
Total Expenditure	總支出	(455)	(438)
Total Income less Total Expenditure	總收入減總支出	40	20
Tax Expenses and Fund Transfer of Designated Funds and Reserves	稅務支出和指定用途 基金及儲備撥款	(39)	(21)
Surplus/(Deficit) for the year	盈餘/虧損	1	(1)

Income and Expenditure 收入與支出



Remark:

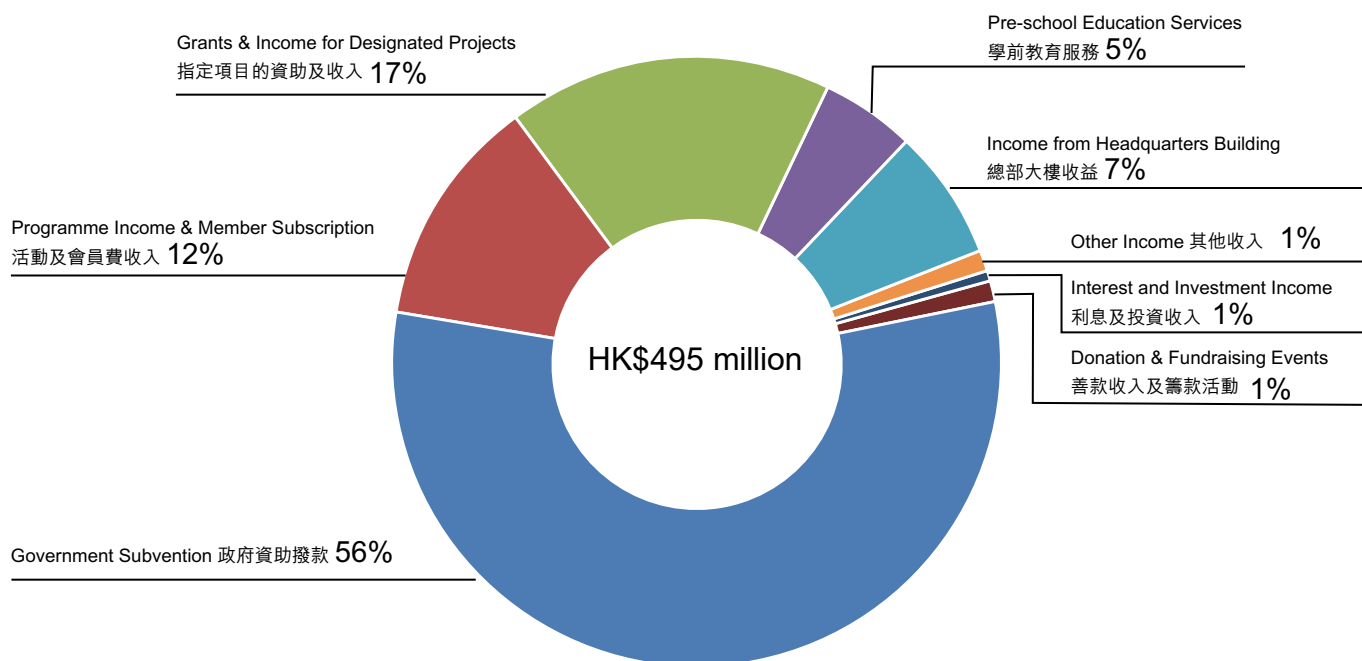
The financial report relating to the year ended 31st March 2017 on pages 19 to 22 is not BGCA's statutory annual consolidated financial statements for that year. BGCA will deliver those financial statements to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance in due course. BGCA's auditor has reported on those financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

備註：

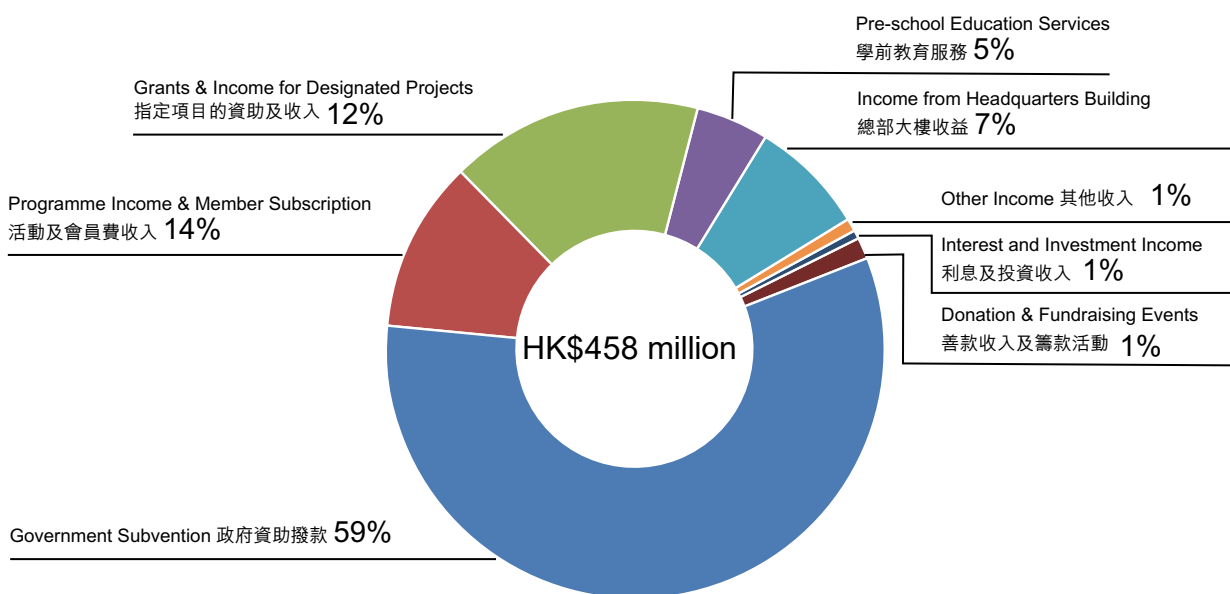
第 19 至 22 頁內截至2017年3月31日之財務報告不是本會的法定年度財務報表。本會將按照公司條例第662(3)條及附表6第3部提交年度財務報表。本會核數師已就該財務年度的財務報表作出報告，核數師報告是沒有保留意見，及不就該報告作保留意見情況下以強調方式促請有關人士注意任何事宜；或載有根據公司條例第406(2)或407(2)或(3)條的陳述。

Total Income 總收入

2016 - 2017 Income 收入



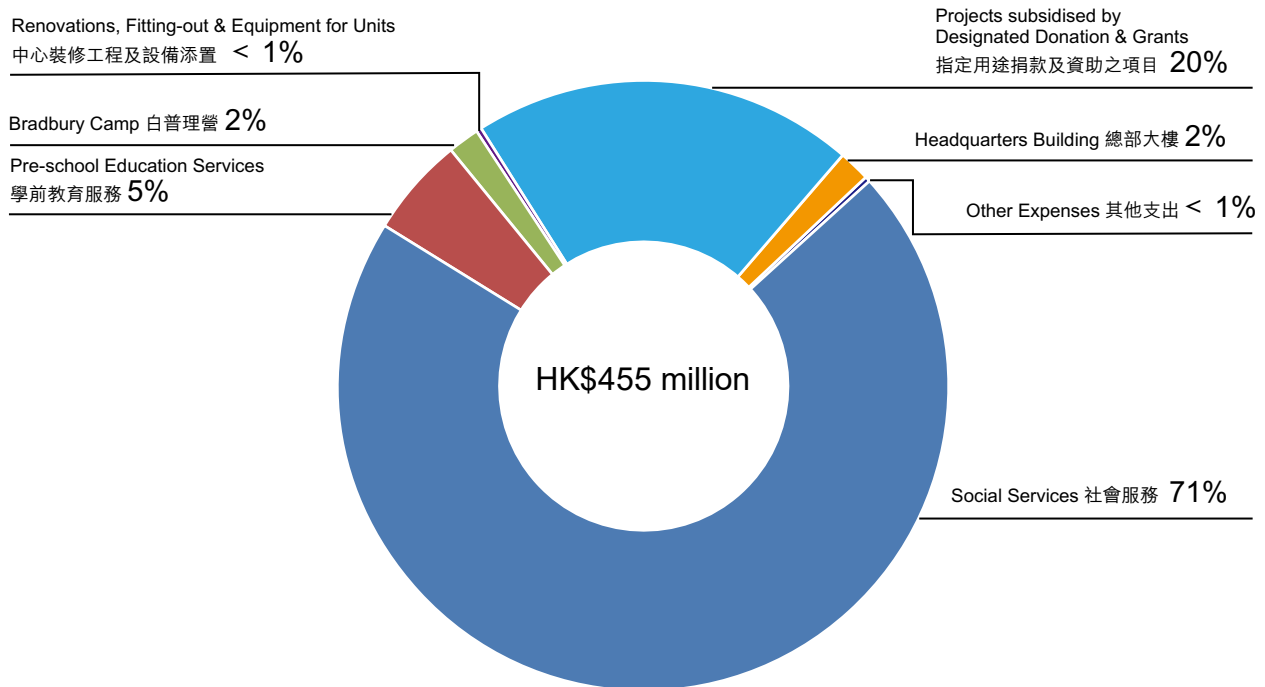
2015 - 2016 Income 收入



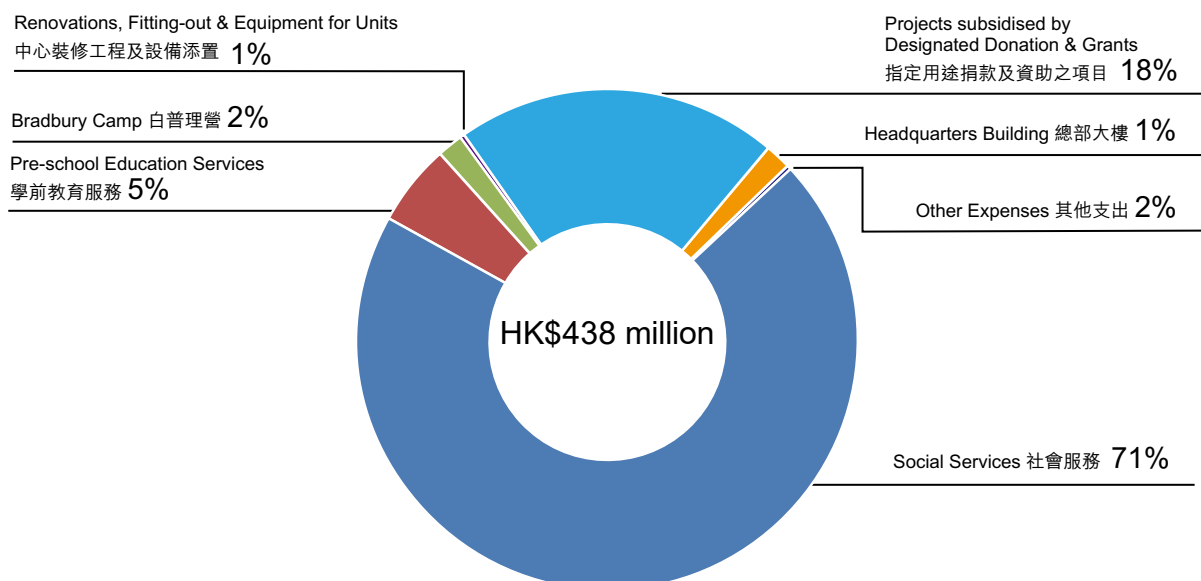


Total Expenditure 總支出

2016 - 2017 Expenditure 支出



2015 - 2016 Expenditure 支出



For the financial year of 2016 - 17, the funds categories had been reviewed and consolidated. The funds employed and reserves of the Association started from \$204,029,000 and ended with \$240,934,000 made up as follows:

於2016 - 17財政年度，本會檢視及重整基金之分類。開始時，本會持有指定用途基金及儲備總額為\$204,029,000，而在財政年度結束時總額結餘為\$240,934,000，詳列如下：

		2016-17 HK\$'000	2015-16 HK\$'000
Accumulated Fund	累積基金	14,042	10,436
Reserves	儲備		
Social Welfare Department :-	社會福利署 :-		
Lump Sum Grant Reserve ^{Note 1}	整筆撥款儲備 ^{註1}	12,060	8,469
Provident Fund Reserves - Snapshot Staff ^{Note 2}	公積金儲備 - 定影員工 ^{註2}	5,756	5,123
Provident Fund Reserves - Non-snapshot Staff ^{Note 2}	公積金儲備 - 非定影員工 ^{註2}	18,605	18,688
Subvention (Deficits) Surpluses Account	撥款(赤字)盈餘儲備	(2,133)	(4,745)
Investment Revaluation Reserve	投資估值儲備	18	(324)
		34,306	27,211
Designated Funds	指定用途基金		
Lotteries Fund Block Grant for F&E	獎券基金 - 整筆撥款用作	2,570	564
Replenishment and Minor Works	傢具設施添置及維修		
Social Welfare Development Fund	社會服務發展基金	1,005	478
Chan Po Fun Fund - For Camp Renovation	陳普芬營舍基金	493	563
Camp Development Fund	營舍發展基金	15,116	1,615
Sir Robert Ho Tung Charitable Fund	何東爵士慈善基金	95	95
Facilities Improvement Fund	設施改善基金	16,816	8,351
Service Improvement Fund	服務改善基金	25,533	13,667
Staff Development & Welfare Fund	職員福利發展基金	1,268	1,017
Estates Re-development Fund	物業發展基金	27,919	41,470
Hiring-out Facilities Fund	租場設施基金	25,334	23,337
Education Development Fund	教育局程序計劃基金	12,659	12,291
Cheerland Nursery Fund	樂緻幼兒園基金	7,628	7,687
Nursery Service - Education Bureau Fund	幼兒服務基金	2,156	(371)
After School Care Service Development Fund	課餘託管服務基金	25,136	25,130
Other Designated Fund	其他指定用途基金	18,647	17,676
The Social Work Development Fund for Mainland Services	內地社會工作發展基金	552	552
BGCA Charity Fund	香港小童群益會慈善基金	9,648	6,490
Tang Shiu Cho Memorial Fund	鄧兆初紀念基金	11	98
Old Funds ^{Note 3}	過往基金 ^{註3}	-	5,672
		192,586	166,382
Total Funds Employed and Reserves	基金及儲備總值	<u>240,934</u>	<u>204,029</u>

Note 1: As at 31st March 2017, the Lump Sum Grant Reserve was HK\$12,060,000. The reserve will be used to support on-going operation cost of subvented services, such as fulfilling the contractual commitment to staff.

Note 2: As at 31st March 2017, the Provident Fund Reserves amounted to HK\$24,361,000. The additional employer's contribution rate would be subject to annual review and could be changed according to the level of the Provident Fund Reserves.

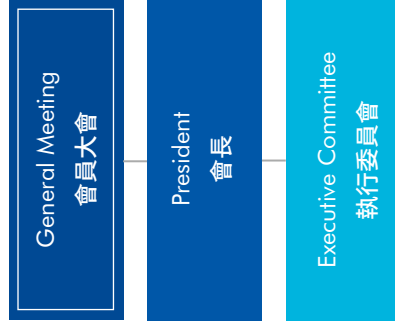
Note 3: Old Funds represent those designated funds closed in the current year, including Hotline Telephone Service Fund, Computer Development Fund, Air-conditioners Replacement Fund, Study Project Fund, Registered School Growth Education Centre Fund and Service Development Fund.

註1：截至2017年3月31日，整筆撥款儲備為HK\$12,060,000，儲備主要用於支持資助服務的持續營運成本，如改善員工待遇。

註2：截至2017年3月31日，公積金儲備總額為HK\$24,361,000。僱主的自願性供款率將作每年檢討，並可能根據公積金儲備金水平而調整。

註3：過往基金代表本年度關閉的指定資金，包括熱線電話服務基金、電腦發展基金、冷氣機替換基金、研究及發展基金、成長教育中心基金及服務發展基金。

Corporate Governance Structure 機構管治架構



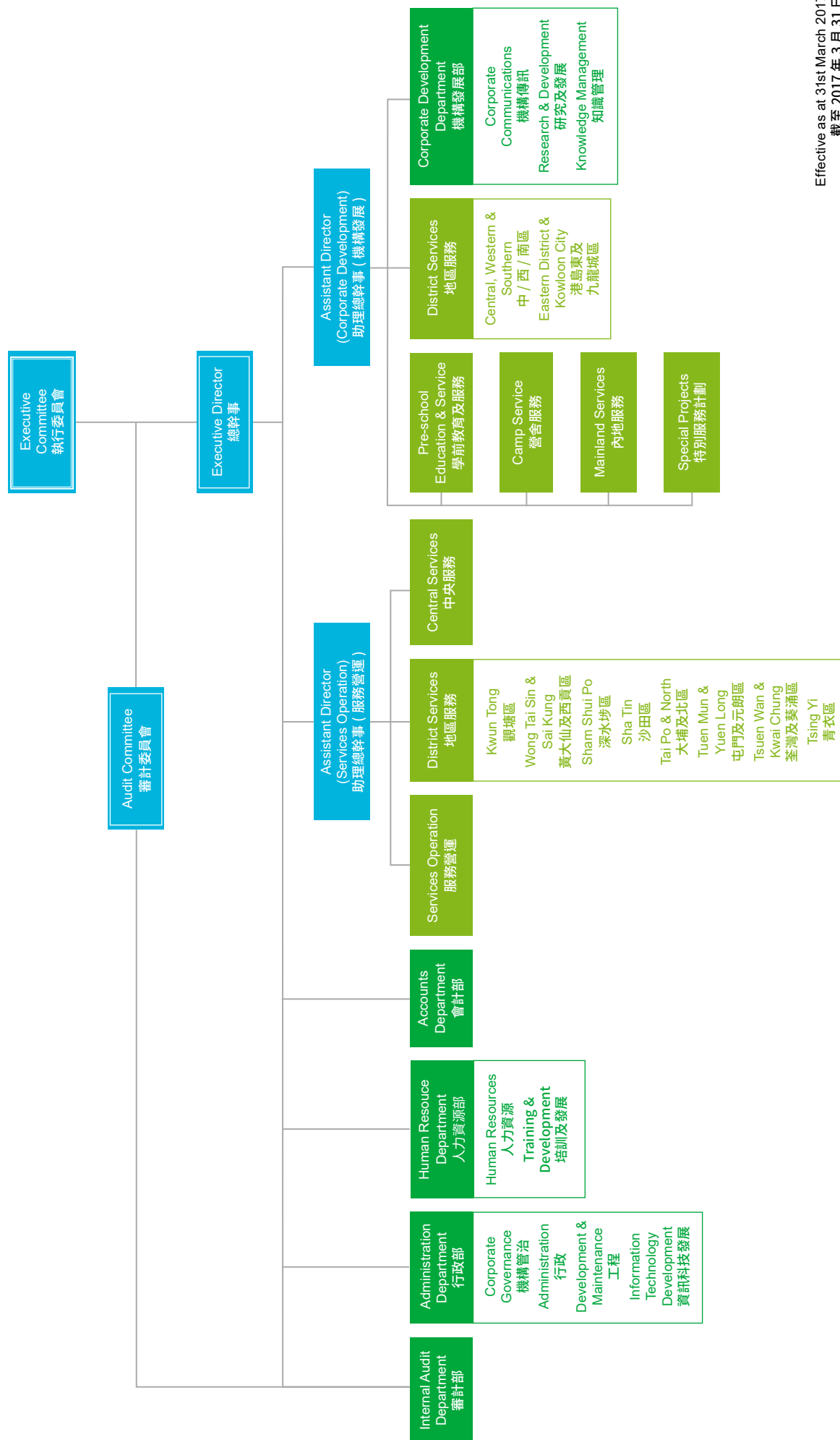
Standing Committees 常務委員會
Management Committee 管理委員會 Branding, Fundraising & Resources Development Committee 商譽、籌款及資源發展委員會 Camp Committee 營舍委員會 Estate Management and Development Committee 物業管理及發展委員會 Finance and Investment Committee 財務及投資委員會 Human Resources Committee 人力資源委員會 Research and Advocacy Committee 研究及倡議委員會

Corporate Governance Committees 機構管治委員會
Audit Committee 審計委員會 Nomination Committee 提名委員會

Advisory / Special Programme Committees 顧問 / 特別計劃委員會
80th Anniversary Celebration Organising Committee 八十周年慶祝籌備委員會 └ 80th Anniversary Scientific Conference Organising Sub-Committee (till December 2016) 八十周年學術會議籌備委員會 (至2016年12月) Internet Learning Support Programme Advisory Committee 上網學習支援計劃顧問委員會 Mainland Services Committee 內地服務委員會 Pre-school Education & Service Advisors 學前教育及服務顧問 Team Challenge 36 Organising Committee 團隊挑戰36籌備委員會



Organization Chart 組織結構





Corporate Governance Members 機構管治成員



Photo taken date : 22nd September 2016 相片拍攝日期 : 2016 年 9 月 22 日

Patron

The Hon C Y LEUNG, GBM, GBS, JP,
Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region

贊助人

香港特別行政區行政長官梁振英先生，
GBM, GBS, JP

Hon. President

Mr. Henry WU King-cheong, BBS, JP

榮譽會長

胡經昌先生，BBS, JP

Hon. Chairman

Dr. Roy CHUNG Chi-ping, BBS, JP
Prof. MOK Bong-ho (since 23rd September 2016)

榮譽主席

鍾志平博士，BBS, JP*
莫邦豪教授 (自 2016 年 9 月 23 日)

Hon. Advisors

Prof. Kenneth CHAU Kin-lam
Mrs. Louise MOK (deceased on 21st December 2016)
Dr. John E. STRICKLAND, GBS, JP
Ms. Maria TAM Wai-chu, GBM, GBS, JP
Mr. William WAN Hon-cheung, MBE, JP
Dr. WONG Chung-kwong, JP

名譽顧問

周健林教授
莫何婉穎女士 (於 2016 年 12 月 21 日辭世)
施德論博士，GBS, JP
譚惠珠女士，GBM, GBS, JP
溫漢璋先生，MBE, JP
黃重光醫生，JP

President

The Hon Mr. Justice Patrick CHAN Siu-oi, GBM (1st row, left 4)

會長

陳兆愷法官，GBM (前排，左四)

Executive Committee

Chairman

Dr. NG Yin-ming (1st row, right 2)

Vice-Chairman

Mrs. Pamela CHAN WONG Shui, BBS, JP (1st row, left 3)

Hon. Secretary

Mr. David YAU Po-wing (1st row, right 3)

Hon. Treasurer

Mr. Paul YEUNG Wai-keung (1st row, right 2)

Hon. Legal Advisor

Mr. Mathew HO Chi-ming (2nd row, left 4)

Members

Ms. Anna May CHAN Mei-lan, MH, JP (1st row, right 1)
Mr. Laurence HO Hoi-ming
Dr. Shirley HUNG Suet-lin
Dr. Patrick IP (since 23rd September 2016) (2nd row, right 4)
Ms. Angel KAM Siu-lam (2nd row, left 3)
Prof. LAM Ching-man, MH
Mr. Lawrence LAM Yin-ming (1st row, left 2)
Dr. LAW Chi-kwong, GBS, JP (since 23rd September 2016) (2nd row, left 4)
Mr. Samuel LEE Ka-yue (1st row, left 1)

執行委員會

主席

吳彥明醫生 (前排，右四)

副主席

陳黃穗女士，BBS, JP (前排，左三)

義務秘書

游寶榮先生 (前排，右三)

義務司庫

楊偉強先生 (前排，右二)

義務法律顧問

何志明先生 (後排，左四)

委員

陳美蘭女士，MH, JP (前排，右一)
何海明先生
洪雪蓮博士
葉柏強醫生 (自 2016 年 9 月 23 日) (後排，右四)
金笑林女士 (後排，左三)
林靜雯教授，MH
林彥明先生 (前排，左二)
羅致光博士，GBS, JP (自 2016 年 9 月 23 日) (後排，左二)
李家裕先生 (前排，左一)

* Received the GBS on 30th June, 2017
於 2017 年 6 月 30 日獲頒授金紫荊星章

Ms. Nikki NG Mien-hua (since 23rd September 2016) (2nd row, right 5)
 Prof. MOK Bong-ho (till 23rd September 2016)
 Mr. NG Siu-on (till 16th January 2017)
 Mr. Andrew SHUM Man-kit
 Prof. WONG Hoi-kwok, BBS, JP (till 23rd September 2016)
 Dr. Katherine YAU HO Yan-tak

黃敏華女士 (自 2016 年 9 月 23 日) (後排, 右五)
 莫邦豪教授 (至 2016 年 9 月 23 日)
 伍兆安先生 (至 2017 年 1 月 16 日)
 沈文傑先生
 王海國教授, BBS, JP (至 2016 年 9 月 23 日)
 邱何恩德博士

Auditor

Deloitte Touche Tohmatsu, Certified Public Accountants

核數師

德勤 • 關黃陳方會計師行

COMMITTEE MEMBERS 委員會委員

Corporate Governance Committees 機構管治委員會

Audit Committee

Chairman

Mr. Peter WONG Kau-on, BBS (since 23rd September 2016)

Members

Dr. CHENG Man-yung
 Ms. Alice LUK Sai-lam
 Prof. MOK Bong-ho (Ex-Chairman till 23rd September 2016)

審計委員會

主席

王球安先生, BBS (自 2016 年 9 月 23 日)

委員

鄭文容醫生
 陸西琳女士
 莫邦豪教授 (擔任主席至 2016 年 9 月 23 日)

Nomination Committee

Chairman

Dr. Roy CHUNG Chi-ping, BBS, JP

Members

Prof. MOK Bong-ho (since 19th January 2017)
 Mrs. Pamela CHAN WONG Shui, BBS, JP
 Dr. NG Yin-ming

提名委員會

主席

鍾志平博士, BBS, JP*

委員

莫邦豪教授 (自 2017 年 1 月 19 日)
 陳黃穗女士, BBS, JP
 吳彥明醫生

Standing Committees 常務委員會

Management Committee

Chairman

Mr. Mathew HO Chi-ming

Members

Mr. Daniel CHAN Hing-yiu
 Ms. Anna May CHAN Mei-lan, MH, JP
 Dr. CHENG Man-yung
 Dr. Patrick IP
 Ms. Lucy KWAN Man-san
 Prof. LAM Ching-man, MH
 Dr. LAW Chi-kwong, GBS, JP
 Mr. NG Siu-on (till 23rd September 2016)
 Mr. Andrew SHUM Man-kit
 Mr. Eugene WONG Yu-ching
 Mr. David YAU Po-wing,
 Dr. Katherine YAU HO Yan-tak
 Mr. Paul YEUNG Wai-keung
 Ms. Grace YU Ho-wun

管理委員會

主席

何志明先生

委員

陳慶耀先生
 陳美蘭女士, MH, JP
 鄭文容醫生
 葉柏強醫生
 關文珊女士
 林靜雯教授, MH
 羅致光博士, GBS, JP
 伍兆安先生 (至 2016 年 9 月 23 日)
 沈文傑先生
 黃宇正先生
 游寶榮先生
 邱何恩德博士
 楊偉強先生
 余皓媛女士

Branding, Fundraising & Resources Development Committee

Chairman

Mr. Andrew SHUM Man-kit

Members

Ms. Annie LIANG BENTLEY
 Mr. Josiah CHIU Sung-kei
 Ms. Jolie CHOW Mei-kwan
 Ms. Isabelle LAM-yiang
 Mr. Bernard MAK Siu-cheung (till 23rd September 2016)

商譽、籌款及資源發展委員會

主席

沈文傑先生

委員

梁安妮女士
 趙崇基先生
 周美君女士
 林盈女士
 麥兆祥先生 (至 2016 年 9 月 23 日)

* Received the GBS on 30th June, 2017
 於 2017 年 6 月 30 日獲頒授金紫荊星章



Mr. Eugene WONG Yu-ching
Mr. David YAU Po-wing
Ms. Grace YU Ho-wun

黃宇正先生
游寶榮先生
余皓媛女士

Camp Committee

Chairman

Mr. Lawrence LAM Yin-ming

Members

Mrs. Pamela CHAN WONG Shui, BBS, JP
Mr. CHEUNG Koon-lam
Mr. HO Cham
Mr. Frederick KUNG
Mr. Trevor LEE Tai-wa
Mr. LEUNG Kam-cheung
Mr. Alan LIU Yee-tong
Mr. WONG Chi-ming, JP

營舍委員會

主席

林彥明先生

委員

陳黃穗女士, BBS, JP
張觀霖先生
何湛先生
龔彥豪先生
李大華先生
梁淦章先生
廖義榮先生
黃志明先生, JP

Estate Management and Development Committee

Chairman

Ms. Angel KAM Siu-lam

Members

Mr. Bernard Y.S. CHAN
Mr. Mathew HO Chi-ming
Mr. Edmon LAU Cheuk-yin
Mr. Felix LOK Man-fai
Mr. Andrew SHUM Man-kit
Dr. Katherine YAU HO Yan-tak
Mr. Chris YEUNG Chin-pang (till 23rd September 2016)
Mr. Randy YU Hon-kwan, MH, JP (till 23rd September 2016)

物業管理及發展委員會

主席

金笑林女士

委員

陳宇信先生
何志明先生
劉卓然先生
駱文輝先生
沈文傑先生
邱何恩德博士
楊展鵬先生 (至 2016 年 9 月 23 日)
余漢坤先生, MH, JP (至 2016 年 9 月 23 日)

Finance and Investment Committee

Chairman

Mr. Paul YEUNG Wai-keung

Members

Ms. Anna May CHAN Mei-lan, MH, JP
Ms. Jenny CHIU Suk-king
Mr. Edmon LAU Cheuk-yin
Dr. LAW Chi-kwong, GBS, JP
Mr. Samuel LEE Ka-yue
Mr. Andrew SHUM Man-kit
Mr. David YAU Po-wing

財務及投資委員會

主席

楊偉強先生

委員

陳美蘭女士, MH, JP
趙淑琮女士
劉卓然先生
羅致光博士, GBS, JP
李家裕先生
沈文傑先生
游寶榮先生

Human Resources Committee

Chairman

Mr. Samuel LEE Ka-yue

Members

Mr. Josiah CHIU Sung-kei
Ms. Jolie CHOW Mei-kwan
Ms. Tracy HUI Yee-chui
Ms. Josephine LAM Wing-sze
Dr. Terry LEUNG Tse-fong
Ms. Alice LUK Sai-lam
Dr. Francis LUM Choong-kein
Dr. Agnes YEUNG LAW Koon-chui, JP

人力資源委員會

主席

李家裕先生

委員

趙崇基先生
周美君女士
許綺瓏女士
林穎詩女士
梁芷芳博士
陸西琳女士
林中鍵醫生
楊羅觀翠博士, JP

Research and Advocacy Committee

Chairman

Dr. LAW Chi-kwong, GBS, JP

Members

Mr. Mathew HO Chi-ming
Prof. Laurence HO Hoi-ming
Dr. Patrick IP
Prof. LAM Ching-man, MH
Dr. LAW Hing-chung
Dr. Francis LUM Choong-kein

研究及倡議委員會

主席

羅致光博士, GBS, JP

委員

何志明先生
何海明先生
葉柏強醫生
林靜雯教授, MH
羅慶琮博士
林中鍵醫生

Advisory/ Special Programme Committees 顧問 / 特別計劃委員會

80th Anniversary Celebration Organising Committee**Chairman**

Ms. Anna May CHAN Mei-lan, MH, JP

Vice-Chairman

Mrs. Pamela CHAN WONG Shui, BBS, JP

Members

Ms. Annie LIANG BENTLEY

Ms. Jenny CHIU Suk-king

Mr. Josiah CHIU Sung-kei

Dr. Shirley HUNG Suet-lin

Dr. Patrick IP

Prof. LAM Ching-man, MH

Dr. LAW Hing-chung

Mr. Philip LEUNG Kwong-hon

Dr. NG Yin-ming

Mr. Andrew SHUM Man-kit

Dr. Katherine YAU HO Yan-tak

Mr. Christopher YU Wing-fai, MH

八十周年慶祝籌備委員會**主席**

陳美蘭女士, MH, JP

副主席

陳黃穗女士, BBS, JP

委員

梁安妮女士

趙淑琮女士

趙崇基先生

洪雪蓮博士

葉柏強醫生

林靜雯教授, MH

羅慶琮博士

梁光漢先生

吳彥明醫生

沈文傑先生

邱何恩德博士

余榮輝先生, MH

80th Anniversary Scientific Conference Organising Sub-Committee (till December 2016)**Chairman**

Dr. Patrick IP

Members

Dr. CHOW Chun-bong

Dr. Shirley HUNG Suet-lin

Dr. Saimond IP

Prof. LAM Ching-man, MH

Mr. Joseph LAU Kai-tai

Dr. LAW Hing-chung

Dr. YUEN Pong-yiu

八十周年學術會議籌備委員會 (至 2016 年 12 月)**主席**

葉柏強醫生

委員

周鎮邦醫生

洪雪蓮博士

葉松茂博士

林靜雯教授, MH

劉啟泰先生

羅慶琮博士

阮邦耀博士

Internet Learning Support Programme Advisory Committee**Chairman**

Mr. Philip LEUNG Kwong-hon

Members

Dr. Roy CHUNG Chi-ping, BBS, JP

Mr. Victor CHENG Pat-leung

Mr. KWOK Tin-ming

Ms. Lucy KWAN Man-san

Mr. MA Siu-leung, BBS, MH

Ms. NG Mei-mei

Prof. WONG Kam-fai

Mr. Joseph YU Shin-gay, BBS, MH

Dr. YUEN Pong-yiu

Mr. Christopher YU Wing-fai, MH

Mr. Daniel LAI, BBS, JP

上網學習支援計劃顧問委員會**主席**

梁光漢先生

委員

鍾志平博士, BBS, JP*

鄭弼亮先生

郭天鳴先生

關文珊女士

馬紹良先生, BBS, MH

吳微微女士

黃錦輝教授

于善基先生, BBS, MH

阮邦耀博士

余榮輝先生, MH

賴錫璋先生, BBS, JP

Mainland Services Committee**Chairman**

Mrs. Pamela CHAN WONG Shui, BBS, JP

Members

Dr. CHAN Kam-tong

Mrs. Justina LEUNG NGAI Mou-yin, JP

Mr. Paul YEUNG Wai-keung

Ms. Michelle YIP

Ex-officio Member

Mr. Henry WU King-cheong, BBS, JP

Dr. Roy CHUNG Chi-ping, BBS, JP

Advisor

Mr. LIU Sing-cheong, JP

內地服務委員會**主席**

陳黃穗女士, BBS, JP

委員

陳錦棠博士

梁魏戀賢女士, JP

楊偉強先生

葉敏女士

當然委員

胡經昌先生, BBS, JP

鍾志平博士, BBS, JP*

顧問

廖勝昌先生, JP

* Received the GBS on 30th June, 2017
於 2017 年 6 月 30 日獲頒授金紫荊星章



Pre-school Education & Service Advisors

Dr. CHENG Man-yung
Dr. LUK CHIU Kwan-hung, Angela, BBS
Ms. Geraldine NG Wai-bik
Mrs. Grace WONG CHAN Yuen-yin

學前教育及服務顧問

鄭文容醫生
陸趙鈞鴻博士, BBS
吳惠碧女士
黃陳婉燕女士

Team Challenge 36 Organising Committee

Chairman

Prof. Lobo LOUIE Hung-tak

Vice-Chairman

Mr. Randy YU Hon-kwan, MH, JP (since August 2016)

Members

Mr. KWOK Tak-yin
Mr. Dick LI Kam-Yiu
Ms. Sherry TSAI Hiu-wai
Mr. Lau Yau Kuen (since September 2016)

團隊挑戰 36 籌備委員會

主席

雷雄德教授

副主席

余漢坤先生, MH, JP (自 2016 年 8 月起)

委員

郭德賢先生
李錦耀先生
蔡曉慧女士
劉有權先生 (自 2016 年 9 月)



80th Anniversary Celebration 80 周年會慶



BGCA 80th Anniversary Scientific Conference

80 周年學術會議

In order to celebrate the 80th Anniversary of the association, we organised an scientific conference, from 7th to 8th October 2016, with the Social Work Department of The Chinese University of Hong Kong. The theme of the conference was related to early intervention and early childhood development.

30 Scholars and experts from different parts of the world as well as Hong Kong academia joined us for the conference. With more than a thousand local and foreign experts, including doctors, psychologists, social workers and educators, who shared their experience, there were a total of 7 keynote speech sessions and 14 workshops. The conference successfully promoted professional development of local child services and relevant knowledge exchange.

為慶祝本會成立 80 周年，本會與香港中文大學社會工作系於 2016 年 10 月 7 日至 8 日，就及早介入和兒童早期發展的課題，合辦一連兩天的學術會議。

30 位來自海外及香港學術界知名的學者及專家，透過 7 場全會講座及 14 場工作坊，與超過 1,000 位本地及不同地區的專業人士，當中包括醫生、心理學家、社工、教育工作者等作經驗分享及交流，促進本地兒童服務及知識的專業發展。



1. Mrs. Carrie Lam, GBM, GBS, the then Chief Secretary for Administration (centre), Prof. Joseph Sung, Vice-Chancellor and President of The Chinese University of Hong Kong (right 3), The Hon Justice Patrick Chan Siu Oi, GBM, President of BGCA (left 3), Dr. Ng Yin Ming, Chairman of Executive Committee of BGCA (left 1) and Prof. Steven Ngai, Chairperson and Professor of Department of Social Work, The Chinese University of Hong Kong (right 1). 時任政務司司長林鄭月娥女士(中)、香港中文大學校長沈祖堯教授(右三)、本會會長陳兆愷法官(左三)、本會執行委員會主席吳彥明醫生(左一)及香港中文大學社會工作學系系主任倪錫欽教授(右一)

2. Prof. James Heckman
詹姆士·赫克曼教授

3. Dr. Ng Yin Ming, Chairman of Executive Committee (2nd row, left), Ms. Anna May Chan, MH, JP, Chairman of 80th Anniversary Celebration Organising Committee (right 2), Prof. Lobo Louie, committee member (1st row, left) and Ms. Lilian Law, JP, Executive Director (right 1)
執行委員會主席吳彥明醫生(後左)、80周年慶祝籌備委員會主席陳美蘭女士(右二)、委員會委員雷雄德教授(前左)及總幹事羅淑君女士(右一)

4. President, The Hon Justice Patrick Chan Siu Oi, GBM
會長陳兆愷法官, GBM



6



5. Children joined the Child Alliance Launching Ceremony.
兒童代表出席「童群聯網」啟動禮。

6. Prof. Frank Oberklaid
弗蘭克·奧伯克雷德教授

7



The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong

8



7. (From left) Mrs. Pamela Chan, BBS, JP, Vice-Chairman of Executive Committee, BBS, JP, Ms. Lilian Law, JP, Executive Director and Ms. Christine Fang
(左起) 執行委員會副主席陳黃穗女士, BBS, JP、總幹事羅淑君女士, JP及方敏生女士

8. Children voiced out their opinions in the Child Summit.
參與兒童高峰會的參加者, 代表兒童發聲。



11



9. Officiating guests of the closing ceremony of the 80th Anniversary Scientific Conference. 主禮嘉賓主持80周年學術會議閉幕儀式。

10. Dr. Patrick Ip, Chairman of 80th Anniversary Scientific Conference Organising Sub-Committee 80周年學術會議籌備委員會主席葉柏強醫生

11. Mr. Matthew Cheung, GBM, GBS, JP, the then Secretary for Labour and Welfare Bureau (left 3), Prof. James Heckman (left 2), Prof. Linda Siegel (right 3), Dr. Roy Chung, BBS, JP, Hon. Chairman (right 1), Mrs. Pamela Chan, BBS, JP, Vice-Chairman of Executive Committee (left 1) and Ms. Lilian Law, JP, Executive Director (right 2) 時任勞工及福利局局長張建宗先生(左三)、詹姆士·赫克曼教授(左二)、琳達·西格蘭教授(右三)、本會榮譽主席鍾志平博士(右一)、執行委員會副主席陳黃穗女士(左一)及總幹事羅淑君女士(右二)



12



13



14



15



16



17

12. Participants enjoyed the intervention workshop.
參加者於活動工作坊表現投入。

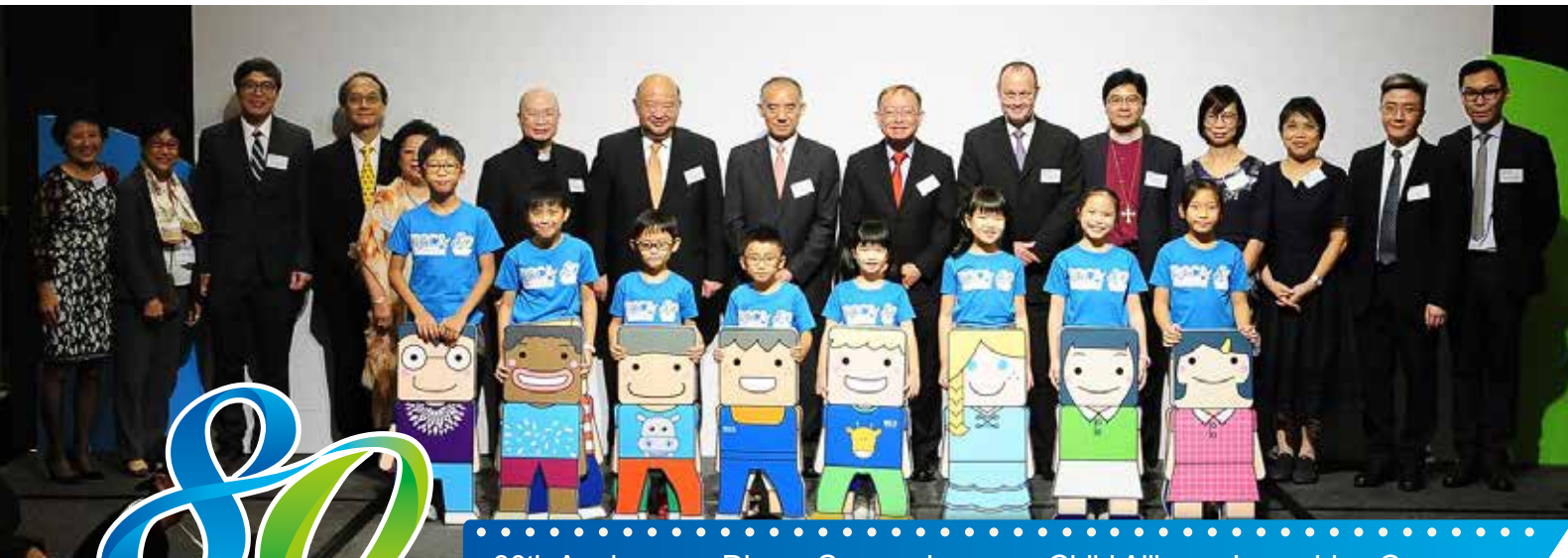
13. Dr. James Pawelski
詹姆士·鮑威斯基博士

14. Ms. Anna May Chan, MH, JP, Chairman of 80th Anniversary Celebration Organising Committee
80周年慶祝籌備委員會主席陳美蘭女士MH, JP

15. Prof. James Heckman (left) and Dr. Law Chi Kwong, GBS, JP, BGCA Executive Committee member
詹姆士·赫克曼教授(左)及本會執行委員會委員羅致光博士, GBS, JP

16. Through the participation of Child Summit, children wish to let the adults to listen their opinions.
兒童希望藉著參與兒童高峰會, 讓成人聆聽他們的聲音。

17. Prof. Lobo Louie (left 1) and Mr. Josiah Chiu (right 2), committee members, Mr. Leslie Santos, ChelseaFC Soccer School (Hong Kong) (left 2) and Mr. Leung Yuk Wing, MH (right 1)
委員會委員雷德教授(左一)、趙崇基先生(右二)、車路士足球學校(香港)山度士先生(左二)及梁育榮先生, MH(右一)



群策·群力·群益
All The Way

80th Anniversary Dinner Symposium cum Child Alliance Launching Ceremony

80 周年晚餐研討會暨「童益聯網」啟動禮

Four Founding Members Gathered Again 四個創會團體再次聚首一堂

Eighty years ago, BGCA was founded by four groups of professionals, including the Judiciary, the Police, the Catholic community and the Hong Kong Sheng Kung Hui. On 7th October 2016, these four founding members gathered again at the 80th Anniversary Dinner Symposium cum Child Alliance Launching held at Hyatt Regency Hong Kong, Sha Tin. Over 300 people from various sectors joined us and share our joy as well as their opinions regarding development of children and adolescents.

During the event, BGCA launched the "Child Alliance" with an ambition to bring people from different walks of life together to care for our children. BGCA hopes to gather the strength of citizen, business sector, government and communities to cohere social resources to build a harmonious society which is conducive to the development of children. We also hope to continue and inherit the caring spirit.

於 80 年前，法官、警察、天主教教會及香港聖公會四個團體創立了香港小童群益會。這四個創會團體的代表於 2016 年 10 月 7 日晚上再次重聚，應邀出席本會在沙田凱悅酒店舉辦的 80 周年晚餐研討會暨「童益聯網」啟動禮，並與 300 多位來自不同界別的人士聚首一堂，就本港兒童及青少年發展分享感受和意見。

席間，本會更啟動「童益聯網」，匯聚社會各界關愛兒童的人士，集結民、商、官和社區各界的力量，凝聚關愛和社會資源，群策群力，盼共建一個有利兒童發展的和諧進步社會，並將各界關愛社會的精神延續及傳承。

▲ The representatives of the four founding members of BGCA including social workers, police force, judges and the Catholic Church, and officiating guests joined the 80th Anniversary Dinner Symposium cum Child Alliance Launching Ceremony.
本會四個創會團體包括：法官、警察、天主教教會及香港聖公會的代表，以及一眾主禮嘉賓出席 80 周年晚餐研討會暨「童益聯網」啟動禮。

► (From left to right) Dr. Patrick Ip, the Chairman of 80th Anniversary Scientific Conference Organising Sub-Committee, Dr. Ng Yin Ming, the Chairman of Executive Committee, Mr. Li Yin Quan, Director of China Merchants Group, The Nobel Laureate Prof. James Heckman and Ms. Lilian Law, the Executive Director.
(左起) 80 周年學術會議籌備委員會主席葉柏強醫生、執行委員會主席吳彥明醫生、招商局集團董事李引泉先生、諾貝爾得獎者詹姆斯·赫克曼教授及總幹事羅淑君女士。





Child Summit 兒童高峰會

With the theme “Children’s Vision for the next Ten Years”, 250 children participated in the Child Summit. The Hon. Patrick CHAN Siu-oi, GBM, the president of the association, along with the children discussed the rights and responsibilities of children as citizens of Hong Kong. Under the auspices of the president, participants discussed the development and improvement directions in education, health, children’s voice and society’s vision. “Happy school life”, “No long queues when consulting doctor”, “Autonomy in daily life” and “Social inclusion and sustainability” were children’s voice and the vision towards the society.

250 名兒童參與「兒童高峰會」，會議以「兒童眼中未來十年的願景」為主題。本會會長陳兆愷法官向與會者探討兒童作為公民的權與責，兒童在會長及活動主持的帶領下，就「教育」、「健康」、「兒童聲音」、「社會願景」四個範疇，討論發展方向及改善行動。其中，「開心上學」、「看醫生不用排長龍」、「我可以有選擇」、「共融及可持續發展」等都是兒童的聲音和願景。



Youth ImpACT Award (YIAA) Kick-off Ceremony 感創敢為 — 青年社會創新服務獎啟動禮

The Youth ImpACT Award (YIAA) is jointly presented by BGCA and The D. H. Chen Foundation, and supported by the Hong Kong Council of Social Service and The Social Innovation and Entrepreneurship Development Fund (SIE Fund).

At the ceremony, we were honoured to invite Mr. Lau Ming-wai, GBS, JP, the Chairman of Commission on Youth, and Mr. Francis Ngai, the founder and Chief Executive Officer of Social Ventures Hong Kong. They shared about youth participation and social innovation with students and educators. At the same time, F.6 students from Tuen Mun Catholic Secondary School shared their experience upon participation in the scheme.

◀ Mr. Lau Ming Wai, GBS, JP, the Chairman of Commission on Youth (right 4), Mr. Alan Chow, Executive Director of The D. H. Chen Foundation (right 5) and Mr. Francis Ngai, the founder and Chief Executive Officer of Social Ventures Hong Kong (right 2) joined YIAA kick-off ceremony.

青年事務委員會主席劉鳴煒先生(右四)、陳廷驊基金會執行董事鄧秉基先生(右五)及香港社會創投基金創辦人及行政總裁魏華星先生(右二)出席計劃啟動禮。

感創敢為 - 青年社會創新服務獎，由香港小童群益會與陳廷驊基金會共同策劃，並得到香港社會服務聯會及社會創新及創業發展基金（社創基金）的支持。

啟動禮上，我們很榮幸邀請到青年事務委員會主席劉鳴煒先生和香港社會創投基金創辦人及行政總裁魏華星先生與一眾學生及教育工作者交流對青年參與及社會創新的看法。同時，屯門天主教中學中六學生亦分享了參與計劃過程的經驗。



Feature Stories

專題故事

The Education of Love Nurture Children to Grow 愛的教育 培育兒童成長

Equality before the law. Life, regardless of its weight, cannot be valued.

In view of our President, The Hon Mr. Justice Patrick CHAN Siu-oi, GBM, children should be well-protected and be given opportunities to develop their potentials. Family environment should not be a barrier to their growth. The significant mission of our association is to nurture children to grow healthily and joyfully, and to guide them to live out of themselves by owing to the love from families, friends and society.

法律面前，人人平等。生命，不分輕重，無分貴賤。

在本會會長陳兆愷法官眼中，兒童都應當受到保護和享有發展潛能的機會，不應因家庭環境而局限發揮。憑藉家人、朋友、社會對兒童的一份愛，培育孩子健康快樂成長，引導他們活出自我，就是本會的重要使命。

Mr. Justice Chan lived in Wan Chai in his childhood. He sometimes went to the BGCA centre to play with other children. His serendipity with the association continues till date, he became the President of this 80-year-old association that aims to serve Hong Kong's children and youths. He has developed a deeper understanding about the problem that the local children are facing and the services provided by BGCA over the past six years during his tenure.

"I was glad and excited to be the President of the association," Mr. Justice Chan recalled. He hoped to further comprehend the development of services of BGCA and to make good use of his knowledge to contribute to the local children services via the opportunity of being the President of BGCA. During the past six years, he was glad to witness the establishment of a set of principles and policies by the Executive committee, which provided general direction and framework for progressing our services.

As the President of BGCA, Mr. Justice Chan participated in a number of activities. "Junior Chief Executives" and "Junior Financial Secretary" programmes award-giving ceremonies gave him the deepest impression. Witnessed teenagers actively comment on social affairs and earnestly share their experiences, Mr. Justice Chan felt greatly touched. He added "this proves that young people are concerned about social affairs and heartfelt concern with Hong Kong". He reckoned that the enthusiasm of social participation should be inherited from generation to generation. Besides, Mr. Justice Chan annually participated in our annual general meetings. Witnessed numerous staffs awarded for their dedication and hard work, it became his unforgettable memory. He noted that many



President, The Hon Mr. Justice Patrick CHAN Siu-oi, GBM
會長陳兆愷法官

小時候家住灣仔的陳兆愷法官，偶爾會到香港小童群益會總部跟其他小朋友玩耍。他跟本會結下的緣份，延續到今天，成為這個服務香港兒童及青少年有 80 年歷史的機構的會長。回想過去擔任會長六年的日子，陳兆愷法官對本港兒童所面對的處境，以及本會的服務有更深入的了解。

「當年接受出任會長一職，我感到既高興又興奮。」陳兆愷法官回憶。他希望藉此多認識香港小童群益會的服務狀況，盼能利用自己的所知所學，為本港兒童服務出一分力。過去六年，他喜見本會的執行委員會已訂定既定的服務方針和政策，為同工設立本會服務的大方向和框架，讓相關的兒童及青少年服務得以全面推展。

陳兆愷法官曾以會長身分出席不少本會活動，印象最深刻要數「香港小特首」和「少年財政司」計劃的頒獎禮。能見證一班年紀輕輕的青年人，積極發表對社會事務的意見，認真地分享他們的經驗，甚具初生之犢不畏虎的風範，陳兆愷法官覺得非常感動，「這證明青年人關注社會時事，有一顆關心香港的心。」他認為這種熱心社會參與的精神，應該一代一代的傳承下去。此外，每年參與週年大會見證眾多為本會付出熱誠和努力的同工獲頒獎項，亦令陳兆愷法官印象難忘。他表示，服務本會 10 年、20 年甚至 30 年的同工比比皆是，同工給予得獎員工的掌聲及歡呼聲，



▲ Mr. Justice Chan Siu-oi attended the inauguration ceremony of the fifth "Junior Chief Executive"
會長陳兆愷法官當年出席第五屆「香港小特首」就職典禮

staffs have serviced BGCA for 10 years, 20 years or even 30 years. The applause and cheers to the awarded staffs reflected BGCA was a warm and harmonious family. Everyone enjoyed and respected their work and strived for the welfare of children and teenagers in Hong Kong professionally. It was worth to praise and admire our staff.

As time changes, Mr. Justice Chan noted that Hong Kong faced different social problems, such as housing problems, disparity between rich and poor, changes in family structure and social competition etc. Children and teenagers need to face various challenges on their way to growth. He expressed, as a social service organization, BGCA has to uphold the service mission, provide support and learning opportunities for children and teenagers in need, assist them in exploring their horizon, build up self-esteem and self-confidence, construct a beneficial environment to their growth and nurture them to grow healthily and happily.

To be retired soon, children's well-being is what Mr. Justice Chan worries most. He encouraged the staff to maintain an objective attitude, keep up the enthusiasm for child services and work as a team. He used Bible verses "Everyone should be quick to listen, slow to speak and slow to become angry. (James 1:19) to remind the youths to be effective listeners, exhort them to listen before observe, jump once but look twice and should treat it as philosophy of life.

充分體現「B仔記」是個溫暖、融洽的大家庭，各人都敬業樂業，以專業為本港的兒童及青少年謀求福利，實在值得表揚和敬佩。

時代變遷，陳兆愷法官指出香港正面對不同的社會問題，例如住屋問題、貧富懸殊、家庭結構轉變、社會競爭等，兒童及青少年在成長路上亦面對各項挑戰。他表示，作為社會服務機構，香港小童群益會更要秉承服務宗旨，提供支援與學習機會給有需要的兒童及青少年，助他們開拓視野，建立自尊和自信，建構有利兒童成長的環境，培育他們健康快樂成長。

卸任在即，兒童的福祉是陳兆愷法官心裡最記掛和放不下的。他勉勵本會同工要繼續保持客觀的態度，以及對兒童服務的熱忱，發揮團隊精神。他又引用《聖經》經文：「快快的聽、慢慢的說、慢慢的動怒」（雅各書 1 章 19 節），寄語年輕人要多聆聽別人，勸勉他們凡事要先聆聽、後觀察，行動前要再三思考，以作為做人處世之道。

The Honourable Mr. Justice Patrick Chan Siu-oi, GBM, currently serves as a Non-Permanent Judge of the Court of Final Appeal, was the first locally trained Permanent Judge of the Court of Final Appeal of HKSAR (2000-2013).

Mr. Justice Chan has a passion for children and youth development and has served as the President of BGCA since 2011. He has accepted the new appointment to continue his service in BGCA as the Honorary President after stepping down in 2017 Annual General Meeting.

陳兆愷法官，大紫荊勳賢，現任香港特別行政區終審法院非常任法官，是首位在香港受訓、畢業並獲委任為香港終審法院常任法官（2000 年至 2013 年）的法律翹楚。

陳法官熱心於兒童及青少年的發展，於 2011 年始擔任香港小童群益會會長至 2017 年周年大會卸任，並接受委任為榮譽會長繼續為香港小童群益會服務。





▲ The interviewees experienced different jogging contests including "RBC Race for the Kids" organized by BGCA. 幾位熱愛跑步的受訪青年曾參與不同類型的跑步比賽，當中包括本會舉辦的「RBC 童心競賽」。

Working Up a Sweat; Running towards a Happy Life 燃燒青春的汗水 跑出快樂人生



In Hong Kong, long working hours and high stress levels are common among the wage earners regardless of job nature. Other factors such as irregular meal times and lack of exercise can all exacerbate our physical and mental health. In recent years, people are much more health-conscious. In pursuit of a work-life balance and health, many people are willing to spend their leisure time engaging in physical activities such as fitness training, running and yoga.

Running has become a trend in Hong Kong over the past decade. It is not difficult to see running fanatics in a fitness centre, on a sports ground or even on the street. Different kinds of running competitions have arisen. The number of people who take part in marathons have increased every year. People of all sizes and shapes are so devoted to running that they have a lot of fun doing it. If you ask them why they start running or what their goals are, they all have their own stories to tell.

香港各行各業的打工一族，大部分都面對工時長、壓力大等問題，加上食無定時和缺乏運動，往往令身心健康響起警號。近年，大家提升了健康意識，不少人喜歡在空餘時間進行健身、跑步、瑜伽等運動，務求保持身心健康，達致工作與生活平衡。

而近十年間，香港興起一股跑步熱潮，在健身室、運動場，甚至在街上都不難發現一眾跑步愛好者的蹤影。各大小跑步比賽應運而生，參加馬拉松賽事的人數更每年上升，不論男女老幼都全情投入，跑得盡情盡興。關於跑步，每人都有他的初衷和目標，每人都有自己的故事。



A New Perspective on Life and Health

Moderate exercise cannot only boost metabolism, but also prevent fat accumulation. Besides, it improves your cardiorespiratory and muscular fitness as well as your bone health. Exercise, in view of all these benefits, can reduce large number of health risks. Carson has realised the importance of health since he has started studying Nursing. To stay healthy, he has started keeping a good diet and running. It has been a year since he has started running. His initial motivation was to lose weight for a better shape and appearance. "Running is one of the easiest kinds of exercise. What you need is a T-shirt, a pair of shorts, your running shoes and yourself," he said. At first, it was super difficult to even run for half an hour. Now, he can even run for several hours. Carson's perseverance to his training routine and his hard work have really paid off. "Through the BGCA Tai Wai Children and Youth Integrated Services Centre, I am glad that I have got an opportunity to join the running training programme, "Youth.ROC" which is a charitable programme of RunOurCity Foundation. I have got to receive systematic running training led by qualified trainers, enhance my physical strength and learn more about running techniques."

Carson recalled his participation in "RBC Race for the Kids" as an amateur. His disappointing result in the 5-Kilometre race ignited his determination to train himself. By chance, he has met some other members of the programme who also trained once a week with the trainer and the social worker, Mr. Ho. He also did training on his own every other day. "Running by yourself can be quite lonely sometimes. You tend to want to give up more easily. Running with other people keeps me going because the team spirit as well as the mutual support and encouragement really help a lot," Carson shared. There are no shortcuts to success. You can only get that sense after hard work. In 2016, Carson joined the 10-Kilometre race in "RBC Race for the Kids". He was very satisfied with the result which even exceeded his personal record. This marked his progress and self-assurance. Carson has lost 20 pounds through running which boosted his self-confidence. He smiled, "Running has become a habit of mine. In near future, I hope that I can challenge myself further: to run in a full marathon."

Moving Forward with Your Companions

Birds of a feather flock together. People full of positive energy can influence each other a lot. Carson was very grateful to the trainer, other members and Mr. Ho who took part in this programme with a group of teenagers. Mr. Ho and Carson have met each other in school. Mr. Ho was the social worker based in Carson's school years ago. They kept very good contact even after Carson's graduation. "Carson knows how to think for himself. Because he was a bit reserved and passive, I encouraged him to volunteer in our unit. I also encouraged him to join the 'ROC.Youth' programme. I thought it would do him good to meet other teenagers since like attracts like," said Mr. Ho with Carson corroborating. Carson also thought that he was much more self-confident and active. Thanks to the encouragement from Mr. Ho and the mutual support among the team members, Carson felt that they were all in it together. Such kind of "supercool" feeling is great on a race track and our life paths.

重新審視生活 為健康出發

眾所周知，適當和適量的運動不但能促進新陳代謝，有效減少脂肪積聚，而且可以增進心肺功能，強壯肌肉和強健骨骼，減低患病的機會。Carson 因修讀護理科目而醒覺身體健康的重要，所以除適當控制飲食外，他還選擇了跑步。Carson 加入跑步行列一年多，當初為了體型和外觀決意跑步減重，他說：「跑步是最容易進行的運動，只要穿起汗衫、短褲和跑鞋，一個人都能起動。」由最初跑半小時都覺得很難撐，到現在每次也進行數小時的練習，在這段堅持恆常練跑的日子，Carson 下過不少苦功，「我慶幸有機會透過大圍青少年綜合服務中心參與『全城街馬』的『街跑少年』跑步訓練計劃，跟教練一起進行專業而有系統的訓練，練習鍛鍊體能，同時認識跑步的知識和技巧。」

Carson 回想，2015 年以玩票性質參加了本會主辦的「RBC 童心競賽」5 公里賽事，結果成績強差人意，於是他便下定決心鍛鍊自己。在機緣巧合下，他認識了參與「街跑少年」的組員，連同教練和社工河馬 SIR 每星期練跑一次，其餘日子則隔天自行跑步練氣，Carson 不諱言：「一個人跑步是一件頗孤單的事，過程中很容易會有想放棄的念頭，但一班人跑步會讓我感受到團隊精神，組員之間互相支持和鼓勵，令我可以堅持繼續跑下去。」成功從沒有捷徑，當你付出過就必定有所領會。2016 年，Carson 捲土重來再次參加「RBC 童心競賽」，這次他參與 10 公里賽事，跑出了比平日練跑時更滿意的成績。這除了證明他的進步外，亦是一種自我肯定。Carson 藉跑步成功減去 20 磅，亦提升了自信心，掛著笑臉的他說：「跑步已成為我的習慣，希望在不久將來能向目標邁進，挑戰半馬拉松。」

友伴同行 勇往直前

物以類聚，當你跟正能量的人在一起，就會互相影響對方。Carson 除了感謝跑步教練和組員，亦感激跟一班年輕人一起參與訓練計劃的社工河馬 SIR。河馬 SIR 與 Carson 結緣於學校內，當年他是 Carson 就讀學校的駐校社工，其後一直跟這年輕人保持聯繫，他說：「Carson 很有自己的想法，但性格比較內向，所以我鼓勵他參與單位的義工服務，並邀他加入『街跑少年』跟其他組員一起練跑，同聲同氣的年輕人始終會比較投契吧。」Carson 隨聲附和，他表示自己變得更自信和積極，而跟河馬 SIR 及組員互相鼓勵、共同進退的感覺實在「好正」，在賽道上如是，在人生路上亦然。

Gary, Ken, Cindy and Yan were the team members who were “all in it together”. They started running with one goal: to reduce stress. Somehow, they have built this precious friendship together along the way. Ken said, “A bunch of people running together can encourage and push each other forward. This kind of healthy competition is simply motivating.” On 1st July, Ken and Yan took the challenge for the first time by joining the half marathon of “The 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR Marathon” organized by the Sha Tin district. The extreme heat that day really stressed out their bodies. On top of the cheering of Mr. Ho, “Big Brother” Gary and other team members, the team spirit played such an important role in keeping everyone’s stamina and determination to the finish line. Gary, who had joined a half marathon before this, even finished in sixth place in the middle-youth group this time.

Training is a requisite of running as well as life. We need to keep exploring and learning new things to broaden our horizon. Mr. Ho hoped that running can strengthen the young people physically and allow them to get to know the world. “It will be so great if they can meet people all over the world through participation in international races and get to learn more about the culture of other places,” said Mr. Ho. Cindy was one of the “ROC.Youth” members who made it to international races. Cindy has hit her personal new record, 53 minutes in a 10-kilometre race, when she joined the Gold Coast Marathon in Australia on 1st July this year. That level of excitement and elation was inexplicable. “The weather was so nice that day. We could even enjoy the wonderful sunrise during the race. I was running

Gary、Ken、Cindy 和 Yan 是 Carson 口中「拍住上」的組員，他們藉著跑步減壓，並建立了一份珍貴的友誼，Ken 表示：「一班人練跑可以互相鼓勵和鞭策，透過良性競爭激勵自己。」Ken 與 Yan 於 7 月 1 日在沙田區舉辦的「慶祝香港特別行政區成立 20 周年馬拉松」首次挑戰半馬，酷熱天氣令他們在比賽期間倍感煎熬，全靠河馬 SIR、「大師兄」Gary 和一班組員並肩作戰和打氣，才能憑著毅力和意志跑到終點。而第二次參加半馬的 Gary，更於比賽中青壯組取得第 6 名，成績滿意。

跑步需要訓練，人生需要歷練。我們在人生旅途要不斷摸索，不斷學習新事物，擴闊自己的眼界。河馬 SIR 希望跑步不只帶給年輕人健康的體魄，更希望他們透過跑步認識世界，「若能透過參與國際跑步比賽認識來自不同地方的朋友，以致當地的社會文化，相信是一件美事。」Cindy 就是其中一位跑出國際的「街跑少年」組員。2017 年 7 月 1 日，Cindy 於澳洲黃金海岸馬拉松比賽刷新個人紀錄，以 53 分鐘完成 10 公里賽事，興奮的心情難以言喻，「當日天氣很好，一邊比賽一邊看到日出的景致，沿途有人打氣鼓勵自己，跑得非常開心。」能見證這班年輕人的成長，培養愈強越強的鬥志，兩位「街跑少年」教練深感





▲ Gray (left 1) and Yan (left 2) completed the race of "The 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR Marathon" under the support of Mr. Ho (right 1) and the coach (right 2). 在河馬 SIR(右一)及教練(右二)的鼓勵下，Gray(左一)和Yan(左二)在「慶祝香港特別行政區成立20周年馬拉松」順利完成賽事。

so happily along with the cheering from the passers-by," Cindy recalled. Both trainers of "ROC.Youth" were very delighted to have witnessed the growth of this group of young people and their ever-growing stamina. They both hoped that "more young people can be inspired to seek progress and breakthrough by taking up sports which is good for their mental and physical health".

Keeping your Faith for Here and Now

We have probably heard it before when people say "Life is like a marathon". It symbolises the journey which is full of ups and downs on the way. The process can be tough sometimes. Even though you have thousands of reasons to give up, you need to find only one reason to keep your faith and make it to the finish line with your strong determination. No one has ever said that it is easy to run through the 42.195 kilometres. You do not need to care about how fast or slow you are. What is worth treasuring in the end is the scenery that you have experienced along the way. The famous novelist, Haruki Murakami, who has persisted running for over one-fourth of a century has once said that running is a great training. Through setting and achieving goals, you can improve yourself. "The point is whether or not I improved over yesterday". Therefore, there is no point to compare yourself with others. What matters is outdoing yourself.

Exercises bring you a lot more than just fatigue. We all want to be healthy and happy. Both sources of life cannot be exchanged with money. We need to feel them; we need to cultivate them. Exercise enables fitness and a sense of happiness. People who love exercising are rarely pessimistic. Neil Armstrong made history 48 years ago, as he was the first astronaut who landed on the moon. He has "taken a big stride forward" for the mankind. Why don't you make your first step to exercise today? When you can make exercise a habit, maybe your life will change forever consequently.

喜悅，「希望有更多年輕人參與有益身心的運動，像他們一樣能不斷進步，突破自己。」

堅持信念 享受當下

很多人以馬拉松比喻人生，路途可能會有高低起伏，過程可能會很艱辛，然而，縱然你有千百個放棄的理由，也要給自己一個堅持下去的信念，並憑藉這份堅持跑過終點。要走過那 42.195 公里絕不容易，但你不必太在乎跑得快或慢，路途上領略了甚麼風光，才值得珍視和回味。每天持續跑步跨越了四分之一世紀的日本小說家村上春樹曾在其著作中記載，跑步是一種有益的鍛鍊，你可以藉著訂立和達成目標而提升自我，重要的是「能夠稍微超越一點昨天的自己」。所以，你不必跟別人比較，而是要更勝從前。

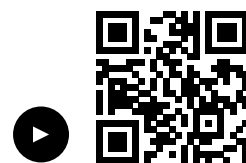
運動不只是體力消耗，它能帶給你的，往往比想像的多。我們都希望追求健康與快樂，這兩種生命泉源不能用金錢換取，你得要去感受、用時間經營。運動正正就能讓我們擁有強健的體魄，同時帶給我們愉快的感覺。熱愛運動的人，應該不會是消極派。48 年前美國太空人尼爾·岩士唐成為第一個踏上月球的人，邁出了「人類一大步」，創造了歷史。今日，你何不踏出定時做運動的第一步？當運動培養成為習慣，说不定會改變你的人生。



▲ Johnathan focused on leather work with an attitude of earnest.
Johnathan 全神貫注皮革製作，態度認真。

“Yes! Can do!” - Discovering art, creativity and confidence through the art of leather handicrafts

享受自主空間 傳承手創美學



Hong Kong is a society dominated by finance, business and information technology. To many people, speed and effectiveness trump everything else, and “don’t hurry but be quick” is a motto for many. In many schools, there is a focus on pragmatism over art and aesthetics which means humanity subjects such as history, literature, philosophy and art are often overlooked. Yet there is more to life than just chasing economic returns, and there is merit to appreciating the meaning and value of history, literature and art no matter how fast the pace of daily life. Through the BGCA’s leather craft group, one group of young people have developed an appreciation of aesthetics, and a slower pace of living, one stitch at a time.

香港是個金融、商業和資訊科技主導的社會，凡事講求速度與成效，「不用急，最緊要快」，正是不少人的生活寫照。在講求實際和實用的大氣候下，學校的歷史、文學、哲學、藝術等人文學科往往被輕視，學生對美學的追求往往不及其他「實用」科目熱切。然而，社會除了追求經濟效益外，亦應珍視歷史及文藝的意義和價值。儘管生活節奏再急速，仍有一群對手創美學抱有執著的年輕人，以一針一線創造自己的快樂空間，細味慢活文化。



▲ Tiffany

Slow-living Creates Happiness

In a workshop filled with tapping sounds of pin-pin-pang-pang, Big-C, Sean, Johnathan and Tiffany were preparing the materials for the hand-made leather workshop that would be held soon. They were scrupulous about the preparation process, earnestly selecting the leather, cutting materials and imprinting their logo onto materials.

In recent years, there has been an upsurge of interest in handicrafts in Hong Kong. Many young people have taken to participating in art workshops, creating crafts with paper, leather and cloth, and also western calligraphy, to learn about the aesthetics of handicraft. The four young people mentioned above are some of them. A few years ago they joined the leather's craft group of the BGCA Tai Po Children and Youth Integrated Services Centre. They were hooked once they got started and said it was a journey that let them grow their skills, from making the first card-holder, to becoming a "young master" who teaches others how to make the crafts. Sean said he feels happy every time he works on crafts at the centre. "We learn together, listen to songs together, joke together. I really enjoy this space of creation." BGCA Centre was a gathering point for these young people, and working on leather crafts "did pull them closer together", Tiffany said with a smile. Sean said his craziest experience was working with Lung Sir, the social worker and instructor, to complete a cowhide backpack within a day. Although he was left with a "sore hand and ragged fingers", Sean felt extremely satisfied. Creating something out of nothing

因為慢活，所以快活

訪問於工作室內進行，砰砰咁的敲擊聲，斷斷續續地傳入耳中。大C、Sean、Johnathan和Tiffany四位年輕人正為即將舉行的皮革手作坊進行準備工作，他們對挑選皮革、剉皮、壓印商標等前期工序一絲不苟，態度認真。

近年香港興起一陣手工藝熱潮，很多年輕一族愛在空餘時間參與紙品、皮革、布藝、西洋書法等藝術工作坊，學習手創美學。四位年輕人也是其中一分子。幾年前他們參加本會大埔青少年綜合服務中心的皮革組，一試便著迷。從學做第一個卡片套開始，到今天當上「師傅仔」教授別人製作皮革手作品，是個有趣的成長體驗。Sean表示，每次到中心跟組員一起製作皮革品都感到很開心，「大家一起學習、一起聽歌、一起說笑，我很享受這個創作空間。」中心是這班年輕人的聚腳點，Tiffany笑言是皮革將他們拉近。Sean透露最瘋狂的一次，是跟身兼社工及導師的龍SIR在一天內製作一個牛皮背囊，雖然做到「手痛、指頭損」，但他覺得很有滿足感。由零到一，從無到有，手工藝的樂趣大概於此。無論製作過程有多痛苦，儘管做到通宵達旦，這班年輕人

embodies the fun and beauty of handicrafts. This group of young people were fully committed to the craft, and had no regrets about the work involved - even when the process involved hard work - or even working all night long. Because, when you have devoted yourself to doing something you love, the happiness and satisfaction you experience far outweighs any pain or hard work involved.

Self Learning vs Teaching

Some people love working with leather due to its unique texture, smell, and high degree of plasticity, but Johnathan has another reason. "This piece of cowhide in front of you is neither just a lifeless object nor secondary produce. It has been part of something that was living. Thus one should pay respect and utilise it in a friendly way." After going through the process of cutting, knitting and polishing, a piece of leather is turned into a unique, one-of-a-kind product, enhancing the value and significance of the leather. From the respect that this group of young people pays towards the pieces of leather, you can also see how seriously they take leather work. Lung Sir had high expectations for the leather products, and his team also did not neglect their task, working hard at each step to produce the best products. Handicraft work requires both attention to detail and patience. "Once I taught a young person how to make a card-holder. They were bored at first - but once they got involved themselves they realised it wasn't simple at all," Johnathan recalled. Something might look simple and easy on the surface, but only direct experience will help you achieve a real understanding of it, so Jonathan felt delighted whenever he saw his students focused and learning.

From self learning to teaching, these four young people learned a valuable lesson - that the same task can be accomplished in different ways. Tiffany explained, "We have different approaches to teaching. I focus more on providing a happy learning environment. Big-C focuses on stimulating creativity. Johnathan cares about following procedures. Sean focuses on perfection, and attention to detail." Hence, the team came to understand that everyone judged things by different criteria, and one does not have

不但毫無怨言，反而更加投入和起勁。因為當你全情投入去做自己喜歡的事，你感受到的快樂和滿足感遠遠大於過程中所承受的痛楚。

自學 vs 教學

有人鍾愛皮革是因為它獨特的質感、氣味，以及它可塑性高，Johnathan 卻有另一番見解：「眼前這塊牛皮不只是一件死物或一件副產品，它曾經是一個生命的一部分，所以要尊重和善用它。」一塊皮革，經過裁剪、縫製、修飾，變成了獨一無二的成品，滋潤了皮革本身的存在意義和價值。從對皮革的尊重，可以感受到他們對造皮的認真。龍 SIR 對成品的要求甚高，作為組員的他們亦不敢怠慢，用心做好每一個步驟，期望做出令自己滿意的製成品。製作手創工藝，細心與耐性缺一不可，Johnathan 說：「有一次教導一位青少年製作卡片套，對方初時覺得很沉悶，到親自動手做才發覺原來殊不簡單。」有些事情表面看似簡單容易，但只有親身體會過才會真正了解，所以每當他見到學員專注認真地學習都倍感高興。

從自學到教學，四位年輕人領悟到一個道理：同一件事情其實可以有不同標準。Tiffany 解釋：「我們的教學方法都不一樣，我講求愉快學習，大 C 著重激發創意，Johnathan 注重步驟，而 Sean 則重視完美和仔細度。」他們認為每人都都有不同的準則，不一定要按導師的審美標準去教學。大 C 補充：「社會越來越缺乏創意，我希望藉鼓勵學員發揮創意，讓他們製作有個人特色的成品。」在自學與教學之間，他們領略到審美可以有不同的標準，生活上很多事情亦非單一面向，人與人之間的相處最重要是互相尊重和體諒。

▼ 大 C (left) and Sean (right)
大 C (左) 及 Sean (右)





▲ Handmade leather products for charity sale. 人手製作的皮革產品用作慈善義賣。

to teach based on the instructor's aesthetic criteria. Big-C added, "Our society is becoming less and less creative. I wish to inspire students to create, so that they could make unique products that reflect their personal tastes and views." Through their journey, from self-learning to teaching, these youths came to understand that beauty can have different standards, and that many things in life are not one-dimensional - the most important thing is mutual respect and understanding.

Life is a Journey of On-going Learning

The leather group's products were beautiful, practical and delicately produced, and were deeply cherished by BGCA colleagues and young people. Apart from holding classes, leather group members also participated in many activities such as charity sales, the Macau Tap Seac Art Fair and large and small scale workshops. They were glad to have the opportunity to take part in diverse activities and learn new things. Gaining recognition from others is always something worth being happy about - and in 2014 they established their own brand name "HoyiA" and set up their own social media page on the internet, hoping this would spread the word about their work. With a laugh, they explained that the story behind the brand name, which means "Yes! Can Do!" in Cantonese, is because they always said yes whenever Lung Sir organised activities or asked for their help.

人生就是不斷的學習

皮革組的出品美觀實用而且造工精細，深得本會同事們及年輕人愛戴。除了開班教學，皮革組的成員亦參與過不少機構活動例如慈善義賣、澳門塔石藝墟和大大小小的工作坊，他們很高興有機會參加不同類型的活動，不斷嘗試和學習，認識新事物。得到別人的認同是一件值得開心的事，2014年他們建立自家品牌「HoyiA」，並在社交媒體開設專頁，希望讓更多人認識，他們笑謂：「每次當龍 SIR 籌辦活動或需要幫忙時，我們都義不容辭說『可以啊！』，於是這就成了我們的品牌名稱。」

能夠提供一個愉快的學習空間，讓年輕人尋找自己的興趣，享受快樂成長的過程，是本會一向所期望的。龍 SIR 坦言，最開心是見到這群年輕人在中心一起成長，透過參與不同活動認識自我，「這不單是知識與技巧的傳授，亦是友誼和關係的建立。」他亦鼓勵青少年不斷嘗試，摸索前路。以製作皮革為例，經驗是累積而來的，最重要是從錯誤中學習，他寄語年輕人：「當累積了一定的經驗，你便會發現原來你是『可以』的。」

BGCA has also striven to provide a happy learning space that allows young people to explore their interests and embark on a journey of personal growth. Lung Sir said that what made him happiest was seeing this group of young people growing up together in the Centre, and, through different activities, getting to know more about themselves. "This isn't just about teaching them knowledge and skills. It's a way for them to build up friendships and relationships." He encourages young people to keep trying new things and exploring their way ahead. Just like in leather craft making, experience accumulates through trying things - and the most important thing is to learn from mistakes. His message to young people is: "Whenever you have accumulated enough experience, you will discover that you "can do" it."

You can do it, and so can our society

Everyone has a different personality and a different set of standards, it is only through our differences that our society becomes diverse. The 16th Century Renaissance was a golden era for the development of a diverse range of humanity subjects, and opened up a new world of opportunities for modern civilization. New perspectives, new points of view, and new technologies are all precious things we have inherited from our ancestors, due to their creativity and diverse backgrounds. If our society only emphasizes economic development, it will turn into a cultural desert. Pursue your passion as far as possible, and pass on the experience and values to the next generation. People can make different choices. And this is what makes our society unique and special.

你可以，我們的社會也可以

每人都有不同的個性，不一樣的標準，正因為存在「不同」，我們的社會才會多元。16世紀文藝復興是各人文學科發展的黃金時代，為現代文明開闢了新天地。新視野、新角度，以致嶄新的技術，都是前人給我們傳承的珍寶。社會若倚重經濟發展，只會變成文化沙漠。盡情去追尋你熱愛的事情，將經驗和價值傳承給下一代。人，可以有不一樣的選擇，亦正因如此，我們的社會才可以有點不一樣。



HoyiA (可以啊！)

The leather's craft group established their brand "HoyiA" and set up their own page in social media to promote the brand. Why they call "HoyiA"? It is because whenever Lung Sir called for help for volunteer works, they just replied "Yes!" (in Cantonese translation sounded Ho-Yi-A) without hesitation. This ended up the name of their brand.

組員建立自家品牌「HoyiA」，並在社交平台開設專頁，希望讓更多人認識他們。為什麼以此命名品牌？因為每當社工龍 SIR 需要義工幫忙時，青年都義不容辭說「可以啊！」，於是就成了品牌名稱「HoyiA」。



▲ (From left) Ho Ho Yan, Jennifer, Amanda and Winnie
(左起) 何昊仁、Jennifer、Amanda 及 Winnie

Cultivating the Social Sense in Our Outstanding Citizens

激發社會觸角 培養出類拔萃的社會公民

Ever since the handover in 1997, Hong Kong has gone through a lot of challenges politically, economically and socially in the previous 20 years. Hong Kong has been regarded as an international financial centre. However, most Hong Kong people lack interest in social issues while being indifferent about politics. Nonetheless, a group of young people who are willing to bear responsibilities are doing what they can for the sake of the development of our society while their peers are busy indulging in electronic toys. As stakeholders of the society, children and young people have their own views and perspectives concerning social issues. Our programme, "Hong Kong Junior Chief Executives" has provided a chance and a platform for young people who care about social issues to voice their opinion and express themselves rationally. Our programme also advocates the importance to respect and listen to their voice.

回歸廿載，香港無論在政治、經濟及社會方面都經歷過重大考驗。香港一向被視為國際金融中心，可是大部分港人不熱衷關注社會議題，對政治亦感冷漠。然而，卻有一班勇於承擔的年輕人，願意放下電子玩具，身體力行去關心社會發展。作為社會的持份者，兒童及青少年對社會事務亦有他們的角度和看法。本會推行的「香港小特首」計劃正正結聚了一班關心社會及地區議題的年輕人，為他們建構及提供發聲的平台，理性表達意見的同時，亦倡議大眾尊重和聆聽兒童的聲音。



Seeking Truth; Voicing for the Youths

The interview was conducted in the conference room 502 in our headquarter. This place meant a lot to the four former junior chief executives. "I have mixed feelings about this place because this is where we, the group of junior chief executives, had our regular meetings and discussion. It has evoked a lot of unforgettable memories," said Jennifer. Winnie echoed with a smile and said that this conference room kept gathering and passing on the spirit of truth seeking and teak work. It has witnessed how this group of young people voiced for other children and the society and how they fought for their rights.

Every one of us in the society is an independent individual who has his or her own thought and opinion. Adults should encourage children and young people to understand more about social affairs so that they can fulfil their civic responsibilities and duties. Adults can also help them develop independent thinking and the sense to bear responsibilities. Ho Ho Yan, Jennifer, Winnie and Amanda have joined the fourth and fifth term of the "Hong Kong Junior Chief Executives" programme. Like other Primary 5 students, they never really understood much about social issues, but they went through drastic changes after joining this programme by chance. "Ho Yan had joined the programme one year before I did. He highly recommended me to participate in this programme. I really wanted to work with this bunch of 'smart people' so that we could learn from each other," said Amanda. Winnie shared that she was quite quiet and reserved before joining this programme. She wanted to make use of this opportunity

勇於追尋真理 代表年輕人發聲

訪問在本會總部 502 會議室進行，這個地方對受訪的四位前小特首別具意義。Jennifer 說：「重回舊地令人感觸良多，因為這裡是當年我們一班小特首開例會和進行討論的地方，腦海閃過很多難忘的回憶。」Winnie 笑著和議，她表示這個會議室凝聚及傳承了群策群力和追尋真理的精神，它見證一班年輕人為兒童、為社會發聲和爭取權利。

社會上每個人都是獨立的個體，有自己的思想和意見。成人應該鼓勵兒童及青少年多了解社會時事，履行公民責任和義務，助他們培養獨立思考的能力，以及勇於承擔的精神。何昊仁、Jennifer、Winnie 和 Amanda 這四位年輕人，曾分別參與第四、第五屆的「香港小特首」計劃，他們當年跟一般小五學生無異，對社會事務不怎麼了解，卻因機緣巧合參加了本計劃，從而改變了自己。Amanda 說：「何昊仁是比我高一屆的小特首，他極力向我推介這計劃，我亦很想跟一班『叻人』一起互相學習。」Winnie 則表示，她的個性較文靜內向，希望透過參與計劃改變自己，令她能勇於表達意見，同時亦對社會有多一分了解。

▼ Winnie (left) and Amanda (right) shared their stories about joining the Junior Chief Executive programme.
Winnie (左) 及 Amanda (右) 分享她們當香港小特首時候的趣事。





to change herself so that she could learn how to express herself and contribute to the society.

A Whole New Horizon for the Youths

They all said that being junior chief executives was not an easy job. The fourth term junior chief executives, Ho Yan and Jennifer told us how they made it through from briefing session to group games and two rounds of interviews. “We got our candidate handbook. We were required to draft our election platforms and do voluntary work. You can’t write a good election platform in a perfunctory way. I need to take the initiative to understand the current issues in Hong Kong and get to know how our society really is,” Jennifer said. The fifth term junior chief executives, Winnie and Amanda talked about how difficult it was during the whole election process. Besides completing the candidate handbook, joining the group games and interviews, the candidates were also asked to canvass votes on the street and on the internet. “I remember how we explained our platforms to the passers-by and persuaded them to vote for us when we were canvassing at Tsim Sha Tsui Ferry Pier. As a Primary 5 student, it was a good chance to build my courage. It was such an unforgettable experience,” said Amanda. Winnie agreed, “Some people in the neighbourhood came to ask me about my platform and they were really serious when talking to me. I realised that this election was not a game. I really needed to prepare well and take everything seriously. Such experiences meant so much to me because I had learnt how I should conduct myself and deal with people.” She also stated how much she had learnt from the brainstorming and the shooting of the promotional video as well as printing the promotional flyers for the online voting.

After going through this interesting and meaningful election process, they got to taste how it was to be junior chief executives. Being junior chief executives was nothing but busy. During the term of 2 years, each one of them needed to do a lot of things including attending the inauguration ceremony, regular meetings, interviews, forum on children’s rights as well as taking part in visits and exchange tours. Added to them was the most important task of the term: writing the “Mini Policy Address”. It was a super challenging task for them who were still just upper primary students or lower secondary students. Jennifer recalled a lot of memory from this experience. For example, they picked “child friendly” as the theme of the “Mini Policy Address” together. They did research, had group discussion and then agreed on the content of the Policy Address. Every single step enabled them to learn and improve. She said that she could never forget preparing for and really joining the press conference of the “Mini Policy Address” and the “Top 10 News Competition”. “It was the first time ever for me to meet the media. I had to speak for other children during the interview and I was so nervous. Luckily, such experience taught us how to stay calm in other media interviews,” said Jennifer. She thought that having more and more experience enhanced their speaking skills which was a valuable lesson. What was even more valuable was the opportunity to express themselves from the perspective of children so that the general public could understand the inner voice and view of children.

打開成長的天空

四位過來人均表示要成為小特首絕非易事，第四屆小特首何昊仁和 Jennifer 透露，從簡介會到參與集體遊戲，再到兩輪面試，參選過程過關斬將，「我們在簡介會取得參選手冊，當中要求同學草擬政綱和參與義務工作。撰寫政綱不能馬虎，我們得要主動了解香港時事，真正認識身處的社會。」Jennifer 說。而第五屆小特首 Winnie 和 Amanda 則表示參選過程難度更高，除要完成參選手冊、參加集體遊戲和面試外，同學更要參與街頭拉票和網上投票，Amanda 說：「我記得當年我們在尖沙咀碼頭進行街頭拉票，向市民講解政綱及游說他們支持自己。對一個小五學生來說，這是訓練膽量的好機會，是個難忘的體驗。」Winnie 表示同意：「有街坊主動向我了解政綱，他們認真的回應，讓我明白這不是鬧著玩的事，而是要做足準備去對待的事情，這個啟發對我將來做人處事有著重要的意義。」她補充，構思及實行宣傳片拍攝和印製宣傳單張供網上投票，亦令她獲益不淺。

四人經過有趣且具意義的參選過程，掀起了小特首生涯的序章。擔任小特首絕不輕鬆，兩年的任期工作也頗繁忙，包括出席就職典禮、定期會議、訪問、兒童權利論壇、參觀、交流考察團等，當然要數每年的重頭戲——撰寫《小小施政報告》。對高小及初中生來說，是相當具挑戰性的成長體驗。Jennifer 表示很多經歷也歷歷在目，例如跟組員就「兒童友好」的主題撰寫《小小施政報告》，從資料搜集、集體討論、到落實報告的內容，過程中大家都是不斷的學習和進步。她表示籌備及參與《小小施政報告》發佈會和「十大新聞選舉」亦令她印象難忘，「在發佈會上第一次接觸傳媒，並代表兒童發聲接受記者訪問，感到十分緊張。幸好有了這次經驗，我們及後參與的各個傳媒訪問都表現鎮定。」她認為經驗的累積能訓練同學們的說話技巧，但這還是其次，重點在於他們以兒童角度表達意見，讓社會人士了解兒童的聲音和看法。

開拓宏觀視野 重新認識自己

常言道：讀萬卷書不如行萬里路。要當一個「貼地」的小特首，不但要熟悉自己的社會，更要到不同地方體察當地環境、民生等現況，這對兒童培養敏銳的觀察力，以及強化世界觀有莫大幫助。每一屆小特首都有到外地考察的機會，Winnie 對當年到台灣考察的體會印象甚深。「我們的報告以『環保』為主題，大會安排了小特首參觀台灣的焚化廠，又於街頭進行訪問，讓我們了解當地人對環保的看法。」她表示，當地人對環保議題非常關注，環保意識亦相對高，「雖然



▲ The reunion of 4 former Junior Chief Executives, Andy Sir (left 3) and Wong Sir (right 2).
四位前香港小特首與本計劃的社工 Andy Sir (左三) 及黃 Sir (右二) 聚首一堂。

Rediscovering Oneself with Broader Horizon

There is an old saying, “he that travel far knows much”. In order to be a “down-to-earth” junior chief executive, not only do you need to know much about your own society, you also need to observe and experience the livelihood of other places. Children can improve their observation skills which will widen their worldview consequently. All the junior chief executives had an opportunity to join an overseas study tour. The tour to Taiwan years ago has made a deep impression on Winnie. “The theme of our report was environmental protection. We went to visit the waste incineration plant and we did street survey during the trip. All these enabled us to understand how local people see environmental protection there,” Winnie said. “Taiwanese people really care about environmental protection and they are very environmental friendly. Even though we were just primary students, I was so impressed by how nice and serious the local people were when they were talking with us.” After the trip to Taiwan, Winnie noticed that there were so many things that Hong Kong could learn from other cities such as how we could execute measures concerning environmental protection and how we could strengthen education in this area.

The four young people who joined this programme have changed and gained a lot from this programme. With the encouragement and guidance of the instructors, they have become more active and expressive. They have also understood what it really means by “however strong you are, there is always someone stronger” after meeting their proactive peers. “We have learnt from each other and we have helped each other a lot. “Like knows like”. Together we were much more motivated to reach our goals,”

我們是小學生，但市民都親切和認真地跟我們傾談，令我印象深刻。」經過是次台灣之旅，Winnie 發現香港有很多東西，例如推行環保措施、加強環保教育等，都值得向別的城市學習。

參與本計劃令四人在個人成長以至學習上均有裨益，也令他們蛻變。在計劃導師的鼓勵和引導下，他們變得更為主動，而且敢於表達自己的意見。對於能夠認識一班積極主動的朋輩，他們深深感受到「一山還有一山高」的道理。吳仁說：「我們互相提點和學習，惺惺相惜，心態上變得更有鬥志去達成目標。」本計劃讓他學會理性思考和多角度分析，他笑稱，有過半數的第四屆小特首升中後都加入校內的辯論隊，可見本計劃精英輩出。Amanda 更因此計劃啟發了她對新聞時事的興趣，現於美國修讀傳理系的她，不時有留意香港的社會新聞，身處異國亦心繫香港。

十年人事 不忘初心

十年時間彈指過，能夠見證這班年輕人的轉變及成長，負責本計劃的導師 Andy Sir 和黃浩賢 (黃 SIR) 深感高興。Andy Sir 表示，第四、第五屆香港小特首是歷屆最精彩的，同學們學習態度之認真、投入、創意、主動性等都令他印象深刻，「就連他們的家長和朋友都全情投入，響應支持小特首街頭拉票和網上投票，很是感動。」黃 SIR 亦表示，聽到同學們分享當年參與計劃的點滴，甚



said Ho Yan. Through this programme, he has learnt how to think rationally and analyse things from different angles. He was half joking about how brilliant this programme had to be because half of the fourth term junior chief executives joined the debate team once they went to secondary schools. This programme has aroused Amanda's interest in international news. Even though she is studying communication and media studies in the United States, she still reads a lot of Hong Kong news because she feels so connected with her hometown.

“The More Things Change, the More They Stay the Same”

Ten years have passed in the blink of an eye. The two instructors, Mr. Andy and Wong Ho Yin (Mr. Wong) were glad to have witnessed the changes and growth of these young people. Mr. Andy said that the fourth term and the fifth term junior chief executives were the most amazing group of participants of all time. He was deeply impressed by how serious, engaged, creative and proactive they were. “Even their parents and friends were super involved. I was so touched when they helped in the street canvassing and the online voting,” said Mr. Wong. Amanda was so inspired by the sharing of other participants that she decided to major in communications in university. She realised that they were able to plant some seeds in the minds of some young people. “It is gratifying to witness how those pure and innocent youths have become all these independent individuals who are taking charge of their own future,” Amanda said.

Ho Yan and Jennifer were both once just upper primary students and they are now in their third year in university. They had mixed feelings about this long journey. Jennifer said, “In comparison to children ten years ago, children nowadays seem to lack this drive to voice and express themselves. We used to observe our society to unfold the truth. Ten years ago, for instance, we discussed whether the facilities on playgrounds were child-family enough. We took part in consultations where we expressed our opinions from our own perspectives,” Jennifer said. Ho Yan agreed that there is a different kind of vibe when it comes to children's social involvement. In the past, they tried to change the society in pursuit of a better life. Now, children tend to change themselves so that they can fit in this society. People cannot help feeling hopeless and helpless. Despite all these, this group of young people are still staying true to their mission. They have never stopped caring about current social affairs. Half of the fourth term junior chief executives took the initiative to form an organization called “We90's” after completing the programme. They want to stick together to contribute to the society by carrying on the spirit of junior chief executives and speaking on behalf of the Post-90s generation. They just hope that with their determination, they can pass on the spirit of junior chief executives to care about our society and voice for other children. They hope that the new generation can learn from their experience so that they get to understand the importance of taking up civic responsibilities and duties and fighting for the right to speak for themselves.

或啟發 Amanda 在大學選修科目，讓他發現原來他們在年輕人的心裡也曾種下了一些種子，「能見證他們從青澀歲月到長大成人，現在於社會上獨當一面，真的令我感到欣慰。」

當初由一個高小學生，到現在就讀大學三年級，吳仁和 Jennifer 感觸良多。Jennifer 說：「跟十年前相比，現今社會的兒童好像欠缺了一顆為自己發聲和表達意見的心。十年前的我們會觀察社區、會去求真，例如探討遊樂場設施是否兒童友善；我們會參與諮詢會，以兒童角度表達意見。」吳仁表示認同，他覺得兒童社會參與的風氣和氛圍不同了，從前他們企圖改變社會令生活變得更好，現在的兒童似是企圖改變自己去遷就社會。眾人對此無不感到無奈。儘管如此，這班年輕人亦不忘初心，多年無間斷的繼續關注社會議題，近半數的第四屆香港小小特首骨幹成員更自發組成了兒童組織「We90s」(「我們的90後」)，於計劃完結後仍然凝聚起來為社會建言獻策，延續香港小小特首精神，以90後的角度發聲。眾人皆希望憑藉自己一點點的堅持，將「小小特首」關心社會、為兒童發聲的精神，連同自己的經驗傳承下去，盼新生代明白履行公民責任與義務的重要，爭取為自己發聲的權利。





▲ Ivy feels very happy to see her son, Chun Hei, to rediscover the interest of learning.
俊希重拾對學習的興趣，媽媽 Ivy 替兒子感到非常高興。

Cherish the “Gift” of Nature in Pursuit of an Extraordinary Life

珍惜天賦的禮物 冀成就非凡人生

We are all born unique. No single soul is the same. Even twins who look almost identical can have very different personality traits. Some children love reading at an early age; some are more passionate about creating art while some enjoy conducting little experiments. Every child indeed has his or her own interest and talent. If a child is the most precious gift from God to parents, wisdom and competence are definitely the unique gifts given to each child. We all know that every child has his or her own characteristics. As parents, teachers or social workers, we can unfold such characteristics by understanding the personality traits of our children so that we can teach them in accordance with their aptitude. This will allow them to learn and grow happily.

Some people seem to be born with more talents. Some have higher IQ; some have better academic performance; some have excellent leadership

我們天生就擁有自己的獨特之處，都是獨一無二，天下無雙。即使是相貌近似的學生兒，個性亦不盡相同。有些孩子自小喜愛讀書，有些自小偏愛藝術創作，而有些卻鍾情於小實驗。誠然，每個孩子總有他們的興趣和才能，假如孩子是上天賜予父母最珍貴的禮物，那麼，智慧和能力就是上天賦予孩子最獨特的瑰寶。我們都知道每個孩子都有他們的特質，作為家長、老師及社工應該了解孩子的個性，從而發掘他們的特點，因材施教始能培育孩子發揮所長，讓他們愉快地學習和成長。





skills and some excel in art or sports. This group of extraordinary people seems to be superior to others. The proverb, "Pearls are everywhere but not the eyes", depicts how it is in reality. "Meeting this talent scout of the swift horse" is like having an opportunity to be appreciated, cultivated and fostered properly which is absolutely essential to our life experience. A legendary scientist like Albert Einstein could not have been great if he had been forced to do sports training. Steven Hawking could not have been such a renowned physicist if he had been forced to practise painting. Bill Gates would not have been a technology wizard if he had been forced to study music. Life can be so much different and greater when we have encouragement and support from people around us as well as an opportunity to show our talents during our childhood.

Exceptionally Gifted with a Strong Quest for Knowledge

When we see a stone, we cannot tell whether it is just an ordinary stone or a precious piece of jade solely based on its appearance. A gifted child is like unpolished jade. We cannot see through them to recognise the acuteness of mind, the superhuman memory, the incredible understanding ability or the exceptionally good reading ability. Chun Hei, a 10-year-old boy, is an only child who is regarded as a "smart boy" by his mother, Ivy, his school teachers and the program instructors because he always looks spirited, lively and bright. Ivy noticed that Chun Hei was very bright at an early age. She said, "He was very smart when he was small. He picked up things very fast. For example, he could put those wooden blocks of different shapes through the designated holes accordingly at his first attempt." When he went to kindergarten, his teacher and other parents also noticed that Chun Hei was a bit different. Ivy decided to let him undertake an intellectual assessment. After the assessment by the educational psychologists, Chun Hei was graded as "very advanced" in the areas of intelligence, academics and languages.

Typical characteristics of gifted children include fast thinking and strong understanding. Chun Hei is no exception. He pays attention to small details in daily life. He also shows particular interest in mathematics and mechanical engineering. He demonstrates extensive knowledge and thorough understanding in these areas. Ivy said that Chun Hei could understand very complicated concepts through analysis and deductive reasoning. He likes studying the Hong

Kong rail system. During his leisure time, he has so much fun assembling some electronic components or mechanical components together. She is amused by how strong his curiosity is. He asks her a lot of questions in all kinds of areas and domains. Sometimes, she feels so challenged because she has no ideas about those things. "Sometimes when I have a question or query, I want to know the answers at once. I will go and ask my mom or try to find the answers by reading books or surfing the internet," Chun Hei said bashfully. Whenever Ivy gets asked a question that she does not know the answer, she writes it down. She then goes to the library with him to look for books that might provide answers. Books are full of knowledge. She hopes that she can help cultivate his desire to seek answers and his reading habit consequently.

世上總有些人天生就比其他條件優越，他們或許有較高的智商；可能在學業上有超卓的表現；例如有傑出的領導才能；甚或在某些藝術或運動範疇有優越的表現。這一群與眾不同的人，看似天生屬於人生勝利組，然而，古語有云：「世有伯樂，然後有千里馬。千里馬常有，而伯樂不常有。」能夠得到別人賞識，給予因材施教和栽培的機會，是成長歷程的重要關鍵。如果愛因斯坦自小被迫訓練體育運動、史提芬·霍金學習繪畫、比爾·蓋茨學習音樂，世上就會缺少了一位偉大的科學家、天才物理學家和資訊科技奇才。若孩子在童年時能獲得身邊人的鼓勵和支持，並給予展現天賦才華的機會，其人生經驗可能會更非同凡響。

天資聰穎 對知識探求殷切

當我們見到一塊石頭，我們無法單憑外表判別它是一塊普通的石頭或是珍貴的玉石。擁有資優特質的小孩猶如璞玉，我們無從知悉孩子天生擁有敏銳的思考能力、特強的記憶力、理解力甚至是閱讀能力。今年10歲的俊希是獨子，外表精靈活潑，目光明亮有神，是媽媽Ivy、學校老師和計劃導師眼中的「醒目仔」。Ivy表示，在俊希幼兒時期已察覺他聰敏伶俐，她說：「他年紀小小已經好聰明，很多事情一教就會明白，例如一些把不同形狀積木嵌入相應空隙位置的幼兒玩具，他第一次玩已經全中。」其後升讀幼稚園，老師和其他同學的家長也覺得俊希與別不同，於是Ivy讓他進行智力評估，經教育心理學家評估後，俊希在智力、作業、語文等方面的評級皆為「非常優秀」。

思考敏捷和領悟力強是資優兒童的特徵，俊希也不例外，他對日常生活的事物觀察入微，而且對學習數理和機械工程的知識尤感興趣，對這兩方面的問題研究亦較廣泛和深入。Ivy表示，俊希能透過分析和推理能力去了解複雜的事物，他喜歡研究香港的鐵路系統，課餘時間最愛把一些電子部件和機械零件自行組裝，自得其樂。她笑言，俊希求知慾強，每天都會問她很多問題，不同知識範疇的問題都有，有時真的被他考起。俊希一臉靦腆地說：「有時遇疑難希望第一時間知道真相，我會問老師和媽媽，或者嘗試在書本上或上網找答案。」每當被兒子問及不懂解答的問題，Ivy都會先記下，待空閒時帶同俊希到圖書館看書找答案。書本記載著各類豐富的知識，她希望兒子能培養主動追尋答案的心，並藉此養成良好的閱讀習慣。

“Who Can Understand Me?”

The Confusion of a Gifted Child

Children are full of curiosity. Curiosity can arouse their imagination and desire for knowledge which drive them to explore and discover the world. However, Chun Hei has been troubled and hindered in different kinds of learning settings because he loves asking a lot of questions. Ivy shared that Chun Hei has very strong learning motivation. During the first few years in primary school, he did not need a lot of guidance to study, but he was full of puzzlement and questions when he couldn't understand something. Ivy said, “Maybe he could get impatient sometimes. When the teachers did not take the time to answer his questions, he would keep bombarding them with even more questions. That was usually the time when the teacher thought that he was just disturbing the class.” Chun Hei has once told his mother that he thought that the lessons were too easy and he was just not interested in going to school. Because of that, Ivy tried to explain the situation to the school. She felt helpless because grade skipping was not possible in the school.

Even though Ivy realised that his son had lost his learning motivation and he could not enjoy school learning at all, Ivy did not know how to help him. Thanks to a social worker's referral, Chun Hei had a chance to learn

誰能明白我？資優也有困惑時

小孩子對世界充滿好奇，好奇心能激發他們的想像力和求知慾，讓他們擁有探索和研究的精神。可是，俊希愛發問的個性卻令他在學習上遇到不少障礙和感到苦惱。Ivy 表示，俊希的學習動機十分強，他就讀初小時，在課堂上一般不大需要老師指引如何學習，但對於不了解的知識他會有很多疑問，Ivy 說：「或許他的個性比較心急，當他不斷提問，老師便會分身不暇，甚至覺得他擾亂課堂秩序。」俊希曾向媽媽透露覺得課堂所學的知識過於淺顯，對上學感到沒趣。有見及此，Ivy 曾向校方反映兒子的情況，惟校方不能安排兒子跳級，令她覺得無奈。

眼見兒子失去學習動機，在校內不能享受愉快學習，Ivy 苦無對策。去年暑假，幸得社工介紹下認識並參與本會的「新地資優科學創意發展計劃」，Ivy 盼俊希能透過參與本計劃的 STEM 課程和活動，重新激發學習興趣。本計劃的導師卓 SIR 表示，俊希參加了本計劃後的一個月已有明顯轉變，「初認識俊希時，他的性格比較害羞和



▲ Chun Hei became active and energetic after joining the programme. His class performance was recognised by the tutors.
俊希參與計劃後變得主動積極，導師對他讚不絕口。



about our programme, SHKP Science and Innovation Project for Gifted last summer. Ivy hoped that through the participation in the STEM courses and activities offered by this programme, he could regain his interest in learning. Mr. Cheuk, one of the instructors in our programme, already noticed the drastic changes of Chun Hei after a month. "When I first met Chun Hei, he was a bit shy and reserved. However, as our classes focused a lot of group work and discussion, Chun Hei was able to fit into the group very fast and we could see how active and lively he could be," said Mr. Cheuk. Another instructor, Mr. Man, was very impressed by Chun Hei's performance in class. Mr. Man teaches subjects such as higher-order thinking, cycling and mechanics as well as mountaineering. He said that Chun Hei was engaged in all kinds of in-class and outdoor activities. The participants went to Ma On Shan Iron Mine for a field trip for a couple of times. Chun Hei had a blast learning about magnetite. During the home visit at the beginning of this year, Chun Hei took the initiative to show Mr. Man all his models. He looked so elated and excited when he was explaining everything about those models. It is obvious that Chun Hei has found his best learning opportunity which allows him to develop his real potential.

Encourage Happy Learning; Lead Children to their Desired Path

Our programme combines both theoretical and practical elements. We encourage children to integrate the diverse areas of knowledge that they have learnt in STEM. Ivy stated that Chun Hei had regained his learning interest. Having got the chance to work so well with a group of participants who share similar mode of thinking, Chun Hei has become much more motivated and self-confident. Ivy gave credit to the small class size and the interactive way of teaching which suited the personality of Chun Hei perfectly. "The instructors encouraged the participants to think and to ask questions. That enhanced Chun Hei's motivation to learn," Ivy said. She was very grateful that Chun Hei got to meet a group of new friends. She also wanted to thank the social worker, the instructors and Dr. David Yuen particularly for his considerable encouragement to Chun Hei. Chun Hei chose his favourite subject, mechanical engineering, as his major in this programme. Dr. Yuen, a mechanical engineer, was the instructor of this subject. Dr. Yuen was deeply impressed by Chun Hei because he was one of the most outstanding participants in the class. He said, "Chun Hei could grasp the concept and theory of mechanical engineering very well. With his learning ability and eye-hand coordination, he was one of the most skillful students in the class." Dr. Yuen also said that Chun Hei had enjoyed the process of creating and experimenting. For example, he knew how to work on something by himself right after he had learned the basic mechanical structures. In addition, he led other participants to think and find solutions when they encountered difficulty. Dr. Yuen said that a successful engineer always possesses these three elements, self-initiative to learn, understanding ability and practical ability. "If Chun Hei wants to develop a career in mechanical engineering, he will be a great engineer."

內斂，但因為我們的學習模式以小組學習和討論為主，俊希很快已跟其他組員混熟，表現出主動和活潑的一面。」另一導師文 SIR 對俊希的課堂表現亦讚口不絕。教授高階思維、單車與機械、山藝等科目的文 SIR 表示，不論是課堂或是外出活動，俊希都表現投入。例如有次安排同學到馬鞍山礦場考察，他跟組員細心研究磁鐵礦，樂在其中。年初，文 SIR 曾到俊希的家進行家訪，俊希主動向他展示和講解各式各樣的模型，表現得開心又雀躍，可見俊希真正找到發展自己潛能的學習機會。

鼓勵愉快學習 引領孩子走喜歡的路

本計劃結合理論和實踐的元素，鼓勵兒童透過學習 STEM 知識，並把所學的多元知識融會貫通。Ivy 亦表示，俊希重拾對學習的興趣，跟一班思考模式相近的組員相當投契和合拍，且變得更有動力及自信。她認為課程以小班教學和活動教學模式授課，非常切合俊希的個性，「導師經常引導同學思考，鼓勵學生發問，給予俊希很大的學習動力。」她感恩兒子能認識一班新朋友，亦感謝計劃社工、導師，尤其是袁大偉博士對兒子的鼓勵。俊希在計劃中揀選了他最喜歡的機械工程為主修科，教授此科目的導師是機械工程博士袁大偉。袁博士表示他對俊希的印象深刻，因他是班中表現較為突出的其中一人，他說：「俊希能清楚掌握機械工程的原理及理論，且學習能力和手眼協調能力高，是班裡動手能力最強的一位同學。」袁博士補充，俊希非常享受動手創作和實驗的過程，例如學習機械結構，他不消片刻就能想到應該怎樣做，還會引導其他同學去思考及解決疑難。袁博士表示一個成功的工程師必須具備三大條件：自發性學習、理解能力和動手能力，「將來如果俊希能繼續向機械工程方面發展，將會是一位出色的工程師。」

世事多變，當你感到失落和困惑之時，往往會柳暗花明。Ivy 和俊希因參加本計劃而認識到計劃合作夥伴天虹小學，這間接改變了俊希的學習生涯。Ivy 表示，計劃裡大部分的課堂和活動都在該學校進行，使她對該校有更多的了解，覺得該校的學習環境和風氣較適合俊希。去年上學期，她向校方提出轉校申請，得幸運之神眷顧，俊希獲得取錄及被安排跳級升讀小五。俊希咧嘴而笑地表示，校長十分親民，有時還會跟同學們一起打乒乓球，「現在我跟同學相處融洽，我很喜歡這樣的校園生活，覺得好開心。」他笑著說。

Life is full of many unpredictable changes. When you are down or confused, you may get to realise that every cloud has a silver lining. Ivy and Chun Hei came across Baptist Rainbow Primary School, a programme partner, through the participation of this programme. This has altered Chun Hei's academic life. Ivy said that as most of the courses and activities had taken place at Baptist Rainbow School, she was able to know more about their learning environment and style which she felt would fit Chun Hei better. She helped Chun Hei to apply to change to this school in the first semester last year. Fortune smiled upon them. Chun Hei got accepted and he could skip a grade to start Primary 5 there. Chun Hei revealed with a grin that the principal was very amiable because he would play table tennis with the students sometimes. "I get along with my classmates very well. I like such kind of school life and I am very happy," said Chun Hei with a smile.

Stay Hungry. Stay Foolish

"Stay Hungry. Stay Foolish" was a famous quote from Steve Job, the co-founder of Apple Inc.. We seek knowledge. We want to learn. Not only is it essential to be bold, explorative and inquisitive, being humble and modest is even more important. Ivy was glad that she got to learn and grow with Chun Hei all these years. She said that Chun Hei was full of curiosity and that drove her to think and reflect on herself even more deeply. She recalled the time when she was still in school. She always thought that what the teachers were teaching had to be right. She never even doubted any of it, not to say to explore on her own. "Chun Hei helps me understand the importance of thinking and seeking proof. You can't just follow suit. He is like an encyclopedia. I can definitely learn a lot for myself throughout the whole process of seeking answers with him," said Ivy. She hoped that Chun Hei can keep his curious mind and his eagerness to strive for truth so that his talent will lead him to a path that he loves. After polishing and processing, this piece of raw jade will eventually become a sparkling gem.

求知若飢 虛心若愚

蘋果電腦創辦人喬布斯的名言：「Stay Hungry. Stay Foolish」。我們求知識、求學問，不但要膽子大、要探索、要提問，更需要虛心謙讓。這些年來，Ivy 慶幸自己能夠跟俊希一起學習和成長。她表示，俊希對世界充滿好奇的心，令她有更深的反思和啟發。她回想求學時期的自己，覺得老師所教的東西永遠是正確的，從沒有探究和質疑。「俊希讓我明白到思考和求證的重要，不要人云亦云。他就像一本百科全書，跟他一起尋找答案的過程，對我來說也是一種自我學習。」她希望俊希能保存著這顆對世界好奇、探求真理的心，讓他的天賦才能引領他走自己喜歡的人生路，就如璞玉得到琢磨加工的機會，成為奪目耀眼的寶石。



► Chun Hei felt excited when he visited the MTR Gallery.
俊希參觀港鐵展覽，表現雀躍。



Service Overview

服務概覽

New Initiatives 創新服務

Youth ImpACT Award 感創敢為—青年社會創新服務獎



▲ Participants joined the programme workshop in social innovation
—眾參加者出席社會創新活動工作坊

The twenty-first century is a complex and ever-changing era in which new social challenges and unprecedented opportunities are driving us to nurture our youth as change-makers, equipped with more empathetic understanding of the needy and social innovativeness for leading social improvement.

The Youth ImpACT Award (YIAA), jointly presented by The D.H. Chen Foundation and BGCA, supported by the Hong Kong Council of Social Service and SIE Fund, is a unique service learning and social innovation award. It aims to arouse students' empathy and motivate them to examine as well as act on the social problems seen. The award offers a series of experiential learning and human-centered design workshops, with focus on selected social problems. Participants are facilitated to turn their inspiration into a concrete service idea. Ten finalists from 250-300 teams of Secondary 1 to 6 students are selected every year after online voting and internal screening, who would then put their service ideas to prototyping and testing. The teams are given an opportunity to see the impact they can make on others' lives.

21 世紀是一個多變及新挑戰接踵而來的時代。它激勵我們集結彼此力量，透過提升年青人的同理理解及社會創新思維，孕育他們成為未來帶動社會改變的力量。

香港小童群益會與陳廷驊基金會攜手策動「感創敢為 - 青年社會創新服務獎」，並得到香港社會服務聯會及社會創新及創業發展基金（社創基金）的支持，希望藉著計劃鼓勵青少年參與建構更美好的社會，由同理心出發，以熱誠帶動創意，為社會帶來解決問題的新思維。

計劃本年將招募 250-300 支來自全港中一至中六的學生組成的隊伍參加，透過網上投票及專業評審，選出最優秀的 10 支隊伍，測試其點子方案的可行性及成效。



SHKP Science & Innovation Project for Gifted 新地資優科學創意發展計劃



▲ Mr. Adam Kwok, Executive Director of Sun Hung Kai Properties Limited, attended the programme activity with all programme partners to support the participants.
新鴻基地產發展有限公司執行董事郭基輝先生與一眾計劃夥伴出席活動，支持參與本計劃的兒童。

Sponsored by Sun Hung Kai Properties Limited, SHKP Science & Innovation Project for Gifted aims at developing gifted children from low-income families' potentials, and through integration of knowledge, it aims to enhance their thinking ability; to stimulate creativity; to solve future problems in the society; to cultivate manpower with the qualities of STEM (Science, Technology, Engineering, Mathematics). The two-year long project, is divided into two terms and there are 150 participants in total. Its objective is to provide children, of primary three to secondary two, from low income families to receive free-of-charge STEM enrichment courses. In order to develop their potentials in STEM, they go through higher-order thinking training, online problem-solving and participate in small-group activities, as well as STEM-themed courses.

本計劃由新鴻基地產發展有限公司贊助，目的是為發掘低收入家庭的資優兒童在 STEM (科學 Science、科技 Technology、工程 Engineering、數學 Mathematics) 的潛能，並透過統整知識，促進學生提升思考能力，激發創意概念，解決未來社會面對的問題，培養具有 STEM 素質的未來人材。為期兩年的「新地資優科學創意發展計劃」共分兩屆，為就讀小三至中二的低收入家庭資優兒童免費提供 STEM 增益課程，兩屆共有 150 名學童參加。學童透過參與高階思維訓練、網上解難、小組活動及一系列與 STEM 相關的專題課程，發展他們在 STEM 方面的潛能。



"SMILE" On-Site Pre-School Integrated Services 「樂牽」到校學前綜合服務



With our professional experiences in child service, BGCA received the award of the Lotteries Fund from Social Welfare Department In 2015, to launch a brand new pilot project – “Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services” for 2 years. It aims to enable children under the age of six years with special needs to receive necessary services as soon as possible so as to facilitate their learning and development. Because of the successful service delivery, Social Welfare Department has committed to extend the services till the end of 2018.

Through collaborative approach with families, schools and community, the scheme provides early intervention for children on the waiting list for SWD pre-school rehabilitation services. This one-stop service portal with inter-disciplinary professional teams which include Senior Social Worker, Clinical Psychologist, Speech Therapist, Occupational Therapist, Physiotherapist and Special Child Care Worker, offering on-site rehabilitation services to kindergartens or kindergarten-cum-child care centres to provide early intervention for children identified with special needs. Synergized with surrounding centres nearby, parents and community support services are leveraged for expanding their social network so as to nurture a socially inclusive environment in schools and community. Tailor-made training for school teachers and child care workers will also be provided to strengthen their knowledge and skills in supporting children with special needs. It enables parents to obtain necessary services without the hassles of visiting different locations for services. Meanwhile, the portal provides a platform for the exchange between multi-disciplinary professions and parents. With the support from the inter-disciplinary professional teams, parents and their children have learnt to face the challenges with confidence.

In 2016-17, 23 kindergartens or kindergarten-cum-child care centres have joined the scheme and 71 sessions of seminars and group activities were arranged for the participants. 213 children and over 1,000 parents were successfully served. The services were satisfied and highly recommended by parents and schools.

本會憑著兒童服務方面的豐富經驗，於 2015 年獲社會福利署透過獎券基金撥款，推行為期兩年的「到校學前康復服務試驗計劃」，使有特殊需要的兒童在訓練的黃金期及早獲得所需服務。由於成效顯著，社會福利署已表示計劃將延長至 2018 年年底，成為本會在學前兒童服務發展上的一項重要里程碑。

本計劃著重跨專業團隊的參與，為在社署資助學前康復服務輪候冊上的兒童，提供一站式的及早介入服務。資深社工、臨床心理學家、言語治療師、職業治療師、物理治療師及特殊幼兒工作人員，為各類被評為有特殊需要的學前兒童，提供到校及中心訓練和社區支援等服務；為家長提供講座及研討會，以提升家長對子女成長需要的認識及強化家長的社區支援；為幼兒老師提供訓練支援，增進老師在照顧特殊需要兒童方面的知識和技巧。一站式的服務模式讓家長不再需要走訪不同的服務地點尋求適切的服務，同時亦提供家長與跨專業團隊的溝通平台，家長可於最短的時間內獲取不同專業人士意見，有助家長建立信心與子女一起面對成長挑戰。

過去一年，本會聯同參與計劃的 23 間幼稚園及幼稚園暨幼兒中心為 213 位學前兒童提供服務，並積極以實證為本的介入手法為家長提供培訓，共舉辦了 71 場講座及小組活動，超過 1000 名家長受惠。從問卷中，家長表達 100% 滿意本計劃為其孩子所提供的服務，可見服務成效得到家長和學校的高度認同。



Project for Development of Learning & Teaching Strategies to Promote Students' Deep Learning in the Study of Life and Society(S1-3) Curriculum 生活及社會科促進學生深入學習教學策略發展計劃

With the rapid development of information technology, e-learning has become a major teaching trend. Mobile devices have been bringing people closer and their popularity among individuals remains surprising. The impact of globalisation on our lives is remarkable through these devices' usage. Moreover, world civic education has become increasingly significant with rapid globalisation. The project is jointly organised by the association and the Education Bureau Curriculum Development Institute, with the aim to further world civic education through e-learning and experiences gained from community learning. The project encourages teachers to use mobile devices as tools to facilitate discussions on global issues and universal values among students. The project provides e-learning, strategies to educate on Basic Law and materials for teachers' development. Besides, there are professional development workshops for teachers, support hotlines, an online knowledge management platform and school-based collaboration.

This year, there were 200 secondary school teachers and 49 youths who had benefited from the project. Besides, there are publications on e-learning and World Civic Education under the project, which serve as a teaching tool to educate teachers on using mobile devices to conduct community-based study programme to trigger the interest of students in global issues.

隨著資訊科技技術的迅速發展，電子學習已成為教學的大趨勢，而流動裝置 (mobile device) 普及化亦令人與人、以致整個世界的聯繫越來越緊密，可見全球化與我們的生活息息相關。為應對全球化的發展，世界公民教育漸成為全球的關注焦點。本計劃由本會及教育局課程發展處合作推展，的目的是以流動電子學習及社區考察的經驗學習手法推動世界公民教育，鼓勵教師利用流動裝置引導學生探討全球議題與普世價值。本計劃提供電子學習及基本法教學相關策略及教材發展、教師專業發展工作坊、諮詢熱線、網上知識管理平台及校本協作等方式，與教師互動。

於本年度共有 200 名中學教師及 49 名青少年受惠。另外，本計劃亦出版流動學習與世界公民教育叢書《活用 Apps 帶討論 反思活動40個》，教導教師如何透過流動電子工具進行社區考察教學方案，從而引發學生對世界公民議題的興趣。



Regular Services 恆常服務

Our 75 community service units in 17 districts offer a variety of professional services to 2 to 35-year-olds and their families. Every centre directs their resources to target specific social issues in order to address the needs of each local community efficiently. Our regular and special services are designed to complement each other to ensure children and young people get the most relevant assistance.

BGCA's network of community service units consists of 20 Integrated Children and Youth Services Centres, 3 Children Centres and 5 Self-Funded Centres, 5 Family Life Education units, 4 Nursery Schools-cum-Kindergartens, 7 Small Group Homes, 2 Youth Outreaching Social Work Teams, 2 Young Night Drifters Services, a Youth Action Network programme and the Bradbury Camp. There are also stationing school social work services at 39 secondary schools, 7 primary schools and 5 kindergartens

現時，本會共有 75 個服務單位遍佈於全港 17 區，為 2 至 35 歲人士及其家庭提供各類專業服務。而每個單位的運作亦與所處的社區息息相關，我們希望既能回應社區的需要，亦能有效運用各方資源。各單位除了提供恆常服務外，亦提供不同類型的特別服務計劃，以達相輔相成之效，為更多有需要的兒童及青少年提供適切和深入的服務。

本會社區為本的服務單位包括：20 所綜合青少年服務中心、3 所兒童中心及 5 所非資助中心、5 所家庭生活教育單位、4 所幼兒園暨幼稚園、7 所兒童之家、2 隊青少年外展社會工作隊、2 隊深宵外展隊、青鋒網社區支援服務計劃及白普理營等。此外，本會亦於 39 所中學、7 所小學及 5 間幼稚園派駐學校社會工作員。

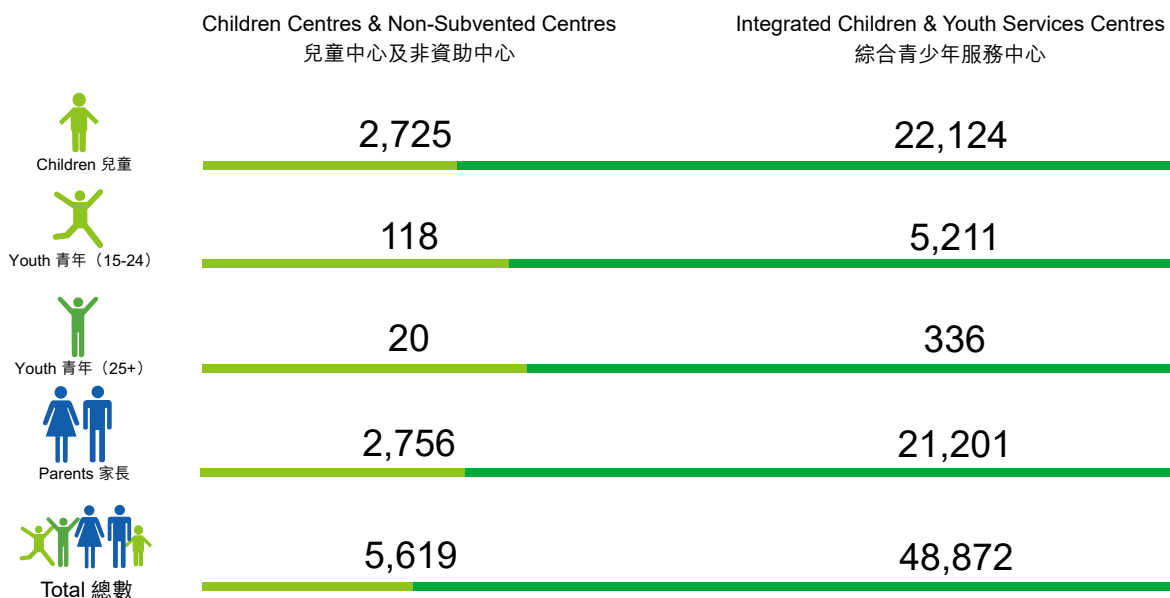
Integrated Services Centre 中心服務

Operating as neighbourhood centres, BGCA's Integrated Children and Youth Services Centres and Children Centres can deploy their resources flexibly to address each community's unique needs. Operating in 17 districts except the outlying islands, the centres have 54,480 registered members, and have served 80,311 people in 93,472 sessions.

本會綜合青少年服務中心及兒童中心以鄰舍中心的形式提供服務，因應社區的轉變靈活調配資源，使服務能更全面地回應社區的需要。除離島區外，本會的中心分佈於全港 17 個地區，登記會員人數達 54,480 人，服務受惠總人數達 80,311 人，核心總服務節數為 93,472 節。

Membership Statistics, Children Centres and Non-Subvented Centres & Integrated Children & Youth Services Centres, 2016-2017

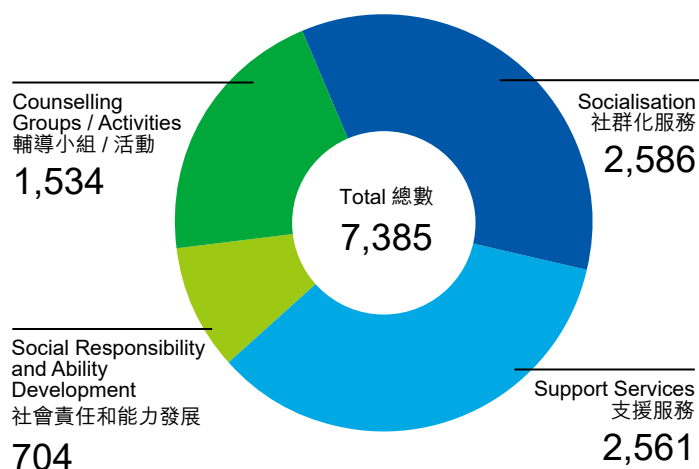
2016-2017 年度兒童中心及非資助中心和綜合青少年服務中心會員統計





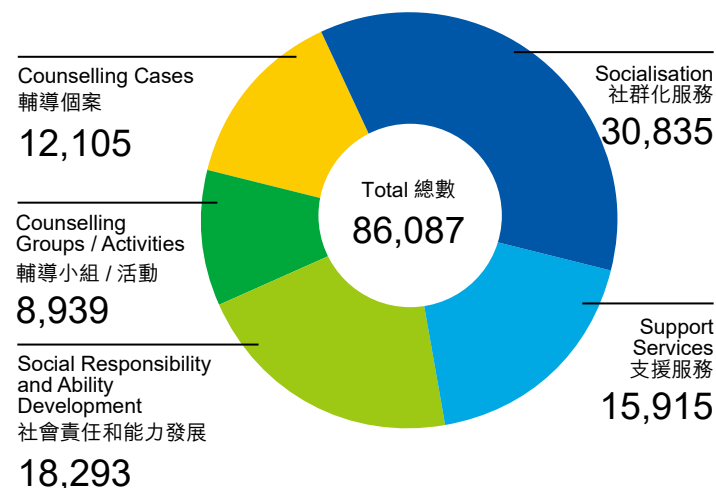
Core Service Statistics, Children Centres and Non-Subvented Centres, 2016-2017

2016-2017 年度兒童中心及非資助中心核心活動節數統計



Core Service Statistics, Integrated Children and Youth Services Centres, 2016-2017

2016-2017 年度綜合青少年服務中心核心活動節數統計



Core Programme Statistics, Centre Services and Objectives Achievement Rate, 2016-2017

2016-2017 年度各類型中心的社署服務指標統計

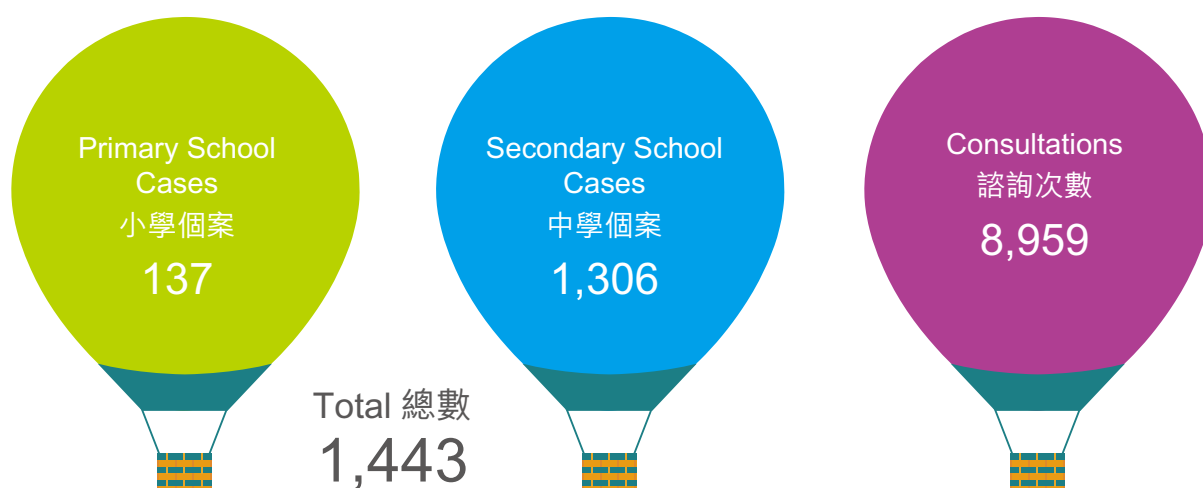
	New / Renewed Registration 新登記及重新登記會員	Total Core Programme Session 核心服務總節數	Total Core Programme Attendances 核心服務總人次	Core Programme Objectives Achievement Rate 核心服務目標達成比率
Children Centre (1 Unit) 兒童中心 (1 間)	2,299	1,857	28,205	100%
Children Centre and Libraries (2 Units) 兒童中心及圖書館 (2 間)	2,269	4,750	58,565	99.9%
Children and Youth Centres (2 Self-Funded Units) 兒童及青少年服務 (2 間自資單位)	1,040	778	5,236	89.1%
Integrated Services Centres (20 Units) 綜合服務中心 (20 間)	48,872	86,087	920,396	99.78%

School Social Work Services 學校社會工作服務

Our stationing school social work services at 39 secondary schools, 7 primary schools and 5 kindergartens offer academic, social, and emotional support to young people. We encourage them to seize learning opportunities, adopt good moral values, and enjoy a balanced development. Carrying over from last year, 18 independent-mode secondary school social workers have organised 1,402 activities and offered 8,959 consultations to enhance secondary school students' capability to combat hardship in life, to boost their confidence, and help them resist the temptation of drugs.

本會為 39 間中學、7 間小學及 5 間幼稚園提供駐校社會工作服務，協助學生面對和處理在學業、社交或情緒上的問題。我們鼓勵他們善用學習機會，從中獲得身心健全的發展，並建立正確的價值觀。去年，18 位獨立模式的中學學校社工舉辦 1,402 項各類活動及 8,959 次數諮詢，以提升中學生抗逆能力、增強自信及免受毒品誘惑。

Service Statistics, Independent-Mode School Social Work Service, 2016-2017 2016-2017 年度獨立模式學校社會工作處理個案分類、諮詢及人數



Case Summary, Independent-Mode School Social Work Service, 2016-2017 2016-2017 年度獨立模式學校社會工作處理個案分類及人數

	No. of cases (Primary) 個案 (小學)	No. of cases (Secondary) 個案 (中學)
School-Related Issues 學校生活問題	21	372
Development Adjustment 個人發展或適應問題	11	85
Emotion / Mental Health 有關情緒管理或精神健康	44	455
Family Issue 家庭問題	44	171
Social Norm 與社會規範有關	5	7
Sex-Related Issues 與性有關	2	47
Peer Relation 朋輩相處問題	10	169
Drug-Related Issues 與毒品有關問題	0	0
Total 總數	137	1,306



Pre-school Education and Services 學前教育及服務

Our four nursery Schools-cum-Kindergartens in Wan Chai, Kowloon Bay, Tseung Kwan O and Wong Tai Sin offer quality pre-school education to 2 to 6-year-olds, plus support to their parents. Based on the Theory of Multiple Intelligences, our syllabuses and diverse range of activities are designed to harness children's potential, and to galvanize their learning initiatives.

本會設有 4 所幼兒園暨幼稚園，分別位於灣仔、九龍灣、將軍澳及黃大仙，為 2 至 6 歲的幼童提供優質的學前教育，亦為家長提供各類型的支援服務。本會幼稚園採用多元智能作為課程理念，按主題安排多元化活動，讓幼兒在有趣的環境中發展潛能，學習主動追求知識。

Cheerland Nursery School cum Kindergarten 樂緻幼兒園暨幼稚園
Monthly Enrolment Figures 每月平均入讀人數

Wan Chai
灣仔
112

Kowloon Bay
九龍灣
132

Tseung Kwan O
將軍澳
118

Wong Tai Sin
黃大仙
121



Small Group Homes 兒童之家

For 4 to 18-year-olds whose families are temporarily unavailable to provide care, BGCA's houseparents and social workers can offer care in a residential environment. Small Group Homes' houseparents and social workers provide education, counselling, and a range of social and recreational activities to impart good moral values, and to help children expand their social circle. In 2016-2017, BGCA's seven Small Group Homes (with total of 57 beds) had a 95.5% occupancy rate, providing care for 73 vulnerable children.

本會轄下的兒童之家為無法與家人同住的 4-18 歲兒童，提供一個類似家庭環境的家舍生活，由家舍家長（代家長）及社工照顧兒童的日常起居、教育及進行輔導服務，更為兒童安排各種社交及康樂活動，協助他們擴闊個人社交網絡，建立正確的價值觀。現時本會轄下設有 7 所兒童之家，共提供 57 個宿位，平均住宿率近 95.5%，去年為 73 位有需要的兒童提供服務。

Family Life Education 家庭生活教育

Our Kowloon City, Wong Tai Sin, Sai Kung, Sha Tin and Tsuen Wan/Kwai Tsing district Family Life Education Units aim to help parents improve their parenting skills and parent-child relationships. Our Family Life Education officers campaign against family crises through community education through the promotion of family cohesion and reinforcement of family bonds.

本會共有 5 所家庭生活教育服務單位，分別位於九龍城、黃大仙、西貢、沙田及荃葵區，以親職教育為重點，協助父母改善其管教技巧及親子關係。同時，家庭生活教育員亦致力進行倡導及提供具預防及發展功能的社區教育工作，推動家庭凝聚，強化家庭功能，以預防家庭危機的發生。

FLE Service Hours and People Served, 2016-2017 2016-2017 年度家庭生活教育組服務人數及時數

	Number of People Served 服務人數	Number of Direct Service Hour 直接服務總時數
Family Life Education Unit (Wong Tai Sin) 黃大仙區家庭生活教育組	1,471	165.5
Family Life Education Unit (Sai Kung) 西貢區家庭生活教育組	1,235	199.5
Family Life Education Unit (Sha Tin District) 沙田區家庭生活教育組	3,411	344.5
Family Life Education Unit (Tsuen Wan / Kwai Tsing) 荃灣、葵涌及青衣區家庭生活教育組	3,923	579.75
Family Life Education Unit (Kowloon City District) 九龍城區家庭生活教育組	3,128	432
Total 總數	13,168	1,721.25



Outreach Youth Services 青少年外展服務

Targeting the needs of street youth, BGCA's Kwun Tong District Youth Outreaching Social Work Team (the Kwun Tong Team), Sham Shui Po District Youth Outreaching Team (the Sham Shui Po Team), the Young Night Drifters Service (Kowloon East), and the Youth Action Network offer assistance to marginalised young people who face integration issues.

為針對街頭青少年的需要，本會另設立觀塘區青少年外展社會工作隊（簡稱觀塘隊）、深水埗區青少年外展社會工作隊（簡稱深水埗隊）、「夜貓子民」東九龍深宵外展服務以及「青鋒網社區支援服務計劃」，旨在協助一些未能融入主流社會的邊緣青少年。

Case Load, Outreach Youth Services, 2016-2017

2016-2017 年度地區外展隊的個案量

		Sham Shui Po 深水埗隊	Kwun Tong Team 觀塘隊	Total 總數
Total Cases, Yearly 全年總個案	Cases 個案	425	570	995
	Potential Cases 潛在個案	481	304	785
	Total 總數	906	874	1,780
Average Case Load, Monthly 每月全隊平均個案量	Cases 個案	352	423	775
	Potential Cases 潛在個案	279	168	447

Case Types Handled by the Outreach Team, 2016-2017

2016-2017 年度外展工作人員處理服務對象主要問題百分率分佈

	Sham Shui Po Team 深水埗隊	Kwun Tong Team 觀塘隊	Percentage 百分比
Family 家庭	19	86	13.2%
Academic 學業	30	31	7.6%
Vocational 職業	56	69	15.7%
Peer 朋輩	84	30	14.3%
Identity 自我功能	98	172	33.8%
Social Norm 社會規範	65	58	15.4%
Total 總數	352	446	100%

Service Statistics, Young Night Drifters Service, 2016-2017

2016-2017 年度夜青服務數字

	Kwun Tong 觀塘	Wong Tai Sin 黃大仙
Total Contact Hours 總接觸時數	5702.4	4820.4
No. of people served 服務夜青 (人數)	1252	826
Referral 轉介服務	41	33

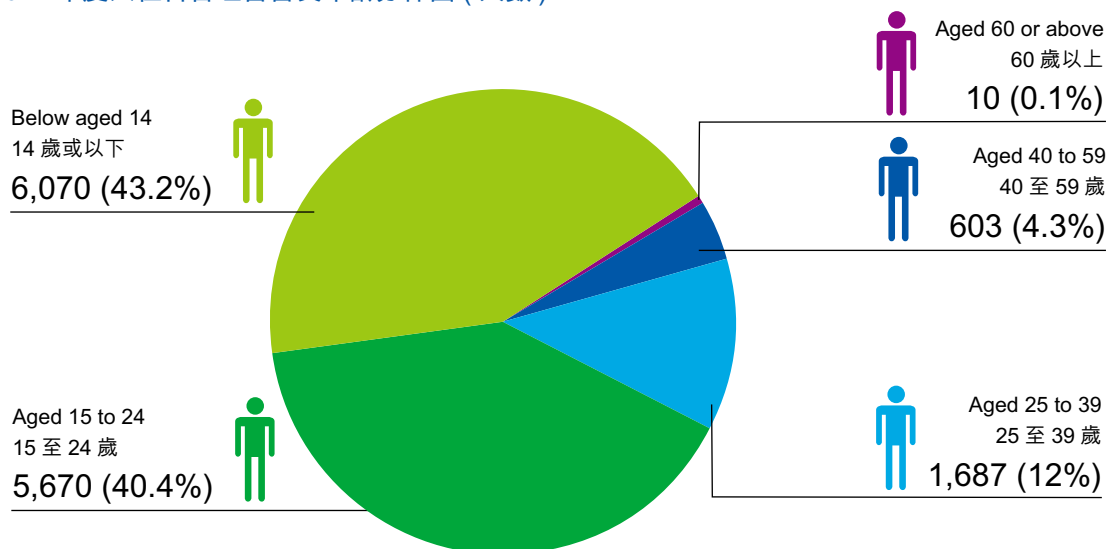


Camp Service 營舍服務

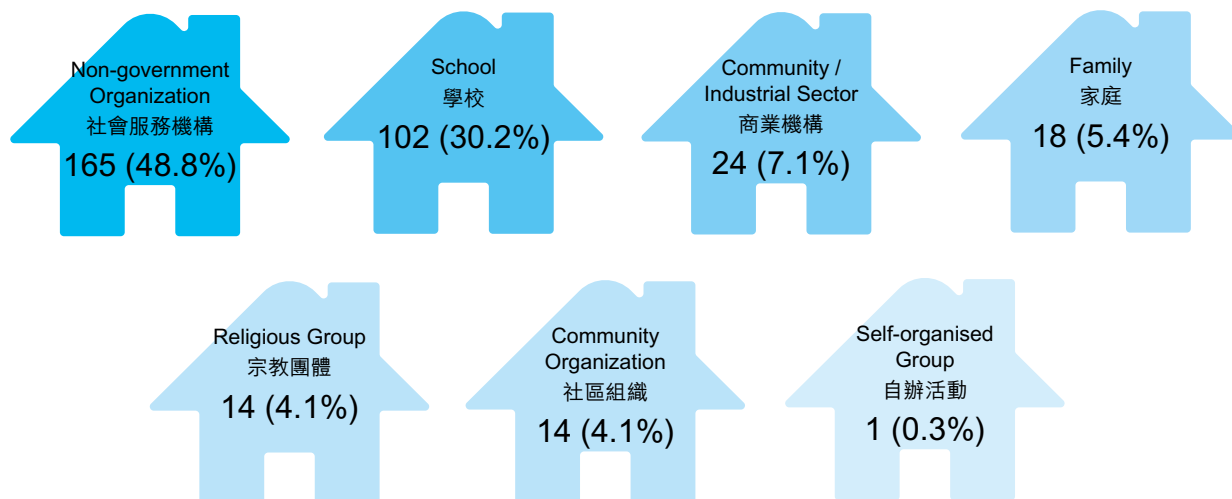
Sai Kung Wong Yi Chau's 112-bed Bradbury Camp has a signature Youth Observatory. Its telescopes and instruments provide the ideal setup for young people to learn about astronomy. Bradbury Camp and its range of adventure facilities, such as the climbing wall, high rope courses, high wall, canoes, dragon boats and bamboo rafts are open to schools and the public to enjoy and experience the fun.

白普理營位於西貢黃宜洲，設有 112 個宿位，公開予會內服務單位、會外學校、團體及公眾人士使用。營地最大特色為有一個設備完善的天文台，備有多項觀測天文儀器，供營地使用者學習天文知識及觀測天象。營地另一特色為具備各項歷奇訓練設施，包括攀石牆、高空繩網、高牆、獨木舟、龍舟和竹筏等，讓營地使用者享受歷奇活動的樂趣。

Age Distribution of Campers, Bradbury Camp, 2016-2017
2016-2017 年度入住白普理營友年齡分佈圖 (人數)



Types of Users, Bradbury Camp, 2016-2017
2016-2017 年度入住白普理營之機構類別



Total 總數 338

Total Campers 入營總人數 20,261



Mainland Services 內地服務

It is the tenth year since the establishment of BGCA's registered social services centre - "Guangzhou Growth Dynamics Social Work Professional Development and Resource Centre" (Growth Dynamics). The Growth Dynamics has continuously been classified and certified as the key training centre for professional social workers by the Bureau of Civil Affairs of Guangzhou Municipality. The Growth Dynamics offers services in different cities including Guangzhou, Foshan and Zhuhai.

In the previous year, the Growth Dynamics continued to serve foster care orphans and dispersed orphans. The centre also supports underprivileged children and their families. We are fortunate to receive funding from Accenture (China) and Hitachi (China), as well as material supplies from BGCA. Together with the support of the government, we strive to offer efficient assistance to the needy children and families. During mid-2016, the Growth Dynamics started some other programmes, including: Child Protection for the Future: Using Theatre to Promote Citizenship Education, the Training Programme for the social workers of Guangzhou Nursing homes for the disabled and the Social Work Services Programme for Guangzhou Salvation management Station. Besides providing direct services, they have also been endeavored towards promoting child protection. The social workers from Hong Kong and Mainland are keen on sharing their knowledge of the profession from their respective experiences.

Looking forward, BGCA will continue to serve as an incubator and a vocational training base for social workers and social work students in Mainland China. Drawing from our collective experiences in the past nine years and expertise in the sector, as well as taking into consideration the development of national policy in social services, we will continue to explore our direction in serving Mainland China. We will continue to develop and deepen some selected core services so as to capitalise on our expertise in those areas, as well as to effectively share our best practices. Currently, the Guangzhou Centre focuses on serving disabled orphans and offering integrated family services and school services. We send our gratitude to BGCA's committee for establishing the "Mainland Social Work Development Fund" in 2013-14, with which we can continue to offer trainings to social workers in China.

"Nurture the Young - Create the Future" is the mission of BGCA and applies just as truly in Mainland China. The "Young" refers not only to children, youth and their parents, but also refers to the nascent generation of social workers. Mainland China is a new to social service organizations and to the profession of social workers, collaborations between Chinese officials, the business community, academic bodies and the public are important to promote the development of profession and innovate new social services in the community.

本會於內地註冊的社工服務機構－成長動力社會工作專業發展與資源中心（下稱「成長動力」）已邁進第十個年頭。成長動力除了持續得到廣州市民政局評審及認證為全市社會工作專業人才重點實訓基地外，服務同時遍及廣州、佛山、珠海等地。

過去一年，成長動力繼續為廣州市寄養孤兒、散居孤兒及其他身處不利處境的兒童及家庭提供社工服務。有幸獲得埃森哲（中國）與日立（中國）等企業的資助，以及在廣州市政府、本會籌集的物資及同工智力支援下，成長動力努力為不同需求的孩子及家庭提供了有效能的支援。2016年年中起，除原有的項目外，成長動力增加「兒童保護·童聲童戲創未來－劇場手法推動社區公民教育服務專案」、「廣州市殘疾人安養院社工督導服務專案」及「廣州市救助管理站專業社工服務專案」，可見除直接服務外，開始嘗試通過運用不同手法倡議「兒童保護」，亦開始更多地對其他機構及社工進行「經驗轉移」。

展望未來，本會將繼續以「孵化器」(incubator)為角色定位，適當選擇服務重點以作深化和延續發展，以有效達至服務示範作用，並作為社工學生及人員的實習和掛職培訓基地。基於過去9年的服務探索試驗、國家政策方向，及本會的經驗專長，我們現階段選擇孤殘兒童服務、家庭綜合服務、學校服務3個領域作深化延續發展及培訓重點。

「培育新一代、攜手創未來」是本會的服務使命。放之於內地，它更有深層意義。「新一代」除包括兒童青少年及家長外，更包括「新一代」的社工。「攜手」的意義更重大：社工在內地作為新生專業，社工機構作為新興組織，社會服務創新，作為國家深化改革重點之一，更需官、商、學、民各界機構人士衷誠「攜手」合作，共同努力推動社工業務創新發展！

Services Statistics, Guangzhou Growth Dynamics Social Work Professional Development and Resources Centre, 2016-2017

2016-2017 年度廣州市成長動力社會工作專業發展與資源中心服務人次

Service Unit and Event 單位及項目	Beneficiaries 受惠人次
Work Direction (1) - Training 工作方向(一) 培訓	
Supporting services, volunteer trainings, internship supervisions, professional social work courses at the professional development and resources centre for social workers 社工專業發展與資源中心會員支援服務、義工培訓、實習生督導、社工專業課程	223
Supervision service project of Guangzhou Conghua Street Family integrated service centre 廣州市從化街口街家庭綜合服務中心督導服務專案	143
Social work supervision service of Guangzhou disable nursing homes 廣州市殘疾人安養院社工督導服務專案	1,233
Social work training project of Xingyu social work service centre of Foshan Shunde District 佛山市順德區星宇社會工作服務中心社工培訓專案	480
Work Direction (2) - Localised Research and Exchange 工作方向(二) 成長本土化實地研究	
Exchange activities between institutional organizations, non-governmental organizations, and community organizations in Mainland China 國內事業單位/民非企/社會組織交流	250
Resilience research on Mainland Chinese children (in progress) 內地兒童抗逆力研究(進行中)	500
Work Direction (3) - Professional social services development 工作方向(三) 專業社工服務	
Children Welfare Office of Guangzhou Municipality Two Growth & Counselling Centres for Orphans (Family Foster care) 廣州市社會福利院「類家庭」孤兒兩所成長天地中心	8,697
Children Welfare Office of Guangzhou Municipality Two Growth & Counselling Centres for Orphans (Village Foster Care) 廣州市社會福利院農村寄養孤兒服務兩所成長天地中心	8,082
Children Welfare Office of Guangzhou Municipality Guangzhou children welfare home adult orphans fostering services 廣州市社會福利院成年孤兒生涯輔導-青年公寓項目	2,662
Children Welfare Office of Guangzhou Municipality Vocational training and counselling for disabled orphans 廣州市社會福利院殘障青年職業培訓及創業輔導項目	7,035
Children Welfare Office of Guangzhou Municipality Evaluation of resettlement for adult orphans 廣州市社會福利院成年孤兒安置評估項目	598
Bureau of Civil Affairs of Guangzhou Municipality Citywide counselling and supporting programme for dispersed orphans (From 06/2016 to 06/2017) 廣州市民政局全市散居孤兒輔導及支援項目 (2016年06月至2017年06月)	8,838
Stationing school social worker services in Foshan Li Shui Town Government Zhong Xin Primary School (From 11/2016 to 05/2017) 佛山市里水鎮政府里水中心小學駐校社工服務 (2016年11月至2017年05月)	2,857
School social work services in Qifeng Primary School of Foshan Lishui Town Government (From 11/2016 to 05/2017) 佛山市里水鎮政府旗峰小學駐校社工服務 (2016年11月至2017年05月)	2,238
School social work services in Lishui Primary School of Foshan Lishui Town Government (From 11/2016 to 05/2017) 佛山市里水鎮政府里水小學駐校社工服務 (2016年11月至2017年05月)	4,375
School social work services in Mashe Primary School of Foshan Lishui Town Government (From 11/2016 to 05/2017) 佛山市里水鎮政府麻奢小學駐校社工服務 (2016年11月至2017年05月)	5,708
Dali Town Government of Foshan Yanbu integrated family services centre 佛山市南海區大瀝鎮鹽步家庭服務中心	10,682
Service project of Guangzhou rescue and protection center for homeless children (From 03/2016 to 06/2017) 廣州市救助保護流浪少年兒童中心服務專案 (2017年03月至2017年06月)	32
Hong Kong-Guangzhou youth volunteering programme, outstanding students adventure camps and Hong Kong-China student exchange tours 穗港港青少年義工項目、智仁勇交流營、香港學生內地交流營	1,685



Special Projects 特別計劃

Alleviating Child Poverty 關注貧窮兒童



10,314 6,852 187



A special initiative named i100 iNurturing Programme was commenced under Internet Learning Support Programme. Thank you for the support of our benevolent donors, including Bright Future Charitable Foundation, Mr. Chan Ming Yiu, Mr. Yeung Chi Hung, Lee Kee Holdings Limited, TK Group (Holdings) Limited and Artemis Digital Limited, over 100 computers were offered to students in need to facilitate their internet learning. This year, over 800 applications were received. 90% of the top ranked 113 students came from CSSA supporting families while some of these shortlisted students have special educational needs due to mental/ physical disability. A kick-off ceremony for computer presentation was launched on 25th March 2017.

This programme has been well acclaimed since 2013 and the number of beneficiary has been accumulated to 440. Thanks to the support of over 550 volunteers from tertiary education institutions, a series of supplementary training courses on both hardware and internet usage were provided to students to foster self-learning through internet. Through internet learning and interactions with volunteers, students have a chance to break through their disadvantaged situation to flourish in so many possibilities.

「i100 電腦贈學童培育計劃」是上網學習支援計劃下的一項特別服務。得到鵬程慈善基金、陳明耀先生、楊志雄先生、利記控股有限公司、東江集團(控股)有限公司及衍盛數碼有限公司的支持，今年捐出超過 100 部電腦予有上網學習需要的學童。本年度，本計劃共收到超過 800 份申請，在 113 位入圍的學生中，有 90% 的入圍者是來自綜援家庭，亦有部分入圍的學生有特殊學習需要。「i100 電腦贈學童培育計劃」啟動禮已於 2017 年 3 月 25 日舉行。

此計劃自 2013 年開展至今，已累積超過 440 名學童受惠。感謝來自各大專院校逾 550 名義工支持，我們提供了一系列有關硬件和網絡使用的家訪培訓予有需要的學生，讓他們可以透過互聯網自學。透過上網學習以及義工的幫助，學童便能打破經濟或自身狀況的局限，他們的未來亦將演化出更多可能性。



▲ Children visited Road Safety Town to learn road safety.
兒童參觀交通安全城，學習交通安全意識。

Every child has their own unique potential and talents. Children and young people from low-income families or disadvantaged backgrounds often lack space for growth and resources for studies.





There is about 24% of children and youth who are living under poverty line in Hong Kong nowadays. Alleviating child poverty has always been one of the work foci of BGCA. Treasure Trove is a special project that responds to the social needs to enhance all-round "body, mind and social" development of disadvantaged children. Serving disadvantaged children aged 3-15 and their families who have special educational needs, from low income families or ethnic minorities, we offer them material and non-material support, including providing food, learning tools and daily necessities, as well as learning opportunities and learning courses. Money, resources and learning opportunities are donated by different corporations and the public. We allocate those resources to different children according to their unique needs.

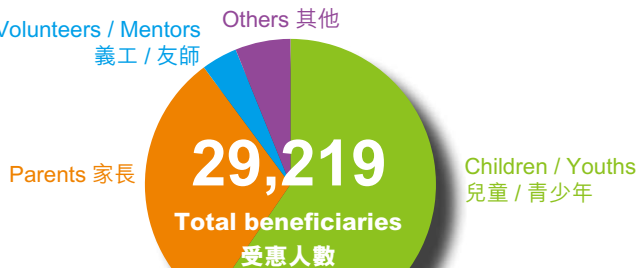
每個孩子都有自己的潛能和所長。受經濟條件所限，生活於低收入家庭的兒童和青少年往往缺乏發展空間、欠缺學習資源及自我形象低落。

現時全港約有 24% 的兒童及青少年生活在貧窮線下。關注貧窮兒童是香港小童群益會的服務重點之一。「群益寶庫」的設立是為這群處於不利環境的兒童及青少年，提供金錢、物質和學習機會的支援，以提升他們在「身、心、靈、社」各方面的發展。本計劃的服務對象為 3 至 15 歲有需要的兒童及其家庭，包括來自低收入家庭、有特別學習需要或少數族裔，為他們提供物質和非物質資助，包括食物、學習工具和生活必需品，以及學習機會和課外學習課程等。本計劃匯聚企業及社會大眾所捐助的金錢、物資、學習機會等，配對給有需要的兒童。

Alleviating Child Poverty Special Projects in 2016-2017

2016-2017年度關注貧窮兒童之特別計劃

Project Name 計劃名稱	Service Target 服務對象	Partner / Sponsor 合作/贊助機構
Treasure Trove 群益寶庫	 1,673  702  145  1,745	Leon Textile Limited, Yiu Leung Yee Tong Charitable Fund Limited, Delicious Express, OKIA Optical Company Limited and OKIAN Optical Company Limited 美食軒點心皇、泰皇、澳加光學有限公司及瞳視一家眼鏡有限公司



Project Name 計劃名稱	Service Target 服務對象				Partner / Sponsor 合作/贊助機構
Internet Learning Support Programme 上網學習支援計劃	10,314	6,852	187	/	Office of the Government Chief Information Officer of the Innovation and Technology Bureau (OGCIO) 創新及科技局轄下政府資訊科技總監辦公室
PFD-Mead Johnson Feeding Hope Project PFD - 美贊臣童懷希望計劃	3,875	455	64	/	Partnership Fund for the Disadvantaged 攜手扶弱基金
Caltex Project - Fuel Your School 加德士 — 推動學校	813	50	13	/	Chevron Companies (Greater China), Limited Hong Kong Aerospace Society, QnS Consultancy Limited and Buddhist Wong Wan Tin College 雪佛龍 (大中華) 集團有限公司、香港航天學會、科量顧問有限公司及佛教黃允畋中學
Growing Partners 2 - Child Development Fund IV (Sha Tin / Kwun Tong) CDF — 結伴再成長 (兒童發展基金計劃第四期) (沙田 / 觀塘)	196	183	147	/	Labour and Welfare Bureau, Zurich Insurance (Hong Kong), Chartered Insurance Institute Hong Kong, Sha Tin Junior Chamber, HKU Alumni, The Hong Kong Institution of Engineers, The Hong Kong Financial Planners General Union, The Hong Kong Institute of Surveyors, Dialogue Experience, Little Philanthropist 勞工及福利局、蘇黎世保險 (香港)、英國特許保險學會、沙田青年商會、香港大學校友、香港工程師學會、香港財務策劃人員總工會、香港測量師學會、對話體驗、小小慈善家
IMC Sunday School 週日學趣成長坊	120	240	448	41	IMC Charity Foundation Asia Pacific Limited
Project STAR 週末學趣成長坊	77	154	78	4	IMC Charitable Foundation
Project JumpStart -English Conversation Class	118	/	/	/	
Generali Rainbow Life Supporting Project III 忠意保險活出彩虹計劃 III	82	82	20	/	Assicurazioni Generali S.p.A. Sky Production
Mustard Seed Plus Project 芥菜籽計劃	29	29	21	/	Zheng Ge Ru Foundation Cooperated and Sau Mau Ping Catholic Primary School 鄭格如基金及秀茂坪天主教小學
"Walk With Children" Ten Percent Donation Scheme Foundation 十分關愛伴童行	40	40	10	/	Ten Percent Donation Scheme and Social Welfare Department 十分關愛基金會及社會福利署
Hearty Express - Fulfilling Personal Developments Scheme 愛心全達 — 成就未來個人成長發展計劃	37	/	/	/	Love U All Charitable Foundation 愛心全達慈善基金
Project CRADLE 「攜動·明天」計劃	30	30	30	/	Centaline Charity Fund Limited, Partnership Fund for the Disadvantaged, Social Initiative Group and Hong Kong Lacrosse Association 中原慈善基金、攜手扶弱基金及香港棍網球總會
Sharing is Caring Music Scheme 「童譜同樂」音樂學習獎勵計劃	14	28	3	/	Lok Wah Foundation 樂華琴行

Assisting Children with Special Educational Needs 支援特殊學習需要的兒童



HSBC TSW Children Learning and Support Centre 滙豐天水圍兒童學習及發展支援中心



598



186



745

Designed to provide comprehensive “one-stop” support services to children with special educational needs and their respective parents. The services include assessment, training, counselling, advisory services and community education.

We believe that every child has his own uniqueness and potential, and this includes those with special learning needs. They have different learning abilities, and require suitable support to nurture their potential. Hence, we aim to provide them with a positive learning experience and a caring environment to help overcome their obstacles and grow stronger and better.

BGCA believes that “early intervention, appropriate support” are essential. The neighbourhood is a contact point, through which we provide interdisciplinary and one-point support services to 2 to 12 year-old children who are suspected to be diagnosed with or are diagnosed with special education needs and their parents. Our team includes professional social workers, speech therapists, occupational therapists, counselors and child care workers.

Our 5 main directions to conduct assessment, training, counseling, parents support, community education and other services are: 1. Early Intervention; 2. Encourage Appreciation; 3. Pluralistic Participation; 4. Building a Network; 5. Gather Strength.

為發展障礙的兒童及其家長提供全面及「一站式」的支援服務，包括評估、訓練、輔導、諮詢服務及社區教育。

我們相信每位孩子都擁有其獨特性和潛能，有特殊發展需要的孩子亦然。他們擁有不同學習能力，需要適切的支援去培育他們的潛能，讓孩子建立正面的學習經驗，在關懷與接納的環境中，跨越障礙，茁壯成長。

我們著重每位孩子強處的發展和家長的情緒支援輔導，致力培育孩子的多元才能及家庭資源，提升其自尊感和促進家庭成員的身心健康，以應付在成長上不同的挑戰。

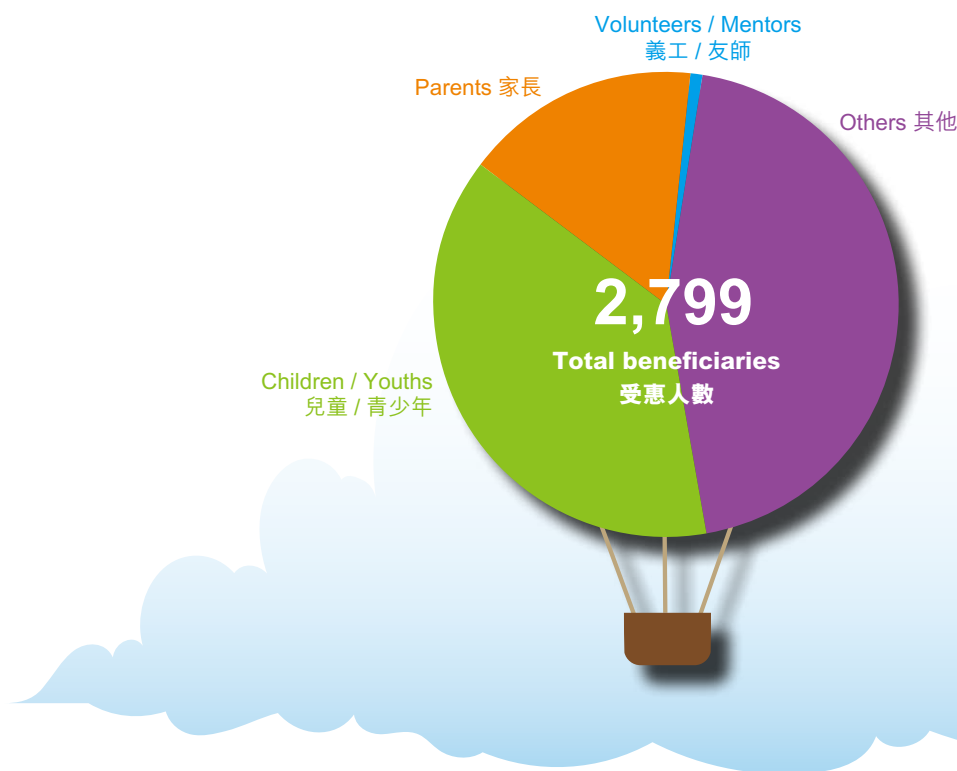
我們本著「及早介入，適切支援」的服務信念，透過鄰社為接觸點，提供「跨專業」及「一站式」的支援服務予 2 至 12 歲被懷疑 / 確診有特殊發展需要兒童及其家長。團隊以專業社工、言語治療師、職業治療師、輔導員及特殊幼兒工作員等不同專業組成，並以及早介入、欣賞鼓勵、多元參與、建立網絡、凝聚力量五大方向推行評估、訓練、輔導、家長支援、社區教育等服務。



Assisting Children with Special Educational Needs Special Projects in 2016-2017

2016-2017年度支援特殊學習需要的兒童之特別計劃

Project Name 計劃名稱	Service Target 服務對象				Partner / Sponsor 合作/贊助機構
HSBC TSW Children Learning and Support Centre 滙豐天水圍兒童學習及發展支援中心	598	186	/	745	Hongkong Bank Foundation 滙豐銀行慈善基金
Kaleidoscope of Life - Creative Arts Approach for ASD and ADHD Students 生命萬花筒 — 藝術 • 共融 支援 SEN 學生創意藝術計劃	175	18	/	500	Peter Chan Jee Yat Charitable Foundation through HSBC Trustee (Hong Kong) Limited 匯豐銀行慈善信託基金
SHKP-Science & Innovation Project for Gifted 新地資優科學創意發展計劃	150	150	2	3	Sun Hung Kai Properties Limited, Hong Kong Aerospace Society, Eco-Education & Resources Centre and Dr. David Yuen 新鴻基地產發展有限公司、香港航天學會、生態教育及資源中心及袁大偉博士
"SMILE" On-Site Pre-School Integrated Services 「樂牽」大埔早期教育及訓練中心	137	79	/	/	Race for the Kids 童心競賽
ASD Friendly Project 加家同行師友計劃	12	20	24	/	City University of Hong Kong-City Youth Empowerment Project 香港城市大學應用社會科學系城青優權計劃



Children / Youths 兒童 / 青少年



Parents 家長



Volunteers / Mentors 義工 / 友師



Others 其他

Special Educational Needs Support Services, 2016-2017

2016-2017年度支援特殊發展需要兒童之服務計劃

		ADHD 專注力失調 / 過度活 躍症 (人數)	Autism /Asperger's Syndrome 自閉症 / 亞氏保加症 (人數)	Dyslexia 讀寫障礙 (人數)	Gifted Children 資優 (人數)	Total 總數
Community Support Network 發展社區 支援網絡	Family activities 親子活動	110	95	93	/	298
	Parents support group and activities 家長互助小組及活動	114	/	/	/	114
	Support groups / activities for children people 兒童 / 青少年支援小 組及活動	/	/	9	/	9
	Seminars 社區 / 學校講座	8	4	117	/	129
School-based support groups (primary & secondary schools) 到校支援小組 (中、小學)		107	91	63	/	261
Individual Counselling 個別輔導		76	87	44	12	219
Training / Treatment Groups 小組工作	Children 兒童小組	286	459	285	/	1,030
	Parents 家長小組	55	101	65	27	248
	Parent-child parallel 親子雙軌小組	131	671	71	/	873
	Secondary students 中學生小組	200	9	6	/	215
	Sensational sports training 感覺運動訓練小組	46	10		/	56
Developmental Activities 發展潛能培育活動		207	215	21	/	443
Parents' Hotline 兒童身心發展專線家長服務		1,003				1,003
Social Inclusion Activities 共融活動		626				626



▲ We provide play therapy and counselling services to support children and parents in need. This is the photo of our playroom.
本會設有遊戲治療及輔導服務，透過面談或遊戲治療，輔導有需要的孩子及家長。圖為遊戲治療室。



Fostering good children and youth mental health

關注兒童及青少年精神健康



Healthy School Programme 健康校園計劃

 12,594

 744

 70

The purpose of the programme is to help young people building positive peer relationships and support networks. Through the influence and companionship of their peers, they will help young people to overcome the difficulties and challenges, and promote anti-drug preventive education. The programme includes potential developmental series, such as groups through means of long runs, models, etc., and friendly growth groups.

Homantin Government Secondary School, Jockey Club Government Secondary School, Kowloon Technical School, Kwun Tong Kung Lok Government Secondary School, Kwun Tong Government Secondary School, Lung Cheung Government Secondary School, Queen Elizabeth School, Sir Ellis Kadoorie Secondary School (West Kowloon) and Tseung Kwan O Government Secondary School joined the programme.

Apart from providing services to the above schools that joined the programme in Kowloon district, anti-drug activities were organised for other schools through BGCA's service network. The programme also has a wide range of preventive work – positive energy promotion activities, which aims at educating students about health, physical and mental health information.

是次計劃選取小組工作的工作手法，目的為協助青少年建立正面的朋輩關係及支援網絡，透過朋輩的影響力及陪伴，輔助青少年渡過挫折難關、跨過誘惑挑戰，從而減低受毒品引誘的機會。當中包括潛能發展系列小組，如長跑、模型等，及友愛成長小組。

參與健康校園計劃的學校包括：何文田官立中學、賽馬會官立中學、九龍工業學校、觀塘功樂官立中學、觀塘官立中學、龍翔官立中學、伊利沙伯中學、官立嘉道理爵士中學（西九龍）及將軍澳官立中學。

除了為九龍區官校學校提供健康校園計劃外，本會轄下的綜合青少年服務亦有為區內其他學校推行不同的禁毒活動。另外，本計劃亦有廣泛的預防工作——正能量推廣活動，教育同學有關健康身心生活的資訊。



3Hs Family Drama Project II - Family Interactive Drama with Exercise and Fun 家添好動好戲 FUN

 10,001
  360
  434
  3,866

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, and co-organised with the School of Public Health of The University of Hong Kong, the programme aimed at promoting health, happiness and harmony for children and their families through interactive musicals. We also promoted the "0-1 campaign" and healthy eating, and spread this message to the community.

The programme launched an Opening Ceremony and Family Health Kick-off, Health Ambassadors training, 100 live school drama shows, booster programme and website sharing, children acting training workshops, community-based drama shows with carnival game booths, Physical Exercise Fun Days, scientific research and project evaluation, Closing Ceremony cum Practice Wisdom Sharing.

本計劃由香港賽馬會慈善信託基金撥款，與香港大學公共衛生學院賽馬會「愛+人」計劃合辦。透過極具吸引力的互動音樂劇，向兒童及其家庭宣揚健康、快樂及和諧的家庭生活，向小學生及其家長推廣「0-1 運動」及健康飲食，並將訊息推展至社區。

本計劃舉辦開幕禮暨家庭健康起動日、「健康戲 FUN」大使訓練、100 場校園巡迴音樂劇演出、強化活動及網頁分享、兒童音樂劇演出訓練課程、社區表演活動、好玩運動同樂日、學術研究及成效評估、閉幕禮暨成果分享會等。



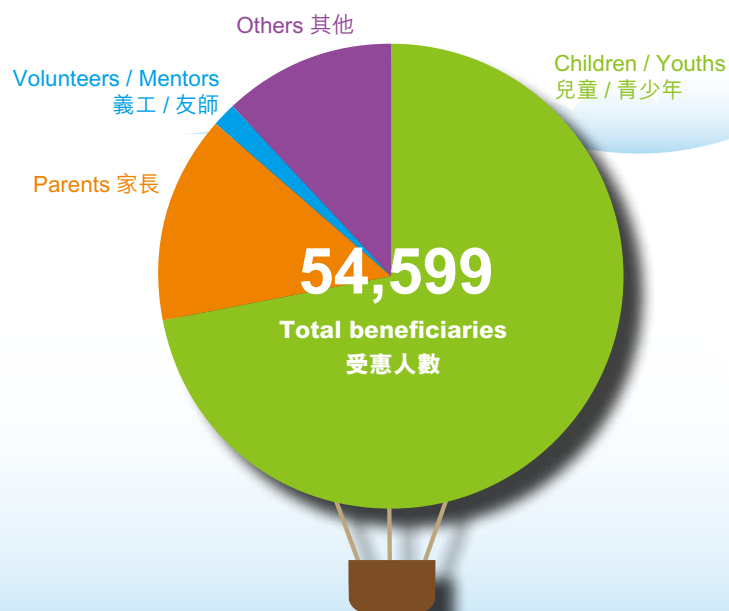
Fostering good children and youth mental health Special Projects in 2016-2017

2016-2017年度關注兒童及青少年精神健康之特別計劃

Project Name 計劃名稱	Service Target 服務對象				Partner / Sponsor 合作/贊助機構
Healthy School Programme 健康校園計劃	12594	744	/	70	Beat Drugs Fund 禁毒基金
3Hs Family Drama Project II - Family Interactive Drama with Exercise and Fun 家添好動好戲 FUN	10001	360	434	3866	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, School of Public Health, The University of Hong Kong and Committee on Home-School Co-operation 香港賽馬會慈善信託基金、香港大學公共衛生學院及家 庭及學校合作事宜委員會
Project Respect 友愛總動員	5,784	442	/	500	Lee Hysan Foundation 利希慎基金
Counselling Centre 輔導中心	570	2,959	/	1,057	
Ready League - Active Lifestyle Award Program 「樂動聯盟 — 熱玩運動獎勵計劃」	2,407	1,153	10	/	Coca Cola China Limited 可口可樂中國有限公司
School Support Scheme 全方位校園支援計劃	1,350	120	180	/	
Understanding Adolescents Project 成長的天空計劃	740	740	/	/	Education Bureau, Sung Tak Wong Kin Sheung Memorial School, Ka Ling School of The Precious Blood, SKH St. Thomas' Primary School, Maryknoll Fathers' School (Primary Section), CCC Kei Chun Primary School, Tai Kok Tsui Catholic Primary School, St. Francis of Assisi's Caritas School, St. Patrick's School, Tsz Wan Shan Catholic Primary School, St. Patrick's Catholic Primary School (Po Kong Village Road), Tai Koo Primary School, Farm Road Government Primary School, Tak Sum School 教育局、大埔崇德黃建常紀念學校、寶血會嘉靈學校、聖 公會聖多馬小學、瑪利諾神父教會學校(小學部)、中華 基督教會基真小學、大角嘴天主教小學、聖方濟愛德小 學、聖博德學校、慈雲山天主教小學、聖博德天主教小學 (蒲崗村道)、太古小學、農圃道官立小學、德信學校
Jockey Club Cyber Youth Outreach Service — BGCA Nite Cat Online 賽馬會網上青年外展服務—香港小童群益會夜貓 Online	627	336	32	39	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Hong Kong Game Development Association, Hong Kong Association of Interactive Marketing, Department of Social Work, The Chinese University of Hong Kong, Department of Applied Social Studies, The City University of Hong Kong, Department of Applied Social Sciences, The Hong Kong Polytechnic University, Caritas Youth and Community Service, The Hong Kong Federation of Youth Groups, Centurysoft International Limited, i-ONE Technical Service Limited and G-Force 香港賽馬會慈善信託基金、香港遊戲創作協會、香港互 動市務商會、香港中文大學社會工作學系、香港城市大 學應用社會科學系 香港理工大學應用社會科學系、香港明愛青少年及社 區服務、香港青年協會、匯創紀有限公司、網遊加盟 G-Force



Project Name 計劃名稱	Service Target 服務對象				Partner / Sponsor 合作/贊助機構
"Open the Heart" Holistic Child-Focused Counselling Project 香港賽馬會社區資助計劃 - 童展心窗 - 全方位兒童為本輔導計劃	570	2,590	/	760	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 賽馬會慈善信託基金
Working towards Social Inclusion: Pre-school Education Project on Developing Children's Empathy 齊創共融校園 - 學前同理心教育計劃	440	880	80	60	Quality Education Fund 優質教育基金
Psychological Support Service 心理支援服務	140	114	/	317	
Art Psychotherapy 藝術心理治療服務	115	/	/	613	
Health Angel — Child Health Promotion Project 新地識「息」 天使健康生活提升計劃	102	/	3	102	Sun Hung Kai Properties 新鴻基地產
TEEN Project on Positive Psychology 正向心理「TEEN 天天晴」計劃	115	/	/	/	
Growing Partners Project - Hung Hing Ying and Leung Hau Ling Charitable Foundation (2015-17) 結伴成長計劃 - 孔慶熒及梁巧玲基金 Growing Partners (2015-17)	60	60	60	/	Hung Hing Ying & Leung Hau Ling Charitable Foundation 孔慶熒及梁巧玲慈善基金 HKU Alumni 香港大學校友
Keswick Foundation - Counselling Services Scheme 「輔輔得正」先導計劃	60	20	/	/	The Keswick Foundation 凱瑟克基金
Trauma Treatment Service for Children and Youth 兒童及青少年心理創傷治療服務	43	86	/	42	
Positive Thinking Children Anxiety Disorder Project 「踢開兒慮，樂對明天」兒童心理健康成長計劃服務資料	21	31	/	/	





Encouraging social participation 鼓勵兒童社會參與



Aiming at providing opportunities for children to participate in society and know more about the theme each year through different types of activities, we help to construct a platform for them to express their opinions. Moreover, it broadens the horizons of participations, improves children's self-confidence, sense of community and be more focused on current social issues.

Theme of this year: "News in Children's eyes". Participants of the programme came from 8 BGCA service units, including Wan Chai, Tokwawan, Mei Foo, Cheung Sha Wan, Sau Mau Ping, Yau Tong, Tseung Kwan O and Tuen Mun.

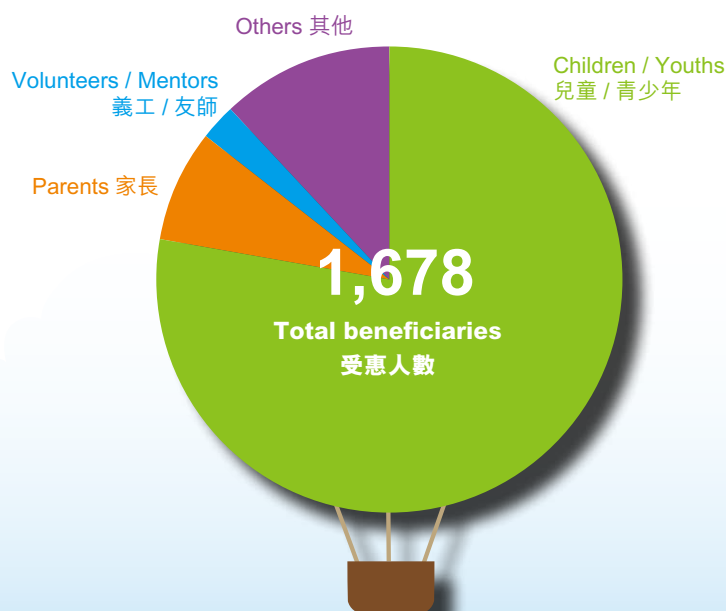
本計劃旨在為兒童提供社會參與的機會，透過不同類型的活動，協助他們更深入及全面認識該年度的主題，並助他們建構發表意見的平台。此外，計劃擴闊參與兒童的眼界，提升兒童的自信、對社會之責任感及時事的關注。

本屆主題為：「兒童眼中的新聞」。參與本計劃的兒童來自本會 8 個服務單位，包括：灣仔、土瓜灣、美孚、長沙灣、秀茂坪、油塘、將軍澳及屯門。

Encouraging social participation Special Projects in 2016-2017

2016-2017年度鼓勵兒童社會參與之特別計劃

Project Name 計劃名稱	Service Target 服務對象				Partner / Sponsor 合作/贊助機構
Youth ImpACT Award 感創敢為一青年社會創新服務獎	1059	/	/	/	The D. H. Chen Foundation The Hong Kong Council of Social Service The Social Innovation and Entrepreneurship Development Fund LLAB Design Ltd Pixel Action Studio 陳廷驊基金會 香港社會服務聯會 社會創新及創業發展基金
Junior Financial Secretary 少年財政司	60	/	/	/	Business-School Partnership Programme The Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Limited 教育局商校合作計劃 香港上海滙豐銀行有限公司
Junior Advisor 兒童諮議員	60	/	/	/	Business-School Partnership Programme The Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Limited 教育局商校合作計劃 香港上海滙豐銀行有限公司
Junior District Councillor (Tsuen Wan and Kwai Tsing) 荃葵青區兒童區議	50	50	10	/	
Project for Development of Learning & Teaching Strategies to Promote Students' Deep Learning in the Study of Life and Society(S1-3) Curriculum 生活及社會科促進學生深入學習教學策略發展計劃	49	/	4	200	Education Bureau Curriculum Development Institute 教育局課程發展處
Junior Chief Executives 香港小特首	28	80	28	/	Constitutional and Mainland Affairs Bureau 政制及內地事務局





Talent Development 潛能發展



A wide variety of workshops and digital creativity camps have been conscientiously tried out in seven of our neighborhood centers with positive responses from children and parents since 2006. Workshop aims at developing their creative ideas based on reflections and inspirations on technology through different activities. With the principle of DESIGN, MAKE and SHARE, members have experienced the journey of creative and fun making process.

This is the 7 consecutive years for DC@7 to join the InnoCarnival, which is organised by Innovation and Technology Commission. InnoCarnival was successfully held in Hong Kong Science Park from 29th October to 6th November 2016. The booths were sponsored by UMeWorld Limited and Trumtech Limited and implemented "Learning through Engineering, Art and Design". By using different digital media and art materials, each booths aimed at delivering a fun-filled and effective experience to foster the creativity of children, while promoting innovation and technology culture to the community. About 10,000 children and youth aged from of 3 to 16 participated in the mini workshops and the quick response programs, while 550 low-income families benefited by the Parent-child Innovative Journey.




從 2006 年開始，機構轄下 7 個服務單位合辦 DC@7 兒童數碼創意計劃。計劃主要鼓勵兒童運用個人豐富的想像力投入創作天地，發揮創意潛能。本計劃亦以多媒體創作輔以免費電腦軟件幫助參加者發揮創意，為兒童帶來饒有趣味的創作體驗。

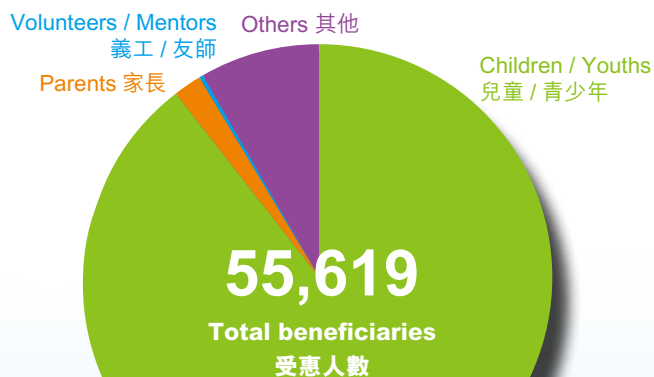
本會 DC@7 工作小組連續 7 年參加創新科技署舉辦的「創新科技嘉年華」，是次活動於 2016 年 10 月 29 日至 11 月 6 日在香港科學園舉行，本會的攤位得到 UMeWorld Limited 和尊科（香港）有限公司贊助，推行「童・尋・作・樂～親子數碼創意體驗計劃」。各個攤位透過不同的美工物料及多媒體器材，做出富趣味又高效的創新工作坊及快速回應體驗活動，藉以培養兒童的創意思維，並向社區推廣創意媒介及有關科技。約有 10,000 名年齡由 3 歲至 16 歲的兒童及青少年參與各個創新工作坊及快速回應體驗活動，而 550 個低收入家庭亦受惠於家庭創新之旅。



Talent Development Special Projects in 2016-2017

2016-2017年度潛能發展之特別計劃

Project Name 計劃名稱	Service Target 服務對象	Partner / Sponsor 合作/贊助機構
	   	
Children Digital Creativity Pilot Project, DC@7 DC@7 數碼創意發展計劃	13,850 / / /	
Children and Families Digital Project for Fun and Innovation 童創、童玩 - 親子數碼創意體驗	10,000 / / /	Trumpetech (Hong Kong) Limited Chevron Hong Kong Limited UMFUN 優滿分
Community Creativity Learning Centre 社區創意學習中心	11,140 100 / 199	
Finance Wise - Financial Education Programme for the Youth 「理智識財」— 青少年理財教育計劃	12,341 / / /	Business-School Partnership Programme The Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Limited 教育局商校合作計劃 香港上海滙豐銀行有限公司
Maker Faire Hong Kong 2017 造大世界	1,500 700 / 2,000	The Hong Kong Polytechnic University School of Design 香港理工大學設計學院
CLAP for Youth @ JC 「賽馬會鼓掌 • 創你程計劃」	500 360 139 248	Hong Kong Jockey Club Charities Trust Hong Kong Correctional Services Vocational Training Council Hong Kong Trade Development Council Hong Kong Baptist University 賽馬會慈善信託基金、懲教署、職業訓練局、香港貿易發展局及香港浸會大學
Sham Shui Po Holding Environment Project For Youth 2016 「深」連心社區承托計劃 2016	203 / / 49	Hong Kong Police Force, Hong Kong Police Dog Unit and Funded by Sham Shui Po District Council 深水埗區撲滅罪行委員會、香港警務處、香港警犬隊及深水埗區議會撥款
Band Union 音樂同盟	100 / / 2,000	Education Bureau Curriculum Development Institute 教育局課程發展處
It's Show Time 8 青年製造 8	90 / 100 /	Mill 6 Foundation, The D.H. Chen Foundation, Caritas Bianchi College of Careers, Canbran Int'l LTD and Helena Beauty Centre 六廠基金會、陳廷驊基金會、明愛白英奇專業學校、肯邦國際股份有限公司及夏蓮娜化妝美容學院





Research and Advocacy 研究及倡議

To advocate our views and stands on various issues affecting children welfare, we have adopted both reactive and proactive approach to voice out our professional opinions on children's growth and development.

本會一直關注兒童成長，並就不同相關之課題上採取積極的行動，包括研究、回應公共政策的立場書，表達我們的專業意見及立場，促進建立一個有利兒童快樂健康成長的社會環境。

BGCA's efforts and submissions on child-related issues in 2016-2017

本會於 2016-2017 年度進行了以下研究及倡議項目

Organization Level 機構層面

Areas 範疇	Researches and submissions 項目名稱	Date 日期
Health 健康	Children Happiness Factors in Hong Kong 香港兒童快樂因素調查	4/2016
Social behavior 社會行為	Submission on "Prohibit Commercial Sale and Supply of Alcohol to Persons Aged Below 18" 對禁止向18歲以下人士售賣及提供酒精飲品意見書	3/2017
Social environment 社會環境	Opinion Survey on "Public Recreation Facilities for Children by Junior Chief Executives" 香港小特首《兒童公共遊樂設施調查》	11/2016
	Release of "Children Charter" 「兒童約章共識」發佈	10/2016
	Election on most concerned social issues and visions by children 兒童最關注的社會問題和願景投票	10/2016

District Level 地區層面

Areas 範疇	Researches and submissions 項目名稱	Date 日期
Social behavior 社會行為	Youth's Views on Dreams and Recommendation on How ICYSC Help Young People on achieving dream (South Horizons) 青年對夢想的看法和對青少年中心如何協助青少年追夢的建議 (海怡)	2/2017
	Work Life Balance for Children (Ma On Shan) 小朋友作息平衡 (馬鞍山)	1/2017
Education 教育	Service Recommendation for SEN Children Living in Poverty (To the Secretary for Education) 貧困的學習障礙兒童服務意見 (致教育局局長)	3/2017
Social environment 社會環境	Submission on the Poverty Problem and the Disparity of Social Resources in North District 關注北區貧窮問題及社會資源不均意見書	12/2016
	Recommendation on Playground Facilities (Shek Yam) 公園設施建議 (石蔭)	2/2017
	Recommendation on Recreational Facilities in Public Housing Estate (Sham Tseng) 公共屋苑遊樂設施意見 (深井)	3/2017
	Better Recreational environment for children (Yau Tong) 更好的兒童遊戲環境 (油塘)	3/2017
	Survey on Children's Recreational Facilities (Tuen Mun) 兒童遊樂設施調查 (屯門)	3/2017

Fundraising Events 籌款活動

“Books for Love @ \$10” charity book sale 「書出愛心 十元義賣」



▲ More than 1,000 of Swire Properties' Community Ambassadors and volunteers from BGCA participated in book sorting and the operation of the charity sale.
超過1,000名太古地產愛心大使與香港小童群益會的學生義工攜手合作，參與書籍整理分類及義賣活動的運作。

In 2016, BGCA had jointly hosted the annual 'Books for Love @ \$10' charity book sale for the seventh consecutive year. The book sale was held from 21st to 24th April, 2016 at ArtisTree in Taikoo Place. We were very grateful to have the support from Commercial Press and Sun Ya Publications (HK) Limited. With the donations from the above two publication companies and the general public, we had over 100,000 new and second-hand books in different genres for sale. All proceeds went to BGCA for supporting its diversified services. Prior to the event, we organised a "Book Review for Love 2016 – Stamp Design Competition" and the prizes were presented during the book sale. To encourage children to read more and share the stories they read, we also partnered with Radio Television of Hong Kong to host the "Children Storytelling Competition 2016" with the semi-final held during the book sale. The four-day book sale generated over HK\$630,000.

香港小童群益會與太古地產攜手舉辦的「書出愛心 十元義賣」已踏入第七年，本活動於2016年4月21至24日在太古坊 ArtisTree 舉行。商務印書館和新雅文化事業有限公司十分支持本活動，捐出書籍義賣籌款。連同公眾捐出的書籍，現場共超過10萬本全新或二手書籍作義賣，籌得的所有善款捐贈本會，以提供更多元化的服務。為鼓勵兒童以圖畫方式分享故事閱讀後感，我們還舉辦了「書出愛 - 閱讀後感郵票設計比賽」，並在義賣活動中頒發獎項予各得獎者。此外，本會與香港電台合辦「全港兒童故事演講比賽」的複賽賽事，也在義賣活動場內進行，藉此推動閱讀與故事分享的風氣。一連4天的義賣活動，我們共籌得善款超過63萬元。





Flag Day 賣旗日

A territory-wide BGCA's Flag Day 2016 was held on 13th August and had raised almost HK\$1.8 million for BGCA. The event was a success and of great significance to BGCA in terms of enhancing the cohesion internally and building connections with our BGCA friends externally. We were very grateful that nearly 9,113 volunteers devoted their time and efforts to support us. Through the event, our junior volunteers not only tasted the pleasure of helping others, but also the joy of being a volunteer with their parents.

香港小童群益會賣旗日於2016年8月13日在全港各區進行，本活動共籌得約180萬元款項，籌集所得資金會用作回應服務對象的需要。賣旗活動不單只為本會開拓資源，更是體現本會上下一心團結精神的最佳時刻。2016年的賣旗日共吸引了9,113名義工參與，當中，小義工更透過參與賣旗學習到熱心助人的精神，親子義工亦藉此機會增進感情，為賣旗活動添上更深層次的意義。

▼ Dr. Ng Yin Ming, the Chairman of Executive Committee, Mr. Andrew Shum, Dr. Katherine Yau and Mr. Josiah Chiu, Committee members met and supported the volunteers on Flag Day. 本會執行委員會主席吳彥明醫生、委員會委員沈文傑先生、邱何恩德博士、趙崇基先生在出發前誓師，於賣旗日鼓勵義工的參與。



Competitions 比賽活動

The 52nd Hong Kong Healthy Children Competition

第 52 屆全港兒童健康比賽

Co-organised by BGCA and the Hong Kong Paediatric Foundation, the 52nd Hong Kong Healthy Children Competition aimed at raising public awareness about children's and youth's development, their physical and mental health, was held in October and November 2016. In the meantime, it raised the importance of providing our young generation with a good environment for growing up. The competition received generous support from various professional groups across different disciplines. Collaboration parties included The Hong Kong Paediatric Society, Queen Elizabeth Hospital, Hong Kong Occupational Therapy Association, Hong Kong Physiotherapy Association, Hong Kong Nutrition Association Limited and Department of Paediatrics of the Faculty of Medicine in the Chinese University of Hong Kong. Over 400 children aged 3 to 11 took part in the completion and they were divided into 5 groups to take tests on their physical fitness, vitality, and emotional intelligence. They were also required to participate in a talent show.



由本會及香港兒科基金合辦的「全港兒童健康比賽」於 2016 年 10 月至 11 月舉行，目的是希望喚起社會人士對兒童全人發展及身心健康的關注，為兒童締造一個健康的成長環境。活動去年踏入第 52 屆，一直深受家長及兒童的歡迎，並得各界專業團體的鼎力支持。去年活動的協辦機構包括：香港兒科醫學會、伊利沙伯醫院、香港職業治療學會、香港物理治療學會、香港營養學會有限公司和香港中文大學醫學院兒科學系。去年有超過 400 名年齡介乎 3 至 11 歲的兒童參加比賽，共分為 5 個年齡組別，參加者需接受多項基本健康檢查、活力測試、身心智能測試，並參與才藝表演。



▲ Dr. Chan Chok Wan, the Chairman of the Board, Hong Kong Paediatric Foundation (2nd row, left 8), Dr. Albert Lo, Kowloon Central Cluster Chief Executive cum Hospital Chief Executive of Queen Elizabeth Hospital (2nd row, left 7), Dr. Roy Chung, the Hon Chairman of BGCA (2nd row, left 9) and Ms. Lilian Law, the Executive Director of BGCA (2nd row, left 6) attended the activity. 香港兒科基金董事局主席陳作耘醫生(後排，左八)、九龍中醫院聯網暨伊利沙伯醫院行政總監盧志遠醫生(後排，左七)、本會榮譽主席鍾志平博士(後排，左九)及總幹事羅淑君女士(後排，左六)出席活動。



RBC Race for the Kids RBC 童心競賽

RBC Race for the Kids is an exciting series of charitable runs held in Australia, Canada, Hong Kong, Luxembourg, Malaysia, Trinidad & Tobago, United Kingdom and the United States every year to raise funds for children services. BGCA was very pleased to be invited by Royal Bank of Canada (RBC) to organise this event in Hong Kong to raise funds for local children from low-income families and with special educational needs. On the event day, we had 10km and 3km race, a fun run and walk followed by a carnival for all participants, supporters, friends and their families. In 2016, the event attracted 3,700 participants and raised over HKD1.1 million for the children in need.

「RBC 童心競賽」慈善步行跑步比賽，每年於全球各地舉行，為澳洲、加拿大、香港、盧森堡、馬來西亞、千里達及多巴哥、英國和美國的兒童服務籌集善款。本會得到加拿大皇家銀行的邀請，擔當「RBC 童心競賽」香港站的主辦機構，活動由加拿大皇家銀行贊助，當天有 10 公里及 3 公里跑步比賽、輕鬆跑步行及嘉年華，以籌集善款予來自低收入家庭並有特殊學習需要的學童。活動去年成功吸引約 3,700 名參加者，並籌得逾 110 萬港幣善款。

▼ Hong Kong Rope Skipping team was invited to perform rope skipping for the opening ceremony.
香港跳繩代表隊擔任開幕禮表演嘉賓，表演花式跳繩。



▲ A group photo of participants with Ms. Lilian Law, Executive Director of BGCA and Mr. Doug Moore, CEO, RBC Capital Markets Asia and Head of RBC Investor & Treasury Services Asia Pacific.
本會總幹事羅淑君女士、加拿大皇家銀行董事總經理及資本市場亞洲區負責人穆得志先生與參加者合照。

Team Challenge 36 團隊挑戰 36



Team Challenge 36 began in 1998 and remains as one of the largest amphibian charity races in Hong Kong. Each team of 5 members must visit all the designated check points within 10 or 36 hours according to their own planned routes. They must also accomplish all the challenging tasks, including canoeing, orienteering, abseiling and cycling. It was the first time for Team Challenge to be held across Hong Kong Island, Kowloon and New Territories. Over 630 people in 140 teams completed the race in deep winter. The routes of the challenge for Elite teams and Challenge teams were 51.88 km long. The Champion of Elite Team – Open spent about 9 hours and 6 minutes to finish the route. Our Title Sponsor was Henderson Land Development Company Limited. The supporting organization last year including China Amateur Radio Study Club, Challenge Course Association of Hong Kong, Shinryo (Hong Kong) Limited and Santos Soccer Training Limited Hong Kong.

「團隊挑戰 36」自 1998 年起舉辦，是其中一個全港最大型的水陸越野挑戰賽。每隊參賽隊伍以 5 人一組，須於指定時間（10 小時或 36 小時）內自訂路線抵達大會指定的檢查點，並完成各個挑戰項目，包括划艇、野外定向、緣繩下降和單車等，與隊員一起挑戰自己，訓練團隊合作能力。「團隊挑戰 36」2016 路線首度跨越區域限制，路線遍及港九新界，吸引接近 140 隊、逾 630 人在嚴冬下攀山越嶺，挑戰自我。精英組和挑戰組賽事的路線總長度達 51.88 公里，精英組 - 公開隊的冠軍花了約 9 小時 6 分鐘完成賽事。本活動去年得到恒基兆業地產有限公司冠名贊助，並得到中華業餘無線電研究會、中國香港挑戰網陣協會、新菱工程香港有限公司和車路士足球學校（香港）等機構支持。



• Prof. Lobo Louie (right 1), Chairman of Team Challenge 36 Organising Committee, Mr. Kwok Tak Yin (left 2) and Mr. Dick Li (left 1), members of Team Challenge 36 Organising Committee and Ms. Lam Yee Mui, Assistant Director (Services Operation) of BGCA attended the prize presentation ceremony.
團隊挑戰36籌備委員會主席雷雄德教授(右一)、委員郭德賢先生(左二)、李錦耀先生(左一)及本會助理總幹事(服務營運)林綺梅女士(右二)出席活動頒獎禮。



Children Storytelling Competition 2017 全港兒童故事演講比賽 2017

Reading and storytelling can inspire children to evolve good reading habits. We believed that if a child could precisely present the moral meaning of a story, it's highly effective for him or her to remember the positive educational values of the book. BGCA continued its collaboration with Radio Development & Culture and Education Unit, Radio Television Hong Kong this year to organise the 43rd Children Story Telling Competition. Aimed at creating a more harmony and child friendly environment for child development, the "Children Story Telling Competition 2017" adopted the theme of "Sharing". Children are able to learn different kinds of "sharing" through telling and listening to stories, helping them to establish good virtue from childhood. The contestants were categorised into 5 groups, "Kindergarten Group", "Junior Primary Group", "Senior Primary Group", "Non-Chinese Group" and "Cooperation Group". It attracted altogether 1,139 teams (1,501 person-time) to participate in the competition.

閱讀與故事演講可以啟發兒童養成良好閱讀習慣，而透過演繹富有教育意義的故事，更能培養兒童正確的價值觀。本年度本會繼續與香港電台文教組合辦的「全港兒童故事演講比賽」已踏入第43屆，本屆比賽主題為「分享」，旨在勉勵兒童透過聆聽和演繹有關故事，養成無私分享的良好美德，共建親和、友愛的成長環境。今屆比賽共吸引1,139個參賽單位(1,501人次)參與，競逐「幼兒組」、「初小組」、「高小組」、「非華裔組」及「合作組」五大組別的殊榮。

▼ BGCA staff expressed their gratitude to the Event Ambassador of IVE (Tsing Yi) for the volunteering support to the competition.
本會同工與香港專業教育學院(青衣)活動大使合照，感謝他們參與本活動的義務工作。

▼ (From left) Judges of the final competition: Ms. Lui Lai Hung, Principal of Yuen Kong Kindergarten, Ms. Jessica Hsuan, actress, Mr. Cheung Chiu Hung, member of Legislative Council, Ms. Lisa Liu, Assistant Director of Broadcasting (Radio and Corporate Programming), and Ms. Emily Mok, MH, JP famous educationist.
(左起)元岡幼稚園呂麗紅校長、著名演員宣萱女士、立法會議員張超雄博士、副廣播處長(節目)廖麗怡女士及著名兒童教育家莫鳳儀女士，MH，JP為總決賽擔任評判。



Scholarship Schemes 獎學金計劃

W I Cheung Scholarship 張永賢律師奮進獎學金

The scholarship aims at recognising the personal development of children and young people who have made remarkable progress or contributions in the areas of creativity, community service, or who have overcome great adversities in life. Everyone is born with their own unique talent. With adequate nurturing and training, everyone can blossom into a shining star. The Scholarship has been made possible with a generous donation from Mr W I Cheung, JP, past Chairman, Executive Committee of BGCA and his family members. 15 scholarships had shown outstanding performance in creativity, community service and marked improvement were given a HK\$3,000 scholarship each as a token of commendation this year.

「張永賢律師奮進獎學金」旨在表揚兒童及青少年對個人及社會所作的努力，嘉許他們在創意思維、服務社群及堅毅奮進等各方面的傑出表現；所謂「天生我才必有用」，每人都有其與生俱來獨特的長處，只要加以培育和發展定能發揮所長，為社會發光發熱。「張永賢律師奮進獎學金」由本會前執行委員會主席張永賢律師，JP，的家族成員贊助。本年度甄選委員會選出和頒發 15 個在創意思維、服務社群及堅毅奮進等方面表現傑出的獎項，各獎項的得主獲頒港幣 3,000 元獎學金。



List of Awardees 得獎名單

Categories of the Scholarship 提名範疇	Name 姓名	School 學校
Resilience 堅毅奮進	Cheung Ka Chai 張家齊	Po Kok Secondary School 寶覺中學
	Chu King Yim 朱景焰	SAHK Jockey Club Elaine Field School 香港耀能協會賽馬會田綺玲學校
	Lee Lok Yiu 李樂瑤	Our Lady's Primary School 聖母小學
	Leung Pui Ching 梁佩貞	Sha Tin Methodist College 沙田循道衛理中學
	Moavia 摩菲亞	Hong Kong Red Cross Margaret Trench School 香港紅十字會瑪嘉烈戴麟趾學校
	Ng Tan Ting 吳丹婷	Po Leung Kuk Lo Kit Sing (1983) College 保良局羅傑承 (一九八三) 中學
	Tang Lai Sho 鄧麗莎	Rosaryhill School (Secondary Section) 玫瑰崗學校 (中學部)
Community Service 服務社群	Wong Angela 黃映雪	TWGHs Tsui Tsin Tong School 東華三院徐展堂學校
	Ho Shing Hin 何承軒	The Jockey Club EduYoung College 賽馬會毅智書院
	Lam Sze Wing 林詩詠	Tseung Kwan O Government Secondary School 將軍澳官立中學
Creativity 創意思維	Tang Lok Hei 鄧樂希	Diocesan Boys' School 拔萃男書院
	Chan Ho Wang 陳灝宏	Wa Ying College 華英中學
	Fung Ho Kwan 馮浩鈞	S.R.B.C.E.P.S.A. Lee Yat Ngok Memorial School 柏立基教育學院校友會李一譚紀念學校
	Chan Cheuk Kiu 陳卓喬	Fanling Rhenish Church Secondary School 粉嶺禮賢會中學
	Lai Kin Sum 賴健心	
	Lam Tsz Long 林子朗	
	Kwok Man Chun 郭文俊 Leung Yan Tung 梁欣彤 Li Ho Man 李浩文 Wu Shing Yan 吳承恩	NG Yuk Secondary School 五育中學



The BGCA Caring Award for the Most Outstanding Improvement 群益關愛學童飛躍進步獎勵計劃

The “BGCA Caring Award for The Most Outstanding Improvement” encourages the constant improvement amongst children and young people who took part in BGCA's After School Care services, recognising the personal development of those children and youth who have made remarkable progress and outstanding performance in the areas of morality, behavior and school studies. This award is sponsored by BGCA's Honorary President Mr Henry K.C. Wu, BBS, J.P. 16 students with outstanding performance were selected in the 6th “BGCA Caring Award for The Most Outstanding Improvement”, they were awarded book coupons and certificates for encouragement.

為鼓勵參加本會課餘託管服務的兒童及青少年，在求學及成長期間努力學習，並公開表揚他們在品格、行為、學習和人際相處上有顯著進步，本會榮譽會長胡經昌先生特設立「群益關愛學童飛躍進步獎勵計劃」。第六屆「群益關愛學童飛躍進步獎勵計劃」選出 16 位傑出表現的學童並頒予書券及證書，以茲鼓勵。



List of Awardees 得獎名單

Junior Primary Division 初小組	Name 姓名	Services Unit 單位名稱
Champion 冠軍	Wong Sum Yin 王深言	Jockey Club Sheung Wan Children & Youth Integrated Services Centre 賽馬會上環青少年綜合服務中心
First Runner-up 亞軍	Lam Pui Ying 林嫻盈	Jockey Club Tai Po Children & Youth Integrated Services Centre 賽馬會大埔青少年綜合服務中心
Second Runner-up 季軍	Lam Man Chun 林文俊	Jockey Club Yau Tong Children & Youth Integrated Services Centre 賽馬會油塘青少年綜合服務中心
Third Runner-up 殿軍	Szeto Lok Yi 司徒樂怡	Jockey Club Ma On Shan Children & Youth Integrated Services Centre 賽馬會馬鞍山青少年綜合服務中心 (錦泰)
Certificate of Merit 優異獎狀	Cheng Yat To 鄭溢濤	Ma On Shan East Children & Youth Integrated Services Centre 馬鞍山東青少年綜合服務中心
	Chan Tak Chi 陳德智	Jockey Club Ma On Shan Children & Youth Integrated Services Centre (Chevalier) 賽馬會馬鞍山青少年綜合服務中心 (富安)
	Wong Hon Sum 王翰森	Jockey Club Cheung Hang Children & Youth Integrated Services Centre 賽馬會長亨青少年綜合服務中心
	Lam Cheuk Kan 林卓芹	Shauiwan Children Centre and Library 筲箕灣兒童中心及圖書館

Senior Primary Division 高小組	Name 姓名	Services Unit 單位名稱
Champion 冠軍	Yu Wing Lee 余穎莉	Jockey Club Cheung Sha Wan Children & Youth Integrated Services Centre 賽馬會長沙灣青少年綜合服務中心
First Runner-up 亞軍	Chan Chi Yuen 陳智炫	Jockey Club Cheung Hang Children & Youth Integrated Services Centre 賽馬會長亨青少年綜合服務中心
Second Runner-up 季軍	Chan Yee Pang 周義鵬	Tai Wai Children & Youth Integrated Services Centre 大圍青少年綜合服務中心
Third Runner-up 殿軍	Chiu Wing Ki 趙穎綺	Shauiwan Children Centre and Library 筲箕灣兒童中心及圖書館
Certificate of Merit 優異獎狀	Fung Yat Hei 馮日禧	Tai Wai Children & Youth Integrated Services Centre 大圍青少年綜合服務中心
	Kwok Ching Yeung 郭政陽	Jockey Club Sheung Wan Children & Youth Integrated Services Centre 賽馬會上環青少年綜合服務中心
	Kong Heng Tsin 鄺幸千	Jockey Club Ma On Shan Children & Youth Integrated Services Centre (Chevalier) 賽馬會馬鞍山青少年綜合服務中心 (富安)
	Cheng Yat Long 鄭溢朗	Ma On Shan East Children & Youth Integrated Services Centre 馬鞍山東青少年綜合服務中心

Ng Lee Wong Music Scholarship 2016-17

吳李旺音樂培育獎學金計劃 2016-17

Founded by the Chairman of Executive Committee of BGCA, Dr. Ng Yin Ming, The Ng Lee Wong Music Scholarship provides children from low-income families the opportunity to develop their music talent. 30 children were awarded the scholarship to learn different instruments. The programme was supported by Greenery Music in sponsoring music instruments courses.

本會主席吳彥明醫生設立「吳李旺音樂培育獎學金」，為低收入家庭兒童提供學習樂器的機會，助他們發展音樂的才能。30名學童獲資助參與不同的樂器課程。本計劃與青苗琴行合作，由青苗琴行導師提供義教服務。



List of Awardees 得獎名單

Name 姓名	School 學校
Yim Sung Ming 嚴崇銘	Carmel Alison Lam Foundation Secondary School 迦密愛禮信中學
Lai Sum Yi 賴心怡	St. Mary Canossian College 嘉諾撒聖瑪利書院
Wu Wing Kei 吳穎姬	Tung Wah Group of Hospitals Wong Fut Nam College 東華三院黃笏南中學
Chung Wai Sum 鍾慧心	Queen Elizabeth School 伊利沙伯中學
Wong Hoi Nam 王凱楠	Hoi Ping Chamber of Commerce Primary School 旅港開平商會學校
Wu Shu 胡樹	S.K.H. Kei Fook Primary School 聖公會基福小學
Ou Lok Yiu 歐樂瑤	Wong Tai Sin Catholic Primary School 黃大仙天主教小學
Fung Taz Yau 馮芷柔	Po Leung Kuk Ngan Po Ling College 保良局顏寶鈴書院
Lam Yik Man 林易曼	AD & FD POHL Leung Sing Tak School 博愛醫院歷屆總理聯誼會梁省德學校
Li Yun Tong 李雲彤	Fung Kai Liu Yun Sum Memorial School 鳳溪廖潤琛紀念學校
Tung Yuen Chun 董元俊	S.K.H. St. Michael's Primary School 聖公會聖米迦勒小學
Chen Ka Man 陳嘉敏	Assembly of God Leung Sing Tak Primary School 基督教神召會梁省德小學
Liu Ka Yiu 劉嘉瑤	Canton Road Government Primary School 廣東道官立小學
Luk Tin Yan 陸天欣	Tsz Wan Shan Catholic Primary School 慈雲山天主教小學
Chong Taz Ching 莊芷澄	Alliance Primary School - Whampoa 黃埔宣道小學
Yu Hao Ming 余浩鳴	S.K.H. Lui Ming Choi Memorial Primary School 聖公會呂明才紀念小學
Yeung Pui Yin 楊沛然	The Evangelical Lutheran Church of Hong Kong Wo Che Lutheran School 基督教香港信義會禾輦信義學校
Wong Hao Nam 黃浩男	Island Road Government Primary School 香島道官立小學
Lam Yau Chun 林佑晉	Chun Tok School 真鐸學校
Shum Sze Wing 沈思穎	S.K.H. Kei Fook Primary School 聖公會基福小學
Lam Yau Sum 林佑芯	Chun Tok School 真鐸學校
Ho Nga Man 何雅雯	Our Lady Of China Catholic Primary School 天主教佑華小學
Lam Sze Ming 林詩銘	Buddhist Chung Wah Kornhill Primary School 佛教中華康山學校
Hon Cheuk Lam 韓焯藍	Chun Tok School 真鐸學校
Ho Cheuk Tung 何卓桐	Wong Tai Sin Catholic Primary School 黃大仙天主教小學
Nie Kwan Wing 聶君穎	Chun Tok School 真鐸學校
Law Pui Kwan 羅沛筠	Chun Tok School 真鐸學校
Lee Yuen Ching 利婉晴	Queen Elizabeth School Old Students' Association Primary School 伊利沙伯中學舊生會小學
Chan Yu Ying 陳雨瑩	Kam Tsin Village Ho Tung School 金錢村何東學校
Cheung Yat Hei 張逸希	Si Yuan School of the Precious Blood 寶血會思源學校



Appendices

附錄

Location Map of Service Units 服務單位分佈圖





Contacts of Service Units 服務單位聯絡資料

1	HEADQUARTERS 總部	3 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔駱克道3號	Tel 電話：2527 9121 Fax 傳真：2865 4332 Website 網址：http://www.bgca.org.hk Email 電郵：info@bgca.org.hk
---	------------------------	--------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------

HONG KONG 港島

WAN CHAI AND EASTERN DISTRICT 灣仔及東區

1a	Internet Learning Support Programme 上網學習支援計劃	1/F, 3 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔駱克道3號1樓	Tel 電話：2527 9121 Fax 傳真：2865 4332
1b	3Hs Family Drama Project II - Family Interactive Drama with Exercise and Fun 家添好動好戲FUN	1/F, 3 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔駱克道3號1樓	Tel 電話：2527 9121 Fax 傳真：2865 4332
1c	Cheerland Nursery School cum Kindergarten (Wanchai) 樂緻幼兒園暨幼稚園 (灣仔)	2/F, 3 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔駱克道3號2樓	Tel 電話：2529 8484 Fax 傳真：2529 8482 Email 電郵：wccn-wc@bgca.org.hk
1d	Growth & Development Centre / Growth Education Centre 成長發展中心 / 成長教育中心	3/F & 4/F, 3 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔駱克道3號3樓及4樓	Tel 電話：2529 3322 Fax 傳真：2529 3353 Email 電郵：growth@bgca.org.hk
1e	Counselling Centre 輔導中心	4/F, 3 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔駱克道3號4樓	Tel 電話：2520 2950 Fax 傳真：2143 6843 Email 電郵：counsel@bgca.org.hk
1f	"Open the Heart" Holistic Child-Focused Counselling Project 童展心窗-全方位兒童為本輔助計劃	4/F, 3 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔駱克道3號4樓	Tel 電話：2520 2950 Fax 傳真：2143 6843
1g	"SMILE" On-site Pre-school Integrated Services 「樂牽」到校學前綜合服務	4/F, 3 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔駱克道3號4樓	Tel 電話：3709 8810 Email 電郵：smileteam@bgca.org.hk
1h	Parents' Hotline 「兒童身心發展」家長專線	4/F, 3 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔駱克道3號4樓	Tel 電話：2866 6388
1i	Psychological Support Service 心理支援服務	6/F, 3 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔駱克道3號6樓	Tel 電話：2527 9121 Fax 傳真：2865 4332 Email 電郵：pss@bgca.org.hk
1j	Art Psychotherapy Service 藝術心理治療服務	6/F, 3 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔駱克道3號6樓	Tel 電話：2527 9121 Fax 傳真：2865 4332
1k	Trauma Treatment Service for Children and Youth 兒童及青少年心理創傷治療服務	6/F, 3 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔駱克道3號6樓	Tel 電話：2527 9121 Fax 傳真：2865 4332
1l	Youth ImpACT Award 感創敢為一青年社會創新服務獎	9/F, 3 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔駱克道3號9樓	Tel 電話：2527 9121 Fax 傳真：2865 4332 Email 電郵：yiaa@bgca.org.hk
1m	School Social Work Section 學校社會工作部	9/F, 3 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔駱克道3號9樓	Tel 電話：2527 9121 Fax 傳真：2865 4332
1n	Mustard Seed Plus Project 芥菜籽計劃	9/F, 3 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔駱克道3號9樓	Tel 電話：2527 9121 Fax 傳真：2865 4332

- 2** Kornhill Children Centre
康山兒童中心*
- G/F, Block 2-3, Kornhill Garden, Quarry Bay, Hong Kong
香港鰂魚涌康山花園第2至第3座地下
- Tel 電話：2886 1916
Fax 傳真：2535 9855
Email 電郵：hkek@bgca.org.hk
- 2a** Internet Learning Support Programme
上網學習支援計劃
- Tel 電話：2569 7399
Fax 傳真：3997 3170
- 3** Shaukiwan Children Centre and Library
筲箕灣兒童中心及圖書館*
- UG/F, Block A, Ming Wah Dai Ha, Shaukiwan, Hong Kong
香港筲箕灣明華大廈A座地下高層
- Tel 電話：2569 9732
Fax 傳真：2567 2463
Email 電郵：hkeskw@bgca.org.hk
- 3a** Internet Learning Support Programme
上網學習支援計劃
- Tel 電話：2569 9732
Fax 傳真：3997 3170

CENTRAL, WESTERN AND SOUTHERN DISTRICT 中、西及南區

- 4** Jockey Club Sheung Wan Children & Youth Integrated Services Centre
賽馬會上環青少年綜合服務中心*
- 11/F, Sheung Wan Municipal Services Building,
345 Queen's Road Central, Hong Kong
香港上環皇后大道中345號上環市政大廈11樓
- Tel 電話：2850 7237
Fax 傳真：2541 8077
Email 電郵：csws@bgca.org.hk
- 5** Jockey Club Southern District Children & Youth Integrated Services Centre
賽馬會南區青少年綜合服務中心
- 1/F & 3/F, Wah Kwai Community Centre,
Wah Kwai Estate, Aberdeen, Hong Kong
香港仔華貴邨華貴社區中心1及3字樓
- Tel 電話：2550 3622
Fax 傳真：2552 3993
Email 電郵：hdsd@bgca.org.hk
- 5a** Jockey Club Southern District Children & Youth Integrated Services Centre
(Wah Tai Branch)
賽馬會南區青少年綜合服務中心 (華泰分處) *
- Flat 120 - 124, G/F, Wah Tai House, Wah Fu (2) Estate,
Hong Kong
香港仔華富邨華泰樓120至124號
- Tel 電話：2550 7200
Email 電郵：hkstd@bgca.org.hk
- 6** Jockey Club South Horizons Children & Youth Integrated Services Centre
賽馬會海怡青少年綜合服務中心
- 2/F, Neighbourhood Community Centre,
East Commercial Block, South Horizons,
Ap Lei Chau, Hong Kong
香港鴨脷洲海怡半島東翼商場海怡社區中心2樓
- Tel 電話：2552 2111
Fax 傳真：2552 8666
Email 電郵：hkssh@bgca.org.hk
- 6a** Jockey Club South Horizons Children & Youth Integrated Services Centre
(Ap Lei Chau Branch)
賽馬會海怡青少年綜合服務中心
(鴨脷洲分處) *
- G/F, 9-13, Low Block, Lei Fook House,
Ap Lei Chau Estate, Hong Kong
香港鴨脷洲邨利福樓低座9至13號地下
- Tel 電話：2555 2165
Fax 傳真：2580 9567
Email 電郵：hkalc@bgca.org.hk

KOWLOON 九龍

KOWLOON CITY AND WONG TAI SIN 九龍城及黃大仙

- 7** Lok Man Children & Family Integrated Activity Centre
樂民兒童及家庭綜合活動中心
- G/F, Block G, Lok Man Sun Chuen, Tokwawan, Kowloon
九龍土瓜灣樂民新邨G座地下
- Tel 電話：2714 3200
Fax 傳真：2768 8490
Email 電郵：kslm@bgca.org.hk
- 7a** Kowloon City Family Life Education Office
九龍城區家庭生活教育辦事處
- Tel 電話：2711 4650
Fax 傳真：2768 8490
Email 電郵：kcfl@bgca.org.hk
- 7b** Internet Learning Support Programme
上網學習支援計劃
- Tel 電話：2768 7070
Fax 傳真：3997 3170
- 8** Jockey Club Tsz Wan Shan Children & Youth Integrated Services Centre
賽馬會慈雲山青少年綜合服務中心*
- Rm. 203, 1/F, Lung Poon Court Commercial Centre,
Diamond Hill, Kowloon
九龍鑽石山龍蟠苑商場2樓203室
- Tel 電話：2320 4005
Fax 傳真：2328 6401
Email 電郵：wtstws@bgca.org.hk
- 8a** Wong Tai Sin Family Life Education Office
黃大仙區家庭生活教育組辦事處
- Tel 電話：2329 5102
Fax 傳真：2328 6401
Email 電郵：wtsfle@bgca.org.hk



8b	AIDS Project - Project Touch (Peer counseling, Online intervention, Parents support, Public Education and professional development, testing and partner support) 性向無限計劃(朋輩輔導、網上輔導、家長支援服務、公眾教育及專業發展、測試及伴侶支援)		Tel 電話：2320 4005 Fax 傳真：2328 6401
8c	Sunshine Family 陽光家庭		Tel 電話：2320 4005 Fax 傳真：2328 6401
8d	Internet Learning Support Programme 上網學習支援計劃		Tel 電話：2755 6555 Fax 傳真：3997 3170
8e	Jockey Club Tsz Wan Shan Children & Youth Integrated Services Centre (Tsz Lok Branch) 賽馬會慈雲山青少年綜合服務中心 (慈樂分處)	G/F, Lok Yan House, Tsz Lok Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon 九龍慈雲山慈樂邨樂仁樓地下	Tel 電話：2326 6555 Fax 傳真：2351 9992 Email 電郵：wtstws@bgca.org.hk
8f	Tsz Wan Shan Small Group Home Social Worker Office 慈雲山兒童之家社工辦事處		Tel 電話：2320 4336 Fax 傳真：2351 9992 Email 電郵：twssgh@bgca.org.hk
9	Cheerland Nursery School cum Kindergarten (Wong Tai Sin) 樂緻幼兒園暨幼稚園 (黃大仙)	G/F, Tat Sin House, Upper Wong Tai Sin Estate, Kowloon 九龍黃大仙上邨達善樓地下	Tel 電話：2216 4216 Fax 傳真：2216 4811 Email 電郵：wtscn-wts@bgca.org.hk

KWUN TONG 觀塘

10	Jockey Club Sau Mau Ping Children & Youth Integrated Services Centre 賽馬會秀茂坪青少年綜合服務中心*	G/F, Sau Lok House, Sau Mau Ping (III) Estate, Kwun Tong, Kowloon 九龍觀塘秀茂坪邨第3期秀樂樓地下	Tel 電話：2348 0636 Fax 傳真：2348 0696 Email 電郵：ktsmp@bgca.org.hk
10a	Internet Learning Support Programme 上網學習支援計劃		Tel 電話：2775 6969 Fax 傳真：3997 3170
10b	Jockey Club Sau Mau Ping Children & Youth Integrated Services Centre (Sau Mau Ping South Branch) 賽馬會秀茂坪青少年綜合服務中心(秀南分處)*	G/F, Wing C, Sau Mong House, Sau Mau Ping South Estate, Kwun Tong, Kowloon 九龍觀塘秀茂坪南村秀旺樓C翼地下	Tel 電話：3565 6564 Email 電郵：ktsmp@bgca.org.hk
11	Jockey Club Yau Tong Children & Youth Integrated Services Centre 賽馬會油塘青少年綜合服務中心*	No. 1, 3/F, Carpark Block, Ko Cheung Court, Yau Tong, Kowloon 九龍油塘高翔苑停車場大樓3樓1號	Tel 電話：2343 3554 Fax 傳真：2343 3615 Email 電郵：ytit@bgca.org.hk
11a	Growing Partners Project 結伴成長計劃		Tel 電話：2343 3554 Fax 傳真：2343 3615
11b	Growing Partners II - Child Development Fund Fourth Batch Projects (2016-2017) 結伴再成長 一第四批兒童發展基金計劃 (2016-2017)		Tel 電話：2343 3554 Fax 傳真：2343 3615
11c	Internet Learning Support Programme 上網學習支援計劃		Tel 電話：2343 3554 Fax 傳真：3997 3170
11d	IMC Sunday School IMC週日學趣成長坊		Tel 電話：2343 3554 Fax 傳真：2343 3615
11e	Project STAR 週末學趣成長坊		Tel 電話：2343 3554 Fax 傳真：2343 3615
12	Kwun Tong District Youth Outreaching Social Work Team 觀塘區青少年外展社會工作隊	Unit 212, Kwong Tin Shopping Centre, Kwong Tin Estate, Kwun Tong, Kowloon 九龍觀塘廣田邨廣田商場212室	Tel 電話：2347 2733 Fax 傳真：2347 4450 Email 電郵：ktyot@bgca.org.hk

* After School Care Services Attached 附設課餘託管服務

12a Overnight Outreaching Service
夜貓子民東九龍夜青服務隊

Tel 電話：6776 3343
Fax 傳真：2347 4450
Email 電郵：ktyot@bgca.org.hk

13 Cheerland Nursery School cum
Kindergarten (Kowloon Bay)
樂緻幼兒園暨幼稚園（九龍灣）

G/F, Shops 11-13, Chevalier Commercial Centre,
8 Wang Hoi Road, Kwun Tong, Kowloon
九龍灣宏開道8號其士商業中心11-13號地下

Tel 電話：2796 2122
Fax 傳真：2755 1355
Email 電郵：kbcn-kb@bgca.org.hk

14 CLAP for Youth @ JC
「賽馬會鼓掌・創你程計劃」

3/F, Tamson Plaza, 161 Wai Yip Street, Kwun Tong
九龍觀塘偉業街161號德勝廣場3樓

Tel 電話：3692 4470
Fax 傳真：3692 4474
Email 電郵：clap@bgca.org.hk

SHAM SHUI PO 深水埗

15 Jockey Club Cheung Sha Wan Children &
Youth Integrated Services Centre
賽馬會長沙灣青少年綜合服務中心

Room 101-120, G/F, Lai Ho House, Lai Kok Estate,
Cheung Sha Wan, Kowloon
九龍長沙灣麗閣邨麗荷樓地下101-120室

Tel 電話：2729 2294
Fax 傳真：2725 5726
Email 電郵：sspcsw@bgca.org.hk

16 Youth Action Network —
Community Support Service Scheme
青鋒網 - 社區支援服務計劃

2/F, 54 Bedford Road, Tai Kok Tsui, Kowloon
九龍大角咀必發道54號2樓

Tel 電話：2304 2401
Fax 傳真：2304 3702
Email 電郵：yanetwork@bgca.org.hk

16a School Support Scheme
全方位校園支援計劃

3/F, 54 Bedford Road, Tai Kok Tsui, Kowloon
九龍大角咀必發道54號3樓

Tel 電話：2527 3226
Fax 傳真：2395 9595
Email 電郵：sss@bgca.org.hk

16b School Crisis Management Support Scheme
校園危機支援計劃

Tel 電話：2527 3226
Fax 傳真：2395 9595

16c Understanding Adolescents Project
成長的天空

Tel 電話：2527 3226
Fax 傳真：2395 9595

16d Project Respect
友愛總動員

Tel 電話：2527 3226
Fax 傳真：2395 9595
Email 電郵：respect@bgca.org.hk

16e Path-finding Adventure Project
創路雄心計劃

Tel 電話：2527 3226
Fax 傳真：2395 9595

16f Jockey Club Cyber Youth Outreach Service-
BGCA Nite Cat Online
賽馬會網上青年外展服務—
香港小童群益會夜貓Online

Tel 電話：2396 9447
Fax 傳真：2395 9595
Email 電郵：nitecat@bgca.org.hk

17 Mei Foo Children & Youth Integrated
Services Centre
美孚青少年綜合服務中心

4/F & 5/F, Mei Foo Government Complex Building,
No.33 Mei Lai Road, Shamshuipo, Kowloon
九龍深水埗美荔道33號美孚政府綜合大樓4及5樓

Tel 電話：2741 6294
Fax 傳真：2370 0747
Email 電郵：sspmf@bgca.org.hk

17a Healthy School Programme
(Kowloon District Government Schools)
健康校園計劃（九龍區官立中學）

Tel 電話：5492 7226
Fax 傳真：2370 0747
Email 電郵：hsp@bgca.org.hk

18 Shamshuipo District Youth Outreaching
Social Work Team
深水埗區青少年外展社會工作隊

Unit 2, G/F, Un Kin House, Un Chau Estate,
Shamshuipo, Kowloon
九龍深水埗元洲邨元健樓地下2號

Tel 電話：2729 2262
Fax 傳真：2708 2422
Email 電郵：sspdyyot@bgca.org.hk

NEW TERRITORIES 新界

SAI KUNG 西貢

19 Jockey Club Tseung Kwan O Children &
Youth Integrated Services Centre
賽馬會將軍澳青少年綜合服務中心

1/F, (East Wing), Po Kan House, Po Lam Estate,
Tseung Kwan O, Sai Kung
西貢將軍澳寶林邨寶勤樓（東翼）2樓

Tel 電話：2701 4388
Fax 傳真：2701 0309
Email 電郵：skpl@bgca.org.hk



19a Family Life Education Unit (Sai Kung)
西貢區家庭生活教育組

Tel 電話：2703 5955
Fax 傳真：2701 0309
Email 電郵：skfle@bgca.org.hk

19b Internet Learning Support Programme
上網學習支援計劃

Tel 電話：6744 6555
Fax 傳真：3997 3170

19c Kaleidoscope of Life -Creative Arts
Approach for ASD and ADHD Students
生命萬花筒 — 藝術 • 共融 | 支援SEN學生
創意藝術計劃

Tel 電話：2701 4388
Fax 傳真：2701 0309

20 Cheerland Nursery School cum
Kindergarten (Tseung Kwan O)
樂緻幼兒園暨幼稚園 (將軍澳)

G/F, Tong Wong House, Tong Ming Court,
Tseung Kwan O, N.T.
將軍澳唐明苑唐煌閣地下

Tel 電話：2177 0265
Fax 傳真：2177 4830
Email 電郵：tkocn-tko@bgca.org.hk

21 Bradbury Camp
白普理營

DD 257, Lot 642, Wong Yi Chau, Sai Kung, N.T.
新界西貢黃宜洲257約份642地段

Tel 電話：2792 1409
Fax 傳真：2792 0721
Email 電郵：camp@bgca.org.hk

SHA TIN 沙田

22 Tai Wai Children & Youth Integrated
Services Centre
大圍青少年綜合服務中心 *

1/F, (Carpart Floor), Tai Wai Social Service Building,
1 Mei Tin Road, Tai Wai, Shatin, N.T.
新界沙田大圍美田路1號大圍社會服務大樓1樓
(停車場層)

Tel 電話：2694 9322
Fax 傳真：2606 4135
Email 電郵：taiwai2@bgca.org.hk

22a Tai Wai Growth and Development Centre
大圍成長發展中心

Room129-140, G/F, Mei Yeung House, Mei Lam Estate,
Shatin, N.T.
新界沙田美林邨美楊樓地下129-140室

Tel 電話：2697 6989
Fax 傳真：2636 4072
Email 電郵：taiwai@bgca.org.hk

22b Caltex Project - Fuel Your School
加德士 — 推動學校

Tel 電話：2649 5113
Fax 傳真：2606 4135
Email 電郵：chance@bgca.org.hk

22c Mead Johnson Feeding Hope Project
美贊臣童懷希望

Tel 電話：2649 5113
Fax 傳真：2606 4135

22d Growing Partners II - Child Development Fund
Fourth Batch Projects (2016-2017)
結伴再成長 — 第四批兒童發展基金計劃 (2016-2017)

Tel 電話：2649 5113
Fax 傳真：2606 4135

22e Internet Learning Support Programme
上網學習支援計劃

Tel 電話：2633 5433
Fax 傳真：3997 3170

22f RBC Race for the kids
童心競賽計劃

Tel 電話：2649 5113
Fax 傳真：2606 4135

23 Jockey Club Ma On Shan Children &
Youth Integrated Services Centre
賽馬會馬鞍山青少年綜合服務中心*

1/F, Kam Tai Shopping Centre, Kam Tai Court,
Ma On Shan, Shatin, N.T.
新界沙田馬鞍山錦泰苑商場1樓

Tel 電話：2641 7999
Fax 傳真：2640 1048
Email 電郵：stmos@bgca.org.hk

23a Internet Learning Support Programme
上網學習支援計劃

Tel 電話：2641 7999
Fax 傳真：3997 3170

23b Family Life Education Unit (Sha Tin District)
沙田區家庭生活教育組

Tel 電話：2641 8454
Fax 傳真：2641 2550
Email 電郵：stfle@bgca.org.hk

23c Jockey Club Ma On Shan Children &
Youth Integrated Services Centre
(Chevalier Branch)
賽馬會馬鞍山青少年綜合服務中心
(富安分處)*

1/F, Commercial Centre, Chevalier Garden,
Ma On Shan, Shatin, N.T.
新界沙田馬鞍山富安花園商場1樓

Tel 電話：2641 7994
Fax 傳真：2641 2550
Email 電郵：stmos@bgca.org.hk

* After School Care Services Attached 附設課餘託管服務

- 24** Ma On Shan East Children & Youth Integrated Services Centre
馬鞍山東青少年綜合服務中心*
- 2/F, Ma On Shan Lee On Community Services Complex,
23 Sha On Street, Shatin, N.T.
新界沙田沙安街23號馬鞍山利安社區服務大樓2樓
- Tel 電話：3525 0440
Fax 傳真：3168 2767
Email 電郵：mose@bgca.org.hk
- 24a** Internet Learning Support Programme
上網學習支援計劃
- Tel 電話：3525 0440
Fax 傳真：3997 3170
- 25** Community Creativity Learning Centre
社區創意學習中心
- G/F, Fook Lam House, Kwong Lam Court, Shatin, N.T.
新界沙田廣林苑馥林閣地下
- Tel 電話：2338 0160
Fax 傳真：2338 0005
Email 電郵：cclcadmin@bgca.org.hk
- 25a** It's Show Time 8
青年製造8
- Tel 電話：2338 0160
Fax 傳真：2338 0005
- 25b** Finance Wise - Financial Education Programme for the Youth
「理智識財」- 青少年理財教育計劃
- Tel 電話：2396 9835
Fax 傳真：2395 9595
Email 電郵：financewise@bgca.org.hk
- 25c** SHKP-Science & Innovation Project for Gifted
新地資優科學創意發展計劃
- Tel 電話：2338 0160
Fax 傳真：2338 0005
- 25d** Youth Employment Support Service
手作仔同盟
- Tel 電話：2527 2019
Fax 傳真：2396 9434
Email 電郵：employ@bgca.org.hk
- 25e** Youth Pre-employment Training Programme • Youth Work Experience and Training Scheme
展翅 • 青見計劃
- Tel 電話：2527 2019
Fax 傳真：2396 9434
Email 電郵：yptp@bgca.org.hk
- 25f** Project JumpStart - English Conversation Class
- Tel 電話：2462 3161
Fax 傳真：2466 1400

TAI PO AND NORTHERN DISTRICT 大埔及北區

- 26** Jockey Club Tai Po Children & Youth Integrated Services Centre
賽馬會大埔青少年綜合服務中心*
- 1/F, 2/F & 4/F, Tai Wo Neighbourhood Community Centre, Tai Wo Estate, Tai Po, N.T.
新界大埔太和邨太和鄰里社區中心1、2、4樓
- Tel 電話：2651 4987
Fax 傳真：2650 6904
Email 電郵：tptw@bgca.org.hk
- 26a** Internet Learning Support Programme
上網學習支援計劃
- Tel 電話：2656 5599
Fax 傳真：3997 3170
- 26b** Tai Po Early Education and Training Centre for Special Education Needs Children
「樂牽」大埔早期教育及訓練中心
- 4/F, Tai Wo Neighbourhood Community Centre, Tai Wo Estate, Tai Po, N.T.
新界大埔太和邨太和鄰里社區中心4樓
- Tel 電話：2653 8772
Fax 傳真：2650 6904
Email 電郵：smile@bgca.org.hk
- 26c** "SMILE" On-site Pre-school Integrated Services
「樂牽」到校學前綜合服務
- Tel 電話：2653 8772
Email 電郵：smile@bgca.org.hk
- 27** Jockey Club Fanling Children & Youth Integrated Services Centre
賽馬會粉嶺青少年綜合服務中心*
- G/F & 1/F, Fuk Tai House, Ka Fuk Estate, Fanling, N.T.
新界粉嶺嘉福邨福泰樓地下及1樓
- Tel 電話：2676 2392
Fax 傳真：2669 8287
Email 電郵：smile@bgca.org.hk
- 27a** Internet Learning Support Programme
上網學習支援計劃
- Tel 電話：2669 3909
Fax 傳真：3997 3170
- 27b** Jockey Club Fanling Children & Youth Integrated Services Centre (Ching Ho Branch)
賽馬會粉嶺青少年綜合服務中心(清河分處)
- No.19, G/F, Ching Long House, Ching Ho Estate, Sheung Shui, N.T.
新界上水清河邨清朗樓地下19號
- Tel 電話：2663 5088
Fax 傳真：2669 8287

TSUEN WAN AND KWAI TSING DISTRICT 荃灣及葵青

- 28** Sham Tseng Children & Youth Integrated Services Centre
深井青少年綜合服務中心
- Level 5, Commercial Block Bellagio, 33 Castle Peak Road, Sham Tseng, N.T.
新界青山公路33號深井灣畔碧堤半島碧堤坊5樓
- Tel 電話：2496 0116
Fax 傳真：2496 0068
Email 電郵：shamtseng@bgca.org.hk

* After School Care Services Attached 附設課餘託管服務



29 Jockey Club Shek Yam Children & Youth Integrated Services Centre 賽馬會石蔭青少年綜合服務中心	G/F & 1/F, Yam Yue House, Shek Yam East Estate, Kwai Chung, N.T. 新界葵涌石蔭東邨蔭裕樓地下及1樓	Tel 電話 : 2481 3222 Fax 傳真 : 2420 6278 Email 電郵 : tksye@bgca.org.hk
30 Jockey Club South Kwai Chung Children & Youth Integrated Services Centre 賽馬會南葵涌青少年綜合服務中心*	2/F & 3/F, Block D, 6 King Cho Road, Cho Yiu Chuen, Kwai Chung, N.T. 新界葵涌祖堯邨敬祖路6號D座2樓及3樓	Tel 電話 : 2744 2123 Fax 傳真 : 2310 2153 Email 電郵 : tkskc@bgca.org.hk
30a Jockey Club South Kwai Chung Children & Youth Integrated Services Centre (Lai King Branch) 賽馬會南葵涌青少年綜合服務中心(荔景分處)	G/F, Yeung King House, Lai King Estate, Kwai Chung, N.T. 新界葵涌荔景邨仰景樓地下	Tel 電話 : 2742 8736 Fax 傳真 : 2310 2153 Email 電郵 : tkskc@bgca.org.hk
30b Project for Development of Learning & Teaching Strategies to Promote Students' Deep Learning in the Study of Life and Society (S1-3) 生活與社會科促進學生深入學習教學策略發展計劃		Tel 電話 : 2742 8736 Fax 傳真 : 2310 2153
31 Jockey Club Tsing Yi Children & Youth Integrated Services Centre 賽馬會青衣青少年綜合服務中心	G/F, Yee Kui House, Tsing Yi Estate, Tsing Yi Island, N.T. 新界青衣島青衣邨宜居樓地下	Tel 電話 : 2433 2319 Fax 傳真 : 2435 6326 Email 電郵 : tkty@bgca.org.hk
32 Jockey Club Cheung Hang Children & Youth Integrated Services Centre 賽馬會長亨青少年綜合服務中心*	G/F, Hang Yee House, Cheung Hang Estate, Tsing Yi Island, N.T. 新界青衣島長亨邨亨怡樓地下	Tel 電話 : 2435 2113 Fax 傳真 : 2435 1830 Email 電郵 : tkch@bgca.org.hk
33 (Tsuen Wan & Kwai Tsing) Family Life Education Office cum Tai Wo Hau Family Activity Centre 荃灣及葵青區家庭生活教育組暨大窩口家庭活動中心	G/F, Fu Ching House, Tai Wo Hau Estate, Tsuen Wan, N.T. 葵涌大窩口邨富靜樓地下	Tel 電話 : 2481 6316 Fax 傳真 : 2401 3445 Email 電郵 : tkfle@bgca.org.hk

TUEN MUN AND YUEN LONG 屯門及元朗

34 Jockey Club Tuen Mun Children & Youth Integrated Services Centre 賽馬會屯門青少年綜合服務中心*	G/F, Tower 1, Phase 2, Tai Hing Gardens, Tuen Mun, N.T. 新界屯門大興花園第2期第1座地下	Tel 電話 : 2462 3161 Fax 傳真 : 2466 1400 Email 電郵 : tmth@bgca.org.hk
34a Tin Shui Wai Small Group Home Social Worker Office 天水圍兒童之家社工辦事處		Tel 電話 : 2462 3619 Fax 傳真 : 2466 1400 Email 電郵 : tswsgh@bgca.org.hk
34b Tuen Mun Small Group Home Social Worker Office 屯門兒童之家社工辦事處		Tel 電話 : 2461 8917 Fax 傳真 : 2466 1400 Email 電郵 : tmsggh@bgca.org.hk
35 BGCA HSBC TSW Children Learning and Support Centre 匯豐天水圍兒童學習及發展支援中心	Unit 104, 1/F, Tin Ching Amenity and Community Building, Tin Ching Estate, Tin Shui Wai, N.T. 新界天水圍天晴邨天晴社區綜合服務大樓1樓104室	Tel 電話 : 2445 5899 Fax 傳真 : 2445 5829 Email 電郵 : tsw@bgca.org.hk
35a "SMILE" On-site Pre-school Integrated Services 「樂牽」到校學前綜合服務		Tel 電話 : 2445 5899 Email 電郵 : tsw@bgca.org.hk

MAINLAND SERVICES 內地服務

36 Guangzhou Growth Dynamics Social Work Professional Development and Resource Centre 廣州市成長動力社會工作專業發展與資源中心	Room 507, No. 68 Huan Shi Xi Road, Guangzhou, Liwan District, Guangzhou, China 廣州市荔灣區環市西路68號廣州市社區服務中心大樓5樓	Tel 電話 : (86) 020-8197 0694 Email 電郵 : gd@bgca.org.hk
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------

Stationing School Social Work Service

駐校社會工作服務學校

Kindergarten and Primary School 幼稚園及小學

Cheerland Nursery School cum Kindergarten (Wanchai) 樂緻幼兒園暨幼稚園 (灣仔)	Tak Sun Private Kindergarten 德信幼稚園	Hong Kong Baptist University Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School 香港浸會大學附屬學校王錦輝中小學
Cheerland Nursery School cum Kindergarten (Wong Tai Sin) 樂緻幼兒園暨幼稚園 (黃大仙)	San Wui Commercial Society School 新會商會學校	St. Patrick's School 聖博德學校
Cheerland Nursery School cum Kindergarten (Kowloon Bay) 樂緻幼兒園暨幼稚園 (九龍灣)	Taikoo Primary School 太古小學	Tak Sun School 德信小學
Cheerland Nursery School cum Kindergarten (Tseung Kwan O) 樂緻幼兒園暨幼稚園 (將軍澳)	Sau Ming Primary School 秀明小學	
	Farm Road Government Primary School 農圃道官立小學	

Secondary School 中學

Hotung Secondary School 何東中學	Lee Kau Yan Memorial School 李求恩紀念中學	Lingnan Dr. Chung Wing Kwong Memorial Secondary School 嶺南鍾榮光博士紀念中學
King's College 英皇書院	Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School 仁濟醫院王華湘中學	Kowloon Technical School 九龍工業學校
Queen Elizabeth School 伊利沙伯中學	Carmel Holy Word Secondary School 迦密聖道中學	Nam Wah Catholic Secondary School 天主教南華中學
San Wui Commercial Soc Chan Pak Sha School 新會商會陳白沙紀念中學	Pui Kiu College 培僑書院	Renaissance College 啟新書院
St. Clare's Girls' School 聖嘉勒女書院	Caritas Fanling Chan Chun Ha Secondary School 明愛粉嶺陳震夏中學	N.L.S.I. Lui Kwok Pat Fong College 新生命教育協會呂碧鳳中學
St. Margaret's Girls' College, Hong Kong 香港聖瑪加利女書院	Baptist Wing Lung Secondary School 浸信會永隆中學	Po Leung Kuk No.1 W.H. Cheung College 保良局第一張永慶中學
Semple Memorial Secondary School 深培中學	S.K.H. Li Ping Secondary School 聖公會李炳中學	Buddhist Hung Sean Chau Memorial College 佛教孔仙洲紀念中學
Buddhist Tai Kwong Chi Hong College 佛教大光慈航中學	Ma On Shan Tsung Tsin Secondary School 馬鞍山崇真中學	F.D.B.W.A. Szeto Ho Secondary School 五邑司徒浩中學
Po Leung Kuk Yao Ling Sun College 保良局姚連生中學	Tak Sun Secondary School 德信中學	Po Chiu Catholic Secondary School 天主教普照中學
H.K.W.M.A. Chu Shek Lun Secondary School 香港布廠商會朱石麟中學	Queen's College Old Boys' Association Secondary School 皇仁舊生會中學	T.W.G.Hs. Lui Yun Choy Memorial College 東華三院呂潤財紀念中學
S.K.H. Leung Kwai Yee Secondary School 聖公會梁季彝中學	T.W.G.Hs. S.C. Gaw Memorial College 東華三院吳祥川紀念中學	Po Leung Kuk Laws Foundation College 保良局羅氏基金中學
Ho Lap College (Sponsored by Sik Sik Yuen) 可立中學 (薈色園主辦)	Po Leung Kuk Lo Kit Sing (1983) College 保良局羅傑承(一九八三)中學	The Independent Schools Foundation Academy 弘立書院
S.K.H. St. Benedict's School 聖公會聖本德中學	Lai King Catholic Secondary School 荔景天主教中學	Po Leung Kuk Choi Kai Yau School 保良局蔡繼有學校



Staff Club Report 職員會報告

The Staff Club of the Boys' & Girls' Clubs Association (BGCA) of Hong Kong strives for a fair welfare and ensure successful continuance of work at BGCA at all levels. At the same time, the Staff Club aims to provide opportunities for staff to share their professional experience, uphold the mission to reinforce staff's professional ethos and organise recreational activities to enhance solidarity among BGCA at all levels of staff.

Internal Affairs

1. Response to the Financial Situation of Association

On 16th October 2015, the Executive Committee reviewed the financial and human resources management of the Association and set up two task forces: 1) "Task Force on the Review of Staff Structure and Salary Policies to Tackle the LSG Projected Deficits" (TFA), 2) "Task Force on Training and Development of Senior Staff for Succession Planning" (TFB). The aim of the task forces is to review present staff and salary structure to tackle the LSG projected deficits, and formulate training for future succession respectively. In addition, our representatives were invited to attend the meetings of TFA and TFB, in order to voice the concern of staff.

Two staff meetings to discuss staff structure and salary policy were held in April 2016. The latest situation was presented by our representatives, and our proposal of the structure and functions of the social workers in the association were discussed. Subsequently our representatives met with the Executive Director on 8th July 2016 to submit proposals and expressed colleagues' expectations on the subject.

Our representatives attended the TFA meeting on 4th June, 2016. We submitted the Survey of Staff Opinion on the Manpower Structure and Salary Review, which was conducted by the Concerned Group of the Association. The need for clear explanations of the financial situation and fiscal deficit was reaffirmed. During the meeting, the proposed changes in staff structure on development of human resources and influence on professional development of workers were discussed. The importance of reviewing non-social workers' functions and salaries was restated. We counter-proposed two plans on the staff and salary structure of the association in the TFA meeting on 17th Sept, 2016, with an emphasis on the professional development of staff and the long-term development of the association.

2. Development of Staff Organization

The current Club standing committee members announced through an open letter that we will not seek re-election upon completion of the 2015-16 turn. Members of the standing committee will initiate the registration process of an independent staff union, which allows further protection of the interest and rights of workers, advances industry development and maintain social justice.

According to the Constitution, Staff Club had issued a notice in July 2016, inviting interested staff to run for the 2016-17 standing committee election. There was no nomination or registration received up to date. Hence, there is a vacant Staff Club standing committee for 2016-17.

本會職員會以團結全體同工，爭取應有福利，承續香港小童群益會的工作目標：為同工提供互相切磋及交流經驗之機會；以貫徹專業精神及組織福利活動；聯繫同工感情及作為會方與同工間之溝通橋樑為宗旨。

內務報告

1. 回應機構財政狀況

機構執行委員會於2015年10月16日議決就機構財務及人力資源管理進行檢討，並成立了“Task Force on the Review of Staff Structure and Salary Policies to Tackle the LSG Projected Deficits” (下稱TFA)及“Task Force on Training and Development of Senior Staff for Succession Planning” (下稱TFB)，分別檢討目前員工架構和薪酬政策以解決整筆撥款下出現的財赤，以及制定同工的培訓及發展以為未來承傳計劃作準備，職員會獲邀派出代表列席兩個工作小組於年度內舉行的會議，以表達同事對有關議題的關注。

職員會就員工架構和薪酬政策於2016年4月舉行兩次同工聚會，向同工講解最新檢討情況，並與同工商討職員會就社工架構及職能的建議方案；職員會代表於2016年7月8日與總幹事層會面提交建議方案及表達同事對有關議題的期望。

職員會代表於列席2016年6月4日的TFA會議，並代表關注組同事向委員提交經由關注組同事撰寫的「人力資源架構及薪酬政策檢討 - 同工意見調查」，並於會上重申機構需向同工清晰解釋機構財政狀況及構成財赤的成因，及闡述機構提出的人力架構方案對機構整體人力發展及同工專業發展的影響，會上亦表達會方需檢討非社工職系的職能及薪酬架構。職員會再於同年9月17日的會議上，向委員介紹職員會建議的兩個方案的內容，以及從員工專業發展及機構長遠發展的人才發展角度作分析。

2. 員工組織發展

現屆職員會委員於2015-16年度參選前已向全會同工發公開信表明，於完成今屆任期後不再尋求連任，各委員並會組織獨立註冊工會，進一步發揮爭取同工權益、推動業界發展、維護社會公義的功能。

External Affairs

For years, the Staff Club has participated in various concern group to provide perspectives in different welfare policies. We believe that, by uniting forces away the community, the rights of the welfare sector and the interest of the service users can be better protected. The Staff Club has been collaborated with the Alliance of Defending Social Welfare to monitor and evaluate the impact of the LSG and provide enhancement measure. In particular, our Staff Club representatives had attended the Legislative Council Panel on Welfare Services and met with the director level of SWD to reflect the concern of workers from the social welfare sector.

Moreover, Staff Club also acts as a platform collectively to voice out our concern regarding major issues, such as the National Education and Constitutional Development. We firmly believe that through active participation, we can put through, not only to improve the overall working environment, but more importantly, to achieve a just and fair society for our younger generation to come.

Welfare and Recreational Affairs

1. The 2017 edition of the Club's journal was printed for staff's better scheduling.
2. Provide shopping privileges to members by actively reach out of merchants.
3. BGCA basketball and football teams have continued to pay their efforts in practicing. Football team was awarded as the champion of the 4th Advanced Social Workers' Cup.
4. Annual Dinner to celebrate the association's anniversary.

Staff Committee Members 2016-17 職員會常務委員會

Chairman 主席	Chung Wai Lun Adino 鍾威麟
Vice Chairman 副主席	Lau Ho Yuen Benny 劉浩源 Wu Ka Shing Mike 胡家誠
Treasurer 財政	Yee Kai Lai 余嘉麗
Secretary 文書	Kwok Wing Yee Carol 郭詠怡
External Affairs 外務	Kung Wai Sum 龔偉森 Ho Chun Yu Stanley 何振宇
Internal Leisure 內務 — 康樂	Miu Siu Mui 繆小玫 Tong Lai Chun 湯麗珍
Internal Welfare 內務 — 福利	Law Yun Yuen Sam 羅潤源 Cheung Ying Hung Vicky 張映紅

根據職員會會章，職員會於2016年7月發出全會通告，邀請同工參選2016-17年度常務委員選舉，惟屆提名時限仍未有同工參選。因此2016-17年度職員會常務委員會亦作懸空。

外務報告

多年來，職員會代表一直參與業界聯席及關注不同社會議題的聯盟，希望團結各方力量，捍衛業界同工福祉及保障服務受眾的權益。其中，職員會參與「捍衛社會福利大聯盟」，長期與其他工會及民間團體合作監察整筆過撥款的檢討與改善措施的執行，特別是《最佳執行指引》當中涉及同工待遇和服務質素的部分。我們先後多次派代表出席立法會福利事務委員會及約見社會福利署署長級官員，以表達前線同工的意見。此外，面對一些重大社會議題，如國民教育及政改諮詢等，我們亦與同工透過集體行動表達訴求。我們深信，作為兒童及青年服務工作者，同工不單期望工作環境和待遇得到保障，同時致力為我們的下一代倡導更公義和平等的社會，職員會亦有責任積極發揮推動者的角色。

福利及康樂事務

1. 印製2017職員會日記簿
2. 聯繫商戶為員工提供各式購物優惠。
3. 年內籃球隊及足球隊定期練習並參加比賽，足球隊於第四屆社工盃先進盃碟賽冠軍。
4. 舉行週年聚餐。

Acknowledgements 2016-2017

2016-2017 鳴謝

The Association wishes to express its grateful thanks to the following, whose support have made its work possible:
本會謹向下列機構及熱心人士在過去一年來，竭誠協助本會推展工作，致以衷心的謝意：

Government Departments / Officials

政府部門

The Government of Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China
中華人民共和國香港特別行政區政府

Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong S.A.R.
中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室

Office of the Chief Executive Hong Kong Special Administrative Region People's Republic of China
中華人民共和國香港特別行政區行政長官辦公室

Education Bureau
教育局

Red Ribbon Centre, Department of Health
香港衛生署－紅絲帶中心

Hong Kong Housing Society
香港房屋協會

Home Affairs Bureau
民政事務局

Special Prevention Project, Department of Health
香港衛生署－特別預防計劃

Estate Management Advisory Committee of
Lai Kok Estate, Wah Lai Estate & Tsz Lok
Estate, Hong Kong Housing Authority
香港房屋委員會－華荔邨、麗閣邨、慈樂邨
屋邨管理諮詢委員會

Labour and Welfare Bureau
勞工及福利局

Home Affairs Department
民政事務總署

Employees Retraining Board
僱員再培訓局

Child Development Fund, Labour and
Welfare Bureau
勞工及福利局－兒童發展基金

District Offices, Home Affairs Department
各區民政事務處

West Kowloon Youth Care Committee
西九龍護青委員會

Constitutional and Mainland Affairs Bureau
政制及內地事務局

Leisure and Cultural Services Department
康樂及文化事務署

District Youth Programme Committee
各區青年活動統籌委員會

Constitutional and Mainland Affairs Bureau
Equal Opportunities (Sexual Orientation)
Funding Scheme
政制及內地事務局平等機會（性傾向）資
助計劃

Social Welfare Department
社會福利署

District Fight Crime Committee
各區撲滅罪行委員會

Hong Kong Police Force
香港警務處

Partnership Fund for the Disadvantaged,
Social Welfare Department
社會福利署攜手扶弱基金

District Councils
各區區議會

Hong Kong Police Dog Unit
香港警犬隊

Social Welfare Department “Opportunities
for the Elderly Project”
社會福利署老有所為基金

Auxiliary Medical Service
醫療輔助隊

Narcotics Bureau, Hong Kong Police Force
香港警務處－毒品調查科

Social Welfare Department — Steering
Committee on Volunteer Movement
社會福利署義務工作統籌課

Beat Drugs Fund
禁毒基金

Regional Crime Prevention Office, Kowloon
West Region - Hong Kong Police Force
香港警務處 西九龍總區防止罪案辦公室

Social Welfare Department - District Social
Welfare Offices
社會福利署各區福利辦事處

Council for the AIDS Trust Fund
愛滋病信託基金委員會

Narcotics Division
禁毒處

Office of the Government Chief Information
Officer
政府資訊科技總監辦公室

Quality Education Fund
優質教育基金

Department of Health
香港衛生署

Television and Entertainment Licensing
Authority
影視及娛樂事務管理處

U.S. Consulate General

Charity Foundations

慈善基金

Individuals / Donors

贊助人

Bei Shan Tang Foundation
北山堂基金

Bright Future Charitable Foundation
鵬程慈善基金

China Merchants Charitable Foundation
招商局慈善基金會

The D. H. Chen Foundation
陳廷驊基金會

Henderson Warmth Foundation Limited

The Hongkong Bank Foundation
匯豐銀行慈善基金

Hong Kong Jockey Club Charities Trust
香港賽馬會慈善信託基金

i-Future Teens International Foundation
Limited
星星之火

Keswick Foundation Limited
凱瑟克基金

Lee Hysan Foundation
利希慎基金

Remad Foundation Limited
紀恩基金有限公司

Sun Hung Kai Properties Charitable Fund
Limited
新鴻基地產慈善基金有限公司

Ten Percent Donation Scheme Foundation
十分關愛基金會

Yiu Leung Yee Tong Charitable Fund
Limited
饒兩儀堂慈善基金有限公司

Zheng Ge Ru Foundation
鄭格如基金

Z Zurich Foundation

Mr. Chan Hing Yiu

Mr. Chan Ming-yiu, Samson
陳明耀先生

Dr. Chan Po King Betty

Mr. Chan Wai Ming, M.H.
陳偉明先生, M.H.

Ms. Chan Yuen-shan, Clara
陳婉珊小姐

W I Cheung Scholarship
張永賢律師奮進獎學金

Mr. Cheung Tak Man Desmond

Mr. Cheung Wing Sum, B.B.S., M.H., J.P.
張永森先生, B.B.S., M.H., J.P.

Ms. Cheung Yee Ling Elaine

Mr. Chiu Chun Leong David

Mr. Fung Chak Kwan
馮澤坤先生

Mr. Fung Ka Keung

Ho Elke Michelle

Ms. Hui Like Sea Ruby
許禮詩小姐

Ms. Hui Na Na Anna

Ms. Deborah Ho

姜振先生

Mrs. Kwok Li Mung Yee Helen
郭李夢儀女士

Mr. George Lam
林其東先生

Mr. Damian Lee
李國雄先生

Mr. Edan Lee

Mr. Lee Wing Man
李詠民先生

Mr. Ken Leung
梁嘉麒先生

Dr. Leung Siu-hong, Raymond
梁少康博士

Mr. Leung Wai-fung
梁偉峰先生

Mr. Li Hon Hung, M.H., J.P.
李漢雄先生, M.H., J.P.

Ms. Li Lai Ping
李麗萍女士

Mr. Li Pui-leung
李沛良先生

Ling Hoh Yan

Mr. Louey Pak Hin Raymond

Ms. Mok Yvonne

Ms. Ng Kuen Wah
吳娟華女士

Mr. Ng Kwai Hung, M.H., J.P.
吳貴雄先生, M.H., J.P.

Mr. Ng Kwok Shing Peter
伍國成先生

Mr. Shum Siu Hung William
沈少雄先生

Ms. Tam Wai Chu Maria

Ms. Tsang Kok Ching
曾鈺澄女士

Ms. Tse Kim Lan
謝劍蘭女士

Mr. Wong Chung Fu
黃仲夫校長

Mr. Wong Chung Leung
王頌良先生

Mr. Tommy Wong

Mrs. Wong Tsang Chi Heung
黃曾自香女士

Ms. Michelle Ye
葉敏女士

Mr. Yeung Chi-hung, Johnny, MH
楊志雄先生, MH

Mr. Yeung Kwong Shing
楊廣成先生

Ms. Yuen Ka Ning Candace Maria

Ms. Yim Siu Fung Onnie

Schools

學校

Po Leung Kuk Tong Nai Kan Junior
Secondary College
保良局唐乃勤初中書院

Society of Boy's Centres Hui Chung Sing
Memorial School
香港扶幼會許仲繩紀念學校



Caring Partners

合作伙伴

Axon Brain & Spine Rehabilitation Center
活泉腦部及脊椎復康中心

Caritas Bianchi College of Careers
明愛白英奇專業學校

The Chinese University of Hong Kong
香港中文大學

The Chinese University of Hong Kong,
Faculty of Engineering
香港中文大學工程學院

City Youth Empowerment Project, City
University of Hong Kong
香港城市大學－城青優權計劃

Companion Animal Federation
動物伴我行會社

The Education University of Hong Kong
香港教育大學

Food Angel by Bo Charity Foundation
惜食堂

Helena Beauty Centre
夏蓮娜化妝美容學院

HKCSS WiseGiving Limited
惠施網

Hong Kong Astronomical Society
香港天文學會

Hong Kong Institute of Vocational Educa-
tion, Department of Information Technology
香港專業教育學院資訊科技學系

Hong Kong Baptist University, Leadership
Qualities Centre, Office of Student Affairs,
香港浸會大學學生事務處 領袖素質中心

Hong Kong Lacrosse Association
香港棍網球總會

Hong Kong Paediatric Foundation
香港兒科基金

Hong Kong Paediatric Society
香港兒科醫學會

Applied Social Science Department, The
Hong Kong Polytechnic University
香港理工大學應用社會科學系

Hong Kong Productivity Council
香港生產力促進局

Alumni of The University of Hong Kong
Steering Committee
香港大學校友督導委員會

Jao Tsung-I Academy
饒宗頤文化館

May Ching United Sport & Recreation
Association Limited
美青體育康樂聯會

Nong's Company Limited

Paws Academy

RunOurCity Foundation Limited
街跑少年

Tobby's Friends Foundation Limited
杜比動物關懷基金有限公司

Corporates

企業

泰皇

中國慈善研究院有限公司

金田家

北京同仁堂福明堂中醫藥中心

Altai Technologies Limited
奧泰爾科技有限公司

Amway Hong Kong Limited

Aristle Gifted Institute Limited

Artemis Digital Limited
衍盛數碼有限公司

Assicurazioni Generali S.p.A.
忠利保險有限公司

Bloomberg

Bridges Executive Centre Limited
協橋商務中心

Broadridge Asia Pacific Limited

Canbran International Limited
肯邦有限公司

Cannon Trustees Limited

Chevron Hong Kong Limited
雪佛龍香港有限公司

Coca-Cola China Limited
可口可樂中國有限公司

Dare to Dream@EASTERN
東方踢出夢想

Deloitte Touche Tohmatsu
德勤·關黃陳方會計師行

Dimension Data China/Hong Kong Limited

Excel Linkage Limited

FrieslandCampina (Hong Kong) Limited

Fujikon Industrial Holdings Limited
富士高實業控股有限公司

Goldman Sachs (Asia) L.L.C.

Hoi Yeung Bus Company
海洋旅遊汽車公司

Hong Kong Broadband Network Limited
香港寬頻網絡有限公司

The Hong Kong and Shanghai Banking
Corporation Limited
香港上海滙豐銀行有限公司

International Conference Consultants Ltd

Jing Mei Automotive Limited

The Kowloon Dairy Limited
維記牛奶

Lee Kee Holdings Limited
利記控股有限公司

Lenovo (Hong Kong) Limited
聯想(香港)有限公司

Leon Textile Limited

Logitech Hong Kong Limited
羅技香港有限公司

Lord Master Limited T/A The Sky Bar

Manley Toys Limited
萬利玩具有限公司

Mead Johnson Nutrition (HK) Ltd
美贊臣營養品(香港)有限公司

Meiriki
日本命力

Melody Chiu Chow Restaurant Limited
醉樂潮州酒家有限公司

Meridian Industries Limited

Mill 6 Foundation Limited
六廠基金會有限公司

M Moser Associates Limited

MTR Corporation Limited
香港鐵路有限公司

Nam Fung Group
南豐集團

New World Development Company Limited
新世界發展有限公司

Nikken (Hong Kong) Company Limited
日勤(香港)有限公司

Overseas Management Company (Asia)
Limited

Ozorio MF & VJ

Pash Limited T/A Don't Believe in Style

RBC Investor Services Holding (HK) Ltd.

Royal Bank of Canada
加拿大皇家銀行

SAE Magnetics (Hong Kong) Limited
香港新科實業有限公司

ServiceOne Limited

Shinryo Technical Services Limited
新菱技術服務有限公司

Sun Hung Kai Properties Limited
新鴻基地產發展有限公司

Swire Properties Limited
太古地產

Systems Information Technology (HK)
Limited

TC Toys International Company Limited
玩具世紀有限公司

TK Group (Holdings) Limited
東江集團(控股)有限公司

Trumptech (Hong Kong) Limited

Unilever Hong Kong Ltd.
香港聯合利華有限公司

VEGA Technology Limited

Yello Limited

Mainland Caring Partners

內地合作伙伴

廣州市民政局	佛山市南海區大瀝鎮岐豐社區融愛家庭服務中心	黃埔牛哥洗車店
廣東省兒童收養和登記中心	廣東華商青島義工協會	北京師範大學-香港浸會大學聯合國際學院
廣州市社會工作者協會	華南理工大學陽光青年志願者服務隊	廣東金融學院
廣州市社會培育基地	增城蒲公英義工隊	廣東工業大學
佛山市南海區大瀝鎮東區社會管理處社會工作辦公室	廣州大學紡織服裝學院青年志願者協會	佛山市南海區大瀝鎮鹽步中學
廣州市社會福利院	佛山市南海區大瀝鎮岐城詩書畫協會	佛山市南海區大瀝鎮鹽步中心小學
珠海市社會福利中心	佛山市南海區大瀝鎮墨藝緣書畫協會	佛山市南海區大瀝鎮水星學校
廣州市從化圖書館	廣東工業大學青年志願者協會（龍洞分會）	佛山市南海區大瀝鎮黃岐中學
佛山市南海區大瀝鎮黃岐醫院	廣東金融學院會計系青年志願者服務大隊	佛山市南海區大瀝鎮黃岐中心小學
佛山市南海區大瀝鎮黃岐梁永劍頤養院	廣州大學華軟軟體學院網路技術系師友計畫義工隊	佛山市南海區大瀝鎮海北小學
佛山市南海區大瀝鎮六村社區居民委員會	廣州大學華軟軟體學院藍天義教服務隊	佛山市南海區大瀝鎮黃岐六聯小學
佛山市南海區大瀝鎮直街社區居民委員會	廣州仁愛俱樂部安利義工	佛山市南海區大瀝鎮黃岐中心幼稚園
佛山市南海區大瀝鎮華夏社區居民委員會	埃森哲（中國）有限公司	佛山市南海區大瀝鎮德心街坊會
佛山市南海區大瀝鎮岐豐社區居民委員會	廣州鎮泰有限公司	佛山市南海區大瀝鎮宜苑街坊會
佛山市南海區大瀝鎮岐陽社區居民委員會	美國塔吉特公司	佛山市南海區大瀝鎮友鄰街坊會
佛山市南海區大瀝鎮洞庭社區居民委員會	日立電梯（中國）有限公司志願者協會	佛山市南海區大瀝鎮雍景街坊會
佛山市南海區大瀝鎮江北社區居民委員會	海普諾凱營養品有限公司	佛山市南海區大瀝鎮怡悅街坊會
廣州市青少年發展基金會	廣東新怡內衣集團有限公司	佛山市南海區大瀝鎮岐西街坊會
中山大學南方學院青年志願者聯合會	必勝客	佛山市南海區大瀝鎮陽光街坊會
廣州市白雲恒福社會工作服務社	巧手丫益智手工樂園	佛山市南海區大瀝鎮銀海花園街坊會
增城市樂眾社會工作服務中心	童正堂中醫小兒推拿	佛山市南海區大瀝鎮中南街坊會
廣州懷德社會工作服務中心	嵐之星瑜伽美容養生會所	佛山市南海區大瀝鎮沙面新城街坊會
廣州市從化區粵善社會工作服務中心	浙江福吧資訊技術有限公司	佛山市南海區大瀝鎮金沙街坊會
	廣州逸林酒店	佛山市南海區大瀝鎮同德街坊會

有關學校支持本會學校社會工作；
各廣告客戶、商行、學校及社會各界熱心人士在周年籌款活動如售旗日所給予的支持；
各大報刊、電視台、電台協助推廣本會各項工作及活動；
各善長、義務工作者、支持者及本會屬下同工的勤懇工作。

All relevant schools for supporting our school social work service;
All sponsors, advertisers, organizations, schools and all members of the public who have supported our annual appeal;
The local newspapers, T.V. and radio broadcasting stations for promoting our activities; and
All our benefactors, voluntary workers, supporters and staff.

培育新一代 攜手創未來
Nurture the Young Create the Future

